叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 加尔的蜘蛛侠(spider Men Of Gharr) 000001

2. 加尔的蜘蛛侠(spider Men Of Gharr) 000002

3. 加尔的蜘蛛侠(spider Men Of Gharr) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加尔的蜘蛛侠(Spider Men of Gharr)
第1/3页

['spaɪdər][men][ʌv; əv] [gɑr]
Spider **Men** **of** **Gharr**
蜘蛛 男人 的 加尔

加尔的蜘蛛侠

[baɪ] ['wilbə] [es] . ['piːkɑːk]
By **WILBUR** **S** **.** **PEACOCK**
经过 威尔伯 S . 孔雀

作者：威尔伯·S·皮科克

['kɪmbəl] [trent] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['rævɪdʒd] [ɜːrθ] ,
Kimball **Trent** **was** **the** **last** **hope** **of** **a** **ravaged** **Earth** **,**
金博尔 特伦特 曾是 这 最后的 希望 的 一个 饱受蹂躏 地球 ,

金博尔·特伦特是饱受蹂躏的地球上最后的希望。

[fɔːr; fər] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər]['siːkrɪts] [ðæt] [wʊd]
for **locked** **in** **his** **mind** **were** **secrets** **that** **would**
为了 已锁定 在 他的 头脑 是 秘密 那 会

因为他心中锁着一些秘密，这些秘密将会

[brɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːbz] .
bring **freedom** **to** **the** **Barbs** **.**
带来 自由 到 这 倒钩 .

给巴布斯人带来自由。

[hiː; hi] [lækt] [bʌt; bət][wʌn]
He **lacked** **but** **one**
他 缺乏 但 一

他只差一个。

[θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkrɪts] — [ðə; ði] [kiː]
thing **to** **release** **the** **power** **of** **those** **secrets** **—** **the** **key**
事物 到 发布 这 力量 的 那些 秘密 — 这 钥匙

释放这些秘密力量的关键在于——钥匙

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['mɒnstəz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] .
to **the** **riddle** **of** **the** **blue** **monsters** **who** **could** **not** **die** **.**
到 这 谜语 的 这 蓝色的 怪物 WHO 可以 不是 死 .

解开那些无法死去的蓝色怪物的谜团。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1945** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1945 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][koʊld] ,

At	first	there	was	only	the	cold	,
在	第一的	那里	曾是	仅有的	这	寒冷的	,

起初只有寒冷，

[ðə; ði]['stɪdʒiən] ['ɪŋki] ['aɪsinəs] [ðæt] [held] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] [θrɔːl] [ænd; ənd] [meɪd]

the	Stygian	inky	iciness	that	held	every	muscle	of	his	body	in	thrall	and	made
这	冥河	墨色	冰冷	那	握住	每一个	肌肉	的	他的	身体	在	奴隶	和	制成

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [floʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrdʒɪd] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] ['triːkli] [mə'læsɪz] .

his	thoughts	flow	with	the	turgid	slowness	of	treacly	molasses	.
他的	想法	流动	和	这	膨胀的	缓慢	的	甜腻的	糖蜜	.

冥河般漆黑的冰冷感令他全身的肌肉都为之着迷，让他的思绪像浓稠的糖浆一样缓慢而沉重地流淌。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [muːv] ;

He	could	not	open	his	eyes	,	nor	could	he	move	;
他	可以	不是	打开	他的	眼睛	,	也不	可以	他	移动	;

他睁不开眼睛，也动弹不得；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] .

and	his	mind	slipped	back	into	the	darkness	time	and	time	again	.
和	他的	头脑	滑倒了	后退	进入	这	黑暗	时间	和	时间	再次	.

他的思绪一次又一次地滑入黑暗之中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	tried	to	think	of	who	he	was	,	or	what	he	was	,
他	尝试	到	思考	的	WHO	他	曾是	,	或者	什么	他	曾是	,

他努力思考自己是谁，或者自己是什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	there	was	no	knowledge	in	his	brain	.
和	那里	曾是	不	知识	在	他的	脑	.

他脑子里一片空白。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hiːt] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	then	the	heat	came	through	to	him	,
和	然后	这	热	来了	通过	到	他	,

然后，他感觉到了热浪袭来。

['baɪtɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nʌmd] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['jeloʊ] [fleɪm] ,

biting	into	his	numbed	flesh	with	the	bitter	sharpness	of	a	naked	yellow	flame	,
咬	进入	他的	麻木	肉	和	这	苦的	锐利度	的	一个	裸	黄色的	火焰	,

像赤裸的黄色火焰般灼热地咬入他麻木的血肉之中，

['drɔːɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['presɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['ʃæˌdoʊz]

drawing	life	to	all	his	body	,	pressing	back	some	of	the	velvet	shadows
绘画	生活	到	全部	他的	身体	,	紧迫	后退	一些	的	这	天鹅绒	阴影

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

赋予他全身生机，驱散了他心中的一些阴霾。

" [kɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['deizidli] .

"	Kim	,	"	he	thought	dazedly	.
"	金	,	"	他	想法	茫然地	.

“金，”他茫然地想。

" [aɪm][kɪm] .
" I'm Kim .
" 我是 金 .

我是金。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [blæŋkt] [aʊt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" And then his mind blanked out again , for how long , he did not know .
" 和 然后 他的 头脑 空白 出去 再次 , 为了 如何 长的 , 他 做过 不是 知道 .

"然后他的大脑再次一片空白，至于空白了多久，他自己也不知道。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
But when he came to ,
但 什么时候 他 来了 到 ,

但他醒来后，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['kʌmɪŋ]
he could open his eyes and see the faintest glimmer of sunlight coming
他 可以 打开 他的 眼睛 和 看 这 最微弱 微光 的 阳光 未来
[θruː] [ðə; ði][splɪt][ænd; ənd] ['rʌptʃɚd] [ɜːrθ] ,
through the split and ruptured earth ,
通过 这 分裂 和 破裂 地球 ,

他睁开眼睛，看到一丝微弱的阳光透过裂开的地面照射进来。

['taɪni] [dʌst] [moʊts] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [striːk] .
tiny dust motes floating in the golden streak .
微小的 灰尘 微粒 漂浮的 在 这 金的 条纹 .

金色的光芒中漂浮着细小的尘埃。

" [aɪm][kɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][held]['ɑːntə][ðə; ði] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk]
" I'm Kim , " he thought again , and held onto the memory with a frantic
" 我是 金 , " 他 想法 再次 , 和 握住 到 这 记忆 和 一个 疯狂的
[ˌdespə'reɪʃn] ,
desperation ,
绝望 ,

"我是金，"他再次想到，并疯狂地、绝望地牢牢记住了这个名字。

['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ri'æləti][hiː; hi][hæd; həd] .
frightened that it was the only reality he had .
害怕 那 它 曾是 这 仅有的 现实 他 有 .

他害怕这就是他所拥有的唯一现实。

[hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][læst] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] ['sɜːdʒd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] ,
He moved at last , screaming at the agony that surged with every movement ,
他 已搬 在 最后的 , 尖叫 在 这 痛苦 那 激增 和 每一个 移动 ,

他终于动了，每一次动作都伴随着剧烈的疼痛，他痛苦地尖叫起来。

['faɪnəli] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
finally rolled into a sitting position .
最后 滚动 进入 一个 坐着 位置 .

最后翻身坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['bɛrəst][glɪnt][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːlt] ,
There was but the barest glint of light from the earth fault ,
那里 曾是 但 这 最简陋 闪烁 的 光 从 这 地球 过错 ,

地堑间只透出一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [streɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ə'baʊt] .
and his eyes grew strained as he peered about .
和 他的 眼睛 生长 紧张 作为 他 窥视 关于 .

他四处张望，眼睛渐渐疲劳起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , ['ɑːbviəsli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] ['loʊdɪd]

He	was	in	a	cave	,	obviously	artificial	,	for	there	were	shelves	loaded
他	曾是	在	一个	洞穴	,	明显地	人造的	,	为了	那里	是	货架	已加载

[wɪð; wɪθ] ['dʌlli] - ['gliːmɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

with	dully	-	gleaming	objects	,
和	沉闷地	-	闪闪发光	对象	,

他身处一个洞穴中，显然是人造的，因为里面有架子，上面摆满了黯淡无光的物品。

[ænd; ənd][mæn] - [hjuːn] [blɑːks] [ʌv; əv][stoʊn] [leɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] [wer] [greɪt] ['stræŋglɪŋ] [ruːts] [skwɜːmd]

and	man	-	hewn	blocks	of	stone	lay	upturned	where	great	strangling	roots	squirmed
和	男人	-	凿	积木	的	石头	躺	翻转	在哪里	伟大的	勒死	根	扭动着身子

['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] ['mɑːnstrəs] ['skeɪli] [sneɪks] .

into	the	air	like	monstrous	scaly	snakes	.
进入	这	空气	喜欢	滔天	鳞片状的	蛇	.

人造的石块翻倒在地，巨大的缠绕根须像可怕的鳞蛇一样在空中蠕动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self] .

He	looked	at	himself	.
他	看起来	在	他自己	.

他看了看自己。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tælən] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][neɪlz][wɜːr; wər] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]

His	hands	were	talons	now	,	for	the	nails	were	curled	and	twisted	into
他的	双手	是	利爪	现在	,	为了	这	指甲	是	卷曲	和	扭曲	进入

['tæŋg(ə)ld] [nɑːts] ,

tangled	knots	,
纠缠不清	绳结	,

他的双手现在就像利爪一样，因为指甲卷曲扭曲成缠绕在一起的结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zɪlɪjənsi] [ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði]

and	the	flesh	had	not	the	resiliency	or	the	strength	to	straighten	the
和	这	肉	有	不是	这	弹性	或者	这	力量	到	拉直	这

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

肉体没有足够的弹性和力量来伸直手指。

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] , [wɑːtʃt] ['fæbrɪk] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ɪntuː][dʌst][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪ'meɪsieɪtɪd]['bɑːdi] ,

He	bent	his	head	,	watched	fabric	disintegrate	into	dust	on	his	emaciated	body	,
他	弯曲	他的	头	,	观看	织物	瓦解	进入	灰尘	在	他的	瘦弱	身体	,

[ðen] [gɑːspt] .

then	gasped	.
然后	倒吸一口气	.

他低下头，看着布料在他消瘦的身体上化为尘埃，然后倒吸了一口气。

[greɪt] [fes'tuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌst][hæd; həd][nɑːt] ['paʊdərd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,

Great	festoons	of	the	dust	had	not	powdered	into	nothingness	,
伟大的	花环	的	这	灰尘	有	不是	粉末状	进入	虚无	,

巨大的尘埃花环并没有化为乌有，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][swɜːrlz][ʌv; əv] [bɪrd] [ðæt] [hʌŋ] ['pendənt]

and	he	recognized	that	they	were	the	swirls	of	beard	that	hung	pendant
和	他	认可	那	他们	是	这	漩涡	的	胡须	那	悬挂	吊坠

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

from	his	chin	.
从	他的	下巴	.

他认出那是垂在下巴上的几缕胡须。

[hiː; hi] ['streɪtnd] , [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	straightened	,	mind	trying	to	grasp	what	had	happened	,
他	拉直	,	头脑	尝试	到	抓牢	什么	有	发生	,

他直起身子，努力理解发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [swɜ:ld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	the	hair	from	his	head	swirled	about	his	shoulders	,
和	这	头发	从	他的	头	旋转	关于	他的	肩膀	,

他的头发从头上飞散开来，披散在肩上。

['rɪplɪŋ] [ɪn] ['ʌndjələnt] [weɪvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

rippling	in	undulant	waves	into	the	clump	of	tangled	masses	that	lay	at	his	side
涟漪	在	波状的	波浪	进入	这	丛	的	纠缠不清	群众	那	躺	在	他的	边

. : .

像波浪般荡漾开来，涌入他身旁那团纠缠在一起的物体中。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['swoʊlən] .

He	tried	to	swallow	,	but	his	throat	was	dry	,	his	tongue	swollen	.
他	尝试	到	吞	,	但	他的	喉	曾是	干燥	,	他的	舌头	肿	.

他想吞咽，但喉咙干涩，舌头肿胀。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][koʊld][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃivəd] ['ægənaɪzɪŋli] [fɔ:r; fər]

The	terrible	cold	was	still	in	him	,	and	he	shivered	agonizingly	for
这	糟糕的	寒冷的	曾是	仍然	在	他	,	和	他	瑟瑟发抖	痛苦地	为了

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds	.
秒	.

他仍然感到一阵剧痛，浑身颤抖了好一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪlɪŋ] ['wɔ:tər][kloʊz][æt; ət][hænd] .

It	was	then	he	heard	the	sound	of	rilling	water	close	at	hand	.
它	曾是	然后	他	听到	这	声音	的	褶皱	水	关闭	在	手	.

这时他听到了附近潺潺的流水声。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

He	crawled	toward	the	sound	,
他	爬行	朝向	这	声音	,

他朝着声音传来的方向爬去，

['tæŋglɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [her] [ðæt] [gru:] [soʊ] ['mɑ:nstrəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

tangling	hands	and	feet	in	the	hair	that	grew	so	monstrously	from	his	head	,
纠缠	双手	和	脚	在	这	头发	那	生长	所以	极其可怕	从	他的	头	,

他的手脚纠缠在他头上那骇人听闻的头发里，

[hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] ['skræbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ber]

his	fingernails	scrabbling	and	clicking	together	like	the	whisperings	of	bare
他的	指甲	争抢	和	点击	一起	喜欢	这	耳语	的	裸

['bræntʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['wɪntər] [bri:z] .

branches	before	a	soft	Winter	breeze	.
分支	前	一个	柔软的	冬天	微风	.

他的指甲抓挠着，发出咔哒咔哒的声响，就像冬日微风吹拂下光秃秃的树枝发出的低语。

" [aɪm][kɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] ,

"	I'm	Kim	,	"	he	thought	again	,
"	我是	金	,	"	他	想法	再次	,

"我是金，"他再次心想。

[ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɑ:bərɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʃæloʊ] [stri:m] [ðæt]

and	drank	with	great	slobbering	noises	from	the	narrow	shallow	stream	that
和	喝	和	伟大的	流口水	噪音	从	这	狭窄的	浅的	溪流	那

[pɪrst] [wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

pierced	one	wall	of	the	cave	and	vanished	through	the	opposite	.
穿孔	一	墙	的	这	洞穴	和	消失了	通过	这	对面的	.

他们一边喝着从洞穴一侧墙壁流出的狭窄浅溪里的水，一边发出巨大的流水声。这条溪水从洞穴的另一侧墙壁消失。

[θɜːrst] [sleɪkt] , [hiː; hi] [leɪ] , ['gæspɪŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] [spent] ['ænɪm(ə)l] , [θɔːts] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]

Thirst	**slaked**	**,**	**he**	**lay**	**,**	**gasping**	**,**	**like**	**some**	**spent**	**animal**	**,**	**thoughts**	**swelling**	**and**
口渴	熟化	,	他	躺	,	喘息	,	喜欢	一些	花费	动物	,	想法	肿胀	和

[ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

unfolding	**in**	**his**	**mind**	**,**
展开	在	他的	头脑	,

解渴之后，他像一头精疲力竭的动物一样躺着，气喘吁吁，脑海中思绪万千，纷乱涌动。

['kriːpɪŋ] [ʌn'bɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [dɑːrk] [rɪ'sesɪz] , ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

creeping	**unbidden**	**from**	**dark**	**recesses**	**,**	**stealing**	**into**	**the**	**brightness**	**of**	**his**
爬行	未邀请的	从	黑暗的	凹陷处	,	偷窃	进入	这	亮度	的	他的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	**.**
意识	.

不请自来地从黑暗的角落爬出，悄悄潜入他意识的光明之中。

" [aɪm] [kɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**I'm**	**Kim**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	我是	金	,	"	他	想法	.

“我是金，”他心想。

" ['kɪmbəl] [trent] .

"	**Kimball**	**Trent**	**.**
"	金博尔	特伦特	.

“金博尔·特伦特。

" [hiː; hi] [sæt] , ['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

"	**He**	**sat**	**,**	**groaning**	**from**	**the**	**hurt**	**that**	**was**	**in**	**every**	**muscle**	**,**
"	他	卫星	,	呻吟	从	这	伤害	那	曾是	在	每一个	肌肉	,

他坐着，浑身肌肉疼痛难忍，呻吟不止。

[mə'θɑːdɪkli] [broʊk] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['fɪŋgəneilz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] , [pə'mitɪŋ] [hɪz; ɪz]

methodically	**broke**	**the**	**twisted**	**fingernails**	**close**	**to**	**his**	**finger**	**tips**	**,**	**permitting**	**his**
有条不紊	打破	这	扭曲	指甲	关闭	到	他的	手指	尖端	,	允许	他的

['fɪŋgərz] [tuː; tə] [fleks] [mɔːr] ['friːli] ,

fingers	**to**	**flex**	**more**	**freely**	**,**
手指	到	弹性	更多的	自由	,

他有条不紊地掰断了靠近指尖的扭曲指甲，使手指能够更自由地活动。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hændz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɔːz] .

giving	**him**	**hands**	**once**	**more**	**instead**	**of**	**paws**	**.**
给予	他	双手	一次	更多的	反而	的	爪子	.

再次给他双手而不是爪子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

He	**tried**	**to**	**break**	**his**	**heavy**	**hair**	**and**	**beard**	**the**	**same**	**way**	**,**
他	尝试	到	休息	他的	重的	头发	和	胡须	这	相同的	方式	,

他试图用同样的方法弄乱他浓密的头发和胡须。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

but	**his**	**strength**	**was**	**not**	**enough**	**for**	**that**	**,**
但	他的	力量	曾是	不是	足够的	为了	那	,

但他的力量还不足以做到这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [friː] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] .

and	**he**	**searched**	**for**	**something**	**that**	**would**	**free**	**him**	**of**	**the**	**burden**	**.**
和	他	搜索	为了	某物	那	会	自由的	他	的	这	负担	.

他一直在寻找能够让他摆脱这种负担的东西。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɔːlmoʊst] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [weɪkt] .

He	**found**	**the**	**knife**	**almost**	**where**	**he**	**had**	**waked**	**.**
他	成立	这	刀	几乎	在哪里	他	有	醒来	.

他几乎在他起身的地方就找到了那把刀。

[ðə; ði]['plæstɪk][hæft][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kə'roʊʒ(ə)n] ,

The	plastic	haft	was	pitted	with	corrosion	,
这	塑料	半柄	曾是	凹坑	和	腐蚀	,

塑料柄部有腐蚀点蚀，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəbli][hɑ:rd] [sti:l] [left] ;

and	there	was	but	a	scrap	of	the	incredibly	hard	steel	left	;
和	那里	曾是	但	一个	废料	的	这	难以置信	难的	钢	左边	;

只剩下一小块极其坚硬的钢材碎片；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hæk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ,

but	with	it	he	managed	to	hack	away	his	beard	and	hair	,
但	和	它	他	管理	到	黑客	离开	他的	胡须	和	头发	,

但他用它剃掉了自己的胡须和头发。

['li:vɪŋ] [bəuθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] .

leaving	both	less	than	a	foot	long	.
离开	两个都	较少的	比	一个	脚	长的	.

留下的长度都不到一英尺。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ['i:zɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

He	felt	a	bit	better	now	,	some	of	the	pain	easing	from	his	body	,
他	毛毡	一个	少量	更好的	现在	,	一些	的	这	疼痛	缓解	从	他的	身体	,

他现在感觉好多了，身体上的疼痛有所减轻。

[ðə; ði]['taɪni][wɔ:rm] [bri:z] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:lt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

the	tiny	warm	breeze	slipping	through	the	earth	fault	touching	him	and	giving
这	微小的	温暖的	微风	滑倒	通过	这	地球	过错	接触	他	和	给予

[laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] .

life	to	him	in	passing	.
生活	到	他	在	通过	.

一丝温暖的微风穿过地裂隙，拂过他，给他带来一丝生机。

['stændɪŋ] , ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] , [hi:; hi] ['stægərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

Standing	,	moving	with	agonizing	slowness	,	he	staggered	toward	the	source	of
常设	,	移动	和	痛苦的	缓慢	,	他	交错	朝向	这	来源	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

他站起身，步履蹒跚，缓慢地朝着光源走去。

[klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] .

clawed	at	the	sides	of	the	fault	.
爪子	在	这	侧面	的	这	过错	.

用爪子抓挠断层两侧。

[ɜ:rθ] ['krʌmbld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hændz] , [drɑ:pt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .

Earth	crumbled	beneath	his	hands	,	dropped	about	his	bare	feet	.
地球	崩溃了	下面	他的	双手	,	掉落	关于	他的	裸	脚	.

泥土在他手中崩塌，散落在他的赤脚周围。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [ɪm'bedɪd] ['rɑ:ks] , [pʊld] [ðem; ðəm] [fri:] , [ðen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]

He	fought	the	imbedded	rocks	,	pulled	them	free	,	then	scratched	his	way	out
他	战斗	这	嵌入式	岩石	,	拉	他们	自由的	,	然后	刮痕	他的	方式	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	cave	,
的	这	洞穴	,

他与嵌在洞里的石头搏斗，将它们拔出，然后艰难地爬出了洞穴。

['drægɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪdiəns] .

dragging	himself	into	the	sunlight	,	blinking	against	the	radiance	.
拖拽	他自己	进入	这	阳光	,	眨眼	反对	这	辐射	.

他拖着疲惫的身体走到阳光下，眯着眼睛抵挡刺眼的阳光。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['velvəti] - [smuːð] [griːn] [græs] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] ,

He	lay	on	the	velvety	-	smooth	green	grass	,	breathing	deeply	,
他	躺	在	这	天鹅绒般的	-	光滑的	绿色的	草	,	呼吸	深	,

他躺在柔软光滑的绿草地上，深深地呼吸着。

[hɪz; ɪz] [liːn] ['bɑːdi] [etʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['sʌstənəns]

his	lean	body	etched	with	shadows	as	though	it	had	received	no	sustenance
他的	倾斜	身体	蚀刻	和	阴影	作为	尽管	它	有	已收到	不	维持

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

他瘦削的身躯上布满了阴影，仿佛很久没有进食了。

[ə; eɪ]['redbəːd] [wɑːtʃt] ['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [griːn] [bʊʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

A	redbird	watched	silently	from	the	clump	of	green	bushes	at	his	side	,
一个	红鸟	观看	默默	从	这	丛	的	绿色的	灌木丛	在	他的	边	,

一只红雀静静地栖息在他身旁的一丛绿色灌木上，注视着他。

[ðen] [hɑːpt] ['fɪrləsli] ['ɪntuː]['kʌvər] [ə'gen] , ['trɪlɪŋ] [ɪts] ['wɔːblɪŋ] ['meləsi] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

then	hopped	fearlessly	into	cover	again	,	trilling	its	warbling	melody	to	the	sky	.
然后	跳跃	无畏地	进入	覆盖	再次	,	颤音	它是	鸣唱	旋律	到	这	天空	.

然后无所畏惧地再次跳入掩体，向天空发出婉转的鸣唱。

[ə; eɪ]['skwɜːrəl] ['tʃɪtə] [ɪn'kwɪzətɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [triː] ,

A	squirrel	chittered	inquisitively	from	the	limb	of	a	towering	tree	,
一个	松鼠	叽叽喳喳	好奇地	从	这	肢	的	一个	参天	树	,

一只松鼠在参天大树的树枝上好奇地吱吱叫着。

[ðen] [flikt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ɪts] ['bʊʃi] [teɪl] .

then	flicked	out	of	sight	with	a	toss	of	its	bushy	tail	.
然后	轻弹	出去	的	视线	和	一个	折腾	的	它是	茂密的	尾巴	.

然后甩动蓬松的尾巴，瞬间消失在视线之外。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪmbəl] [trent] [slept] .

The	breeze	was	warm	and	soothing	,	and	Kimball	Trent	slept	.
这	微风	曾是	温暖的	和	舒缓	,	和	金博尔	特伦特	睡着了	.

微风温暖宜人，金博尔·特伦特睡着了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] , ['stretʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fleksɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

He	awoke	to	sunlight	again	,	stretching	with	the	uneasy	flexing	of	an
他	醒来	到	阳光	再次	,	伸展	和	这	不安	弯曲	的	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

他再次被阳光唤醒，像动物一样不安地伸展着身体。

[ðen] [snæpt] [tuː; tə] [ə'wernəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

then	snapped	to	awareness	with	a	movement	that	almost	brought	him	to
然后	啪啪	到	意识	和	一个	移动	那	几乎	带来	他	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

然后他猛然回过神来，一个动作几乎让他站了起来。

[peɪn] [gʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] [red] [weɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Pain	gushed	through	his	body	in	red	waves	,	and	he	sank	back	with	a
疼痛	滔滔不绝	通过	他的	身体	在	红色的	波浪	,	和	他	沉没	后退	和	一个

['staɪf(ə)ld] [groʊn] .

stifled	groan	.
窒息	呻吟	.

剧痛如潮水般涌遍他的全身，他压抑着呻吟，向后倒去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][peɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd]

And	as	though	the	pain	had	been	a	curtain	before	his	brain	,	it	parted
和	作为	尽管	这	疼痛	有	到过	一个	窗帘	前	他的	脑	,	它	分手了

,

,

,

仿佛疼痛曾是他大脑前的一道帷幕，如今却缓缓揭开。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'gen] .

and	he	could	think	again	.
和	他	可以	思考	再次	.

他可以重新考虑一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['meməriz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	looked	around	,	trying	to	adjust	his	memories	to	what	he	saw	.
他	看起来	大约	,	尝试	到	调整	他的	回忆	到	什么	他	锯	.

他环顾四周，试图将记忆与眼前所见进行比对。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['tɪmbər] , [greɪt] ['liːfi] [triːz] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	in	timber	,	great	leafy	trees	towering	over	his	head	,
他	曾是	在	木材	,	伟大的	绿叶	树木	参天	超过	他的	头	,

他身处林中，高大的树木枝繁叶茂，高耸入云。

[ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	grass	and	bushes	thick	and	green	upon	the	ground	.
这	草	和	灌木丛	厚的	和	绿色的	之上	这	地面	.

地面上长满了茂密的青草和灌木。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˌmɑːnə'lɪθɪk] [rɑːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	the	huge	monolithic	rock	directly	before	him	,
他	锯	这	巨大的	整体式	岩石	直接地	前	他	,

他看到眼前是一块巨大的单体岩石。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	his	mind	could	not	comprehend	what	had	happened	.
和	他的	头脑	可以	不是	理解	什么	有	发生	.

他一时无法理解发生了什么。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [triːz] ;

Only	yesterday	there	had	been	no	trees	;
仅有的	昨天	那里	有	到过	不	树木	;

就在昨天，这里还没有树;

[ðæt] [rɑːk] [hæd; həd] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd]

that	rock	had	stood	alone	in	the	clearing	he	had	made	with	axe	and
那	岩石	有	站立	独自的	在	这	清理	他	有	制成	和	斧头	和

[sɔː] .

saw	.
锯	.

那块石头孤零零地立在他用斧头和锯子开垦出的空地上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [rɑːk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

And	even	the	rock	had	changed	.
和	甚至	这	岩石	有	已更改	.

就连岩石也发生了变化。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔfənd]

Now	the	edges	were	not	sharp	and	angular	;	now	they	were	softened
现在	这	边缘	是	不是	锋利的	和	角度	;	现在	他们	是	软化

[ænd; ənd][wɔːrn] ,

and	worn	,
和	磨损	,

现在边缘不再锋利棱角，而是变得柔和磨损了。

[laɪk][ə; eɪ] ['blɑ:ki] [keɪk] [ʌv; əv][sɔ:lt] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] .

like	a	blocky	cake	of	salt	that	had	stood	in	the	summer	rain	.
喜欢	一个	方块状	蛋糕	的	盐	那	有	站立	在	这	夏天	雨	.

就像一块在夏雨中浸泡过的块状盐饼。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [went][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] .

He	rose	to	his	feet	,	went	to	where	the	heavy	metal	door	had	been	.
他	玫瑰	到	他的	脚	,	去	到	在哪里	这	重的	金属	门	有	到过	.

他站起身，走到原来那扇厚重金属门所在的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔɪl] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

It	was	gone	,	covered	with	soil	,	the	earth	matted	with	grass	and	flowers
它	曾是	已消失	,	涵盖	和	土壤	,	这	地球	哑光	和	草	和	花朵

.

:

.

它消失了，被泥土覆盖，泥土上长满了草和花。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['pænɪk] ['i:tɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

He	turned	away	,	panic	eating	at	his	heart	,
他	转向	离开	,	恐慌	吃	在	他的	心	,

他转过身去，恐慌啃噬着他的心。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:lt] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bʌrəud] [laɪk][ə; eɪ][wɜ:rm] .

walked	to	the	earth	fault	through	which	he	had	burrowed	like	a	worm	.
步行	到	这	地球	过错	通过	哪个	他	有	掘穴	喜欢	一个	蠕虫	.

他走到他像虫子一样钻进去的地堑断层处。

['ʃudəriŋ] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] , ['slɪpɪŋ] , ['skræmblɪŋ] , [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]

Shuddering	,	he	went	into	the	hole	,	slipping	,	scrambling	,	stood	upright	in	the
颤抖	,	他	去	进入	这	洞	,	滑倒	,	争抢	,	站立	直立	在	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他浑身颤抖着钻进了洞里，跌跌撞撞，挣扎着爬了起来，最后在黑暗中站了起来。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [laɪt] .

adjusting	his	eyes	to	the	lack	of	light	.
调整	他的	眼睛	到	这	缺少	的	光	.

他调整眼睛以适应黑暗。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['rɑ:di] - [flæʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['stoʊni] [flɔ:r] , [bent][ænd; ənd] [klɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

He	saw	the	radi	-	flash	on	the	stony	floor	,	bent	and	clicked	it	on	.
他	锯	这	辐射	-	闪光	在	这	石质的	地面	,	弯曲	和	点击	它	在	.

他看到石板地上有闪光灯，便弯下腰把它打开了。

[ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['brɪliəns] [went] [twaɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

The	cone	of	yellow	brilliance	went	twice	about	the	chamber	,
这	锥体	的	黄色的	辉煌	去	两次	关于	这	房间	,

那道耀眼的黄色光锥绕着房间转了两圈，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['preʃər] [frʌm; frəm]

came	to	the	wheel	that	no	longer	turned	before	the	surge	of	pressure	from
来了	到	这	车轮	那	不	更长	转向	前	这	涌	的	压力	从

['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [ˌʌndər'graʊnd] [kɔ:rs] .

water	rushing	along	its	underground	course	.
水	匆忙	沿着	它是	地下	课程	.

轮子在地下水流冲击下停止了转动。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wer] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk]

He	bent	over	it	,	marvelling	at	the	wear	that	had	come	to	the	plastic
他	弯曲	超过	它	,	惊叹	在	这	穿	那	有	来	到	这	塑料

[hʌb] ,

hub	,
中心	,

他俯身仔细端详，惊叹于塑料轮毂的磨损程度。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['ʌtərli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

remembering	how	utterly	indestructible	it	was	.
记住	如何	完全地	坚不可摧	它	曾是	.

还记得它是多么坚不可摧。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] [tjʊb] [ðæt] ['spaɪdər] - [webd]

He	allowed	his	gaze	to	travel	along	the	refrigerating	tubes	that	spider	-	webbed
他	允许	他的	目光	到	旅行	沿着	这	冷藏	管子	那	蜘蛛	-	蹼状的

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

the	ceiling	and	walls	.
这	天花板	和	墙壁	.

他的目光沿着缠绕在天花板和墙壁上的制冷管道缓缓移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] , [noʊ][lɔːŋgər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːðz] [ʌv; əv] ['hɔːr] - [frɔːst] .

They	were	dry	,	no	longer	coated	with	sheaths	of	hoar	-	frost	.
他们	是	干燥	,	不	更长	涂层	和	鞘	的	白霜	-	霜	.

它们已经干枯，不再覆盖着霜状的薄霜。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] .

The	air	was	still	cold	,	though	,	and	he	shivered	in	his	nakedness	.
这	空气	曾是	仍然	寒冷的	,	尽管	,	和	他	瑟瑟发抖	在	他的	裸体	.

空气依然寒冷，他赤身裸体，瑟瑟发抖。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['broʊkən] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] [paɪp] , [ænd; ənd] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

Then	he	saw	the	broken	refrigerating	pipe	,	and	full	knowledge	of	what	had
然后	他	锯	这	破碎的	冷藏	管道	,	和	满的	知识	的	什么	有

['hæpənd] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

happened	flooded	his	mind	.
发生	被淹	他的	头脑	.

然后他看到了破裂的制冷管道，脑海中顿时涌现出对发生的一切的全部认知。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][paɪp] , [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	repairing	the	pipe	,	had	just	taken	the	first	twist	of	the
他	有	到过	维修	这	管道	,	有	只是	已采取	这	第一的	捻	的	这

[nʌt] ,

nut	,
坚果	,

他一直在修理管道，刚刚拧紧了螺母的第一圈。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

when	it	had	exploded	in	his	face	,
什么时候	它	有	爆炸了	在	他的	脸	,

当它在他脸上爆炸时，

[kæ'skeɪdɪŋ] ['sɪlvəri] ['lɪkwɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] — - ['lɪkwɪd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [hiːt] -

cascading	silvery	liquid	over	his	entire	body	—	-	liquid	so	perfectly	heat	-
级联	银色	液体	超过	他的	全部的	身体	—	-	液体	所以	完美	热	-

[əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt][ˌaɪ 'tiː] [froʊz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] ['æftər]

absorbent	it	froze	anything	and	everything	within	a	split	second	after
吸收剂	它	冻住了	任何事物	和	一切	之内	一个	分裂	第二	后

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

银色的液体倾泻而下，覆盖了他的全身——这种液体具有极佳的吸热性能，接触到任何东西后，都能在瞬间将其冻结。

['kɪmbəl] [trent] ['hwɪmpəd] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hi:; hi]

Kimball	Trent	whimpered	deep	in	his	throat	,	appalled	at	the	death	that	he
金博尔	特伦特	呜咽	深的	在	他的	喉	,	震惊	在	这	死亡	那	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

had	escaped	by	inches	.
有	逃脱	经过	英寸	.

金博尔·特伦特喉咙深处发出呜咽声，对自己侥幸逃脱死神之手感到无比震惊。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['lɪkwɪd][hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] .

Evidently	the	liquid	had	not	more	than	brushed	him	in	passing	.
显然	这	液体	有	不是	更多的	比	刷过	他	在	通过	.

显然，液体只是擦过他的身体而已。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃelvz] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kænz] ,

He	turned	to	the	shelves	,	reaching	for	the	cans	,
他	转向	到	这	货架	,	到达	为了	这	罐头	,

他转身走向货架，伸手去拿罐头，

['kɪkɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

kicking	aside	the	heap	of	hair	that	touched	his	foot	.
踢	旁边	这	堆	的	头发	那	感动	他的	脚	.

他一脚踢开碰到脚的那堆头发。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][kæn; kən] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,

He	broke	the	seal	on	the	first	can	,	placed	it	aside	,
他	打破	这	海豹	在	这	第一的	能	,	放置	它	旁边	,

他打开第一个罐头，把它放在一边。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] ['bɜ:rdʒənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] ['kʊkɪŋ] ['ju:nɪt] .

feeling	the	heat	burgeoning	from	the	built	-	in	cooking	unit	.
感觉	这	热	蓬勃发展	从	这	建造	-	在	烹饪	单元	.

感受到内置烹饪装置散发出的热量。

[ðen] [hi:; hi]['oʊpənd] ['ʌðər] [kænz] , ['rɪpɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['plæstɪk] [si:lz] ,

Then	he	opened	other	cans	,	ripping	away	the	plastic	seals	,
然后	他	打开	其他	罐头	,	撕裂	离开	这	塑料	封印	,

然后他又打开其他罐头，撕掉塑料封条。

[gɔ:dʒɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [su:ps] [ænd; ənd][raɪp] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)lz] .

gorging	himself	on	the	cold	soups	and	ripe	succulent	vegetables	.
暴饮暴食	他自己	在	这	寒冷的	汤	和	成熟	多肉植物	蔬菜	.

他狼吞虎咽地吃着冷汤和鲜嫩多汁的蔬菜。

['pɑ:rʃəli] ['seɪtɪd] , [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['hi:tɪd] [kæn; kən] ,

Partially	sated	,	he	opened	the	heated	can	,
部分	满足	,	他	打开	这	加热	能	,

他半饱了，打开了加热过的罐头。

[ju:st] [ðə; ði] [naɪf] ['remnənt] [æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]

used	the	knife	remnant	as	a	fork	with	which	to	feed	himself	on	the
用过的	这	刀	剩	作为	一个	叉	和	哪个	到	喂养	他自己	在	这

[prɪ'zɜ:rv] [bi:f] [ænd; ənd] [bi:nz] .

preserved	beef	and	beans	.
保存完好	牛肉	和	豆子	.

他用刀的残端当叉子，吃着腌牛肉和豆子。

['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [bri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæsk][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [dræŋk] ['θɜ:rstɪli] [ænd; ənd]['ævɪdli] ; [ðen]

Satisfied	,	he	breached	a	small	cask	of	water	,	drank	thirstily	and	avidly	;	then
使满意	,	他	违规	一个	小的	酒桶	的	水	,	喝	口渴地	和	热情地	;	然后

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

他满意地打开一个小水桶，痛快地喝了起来，然后转身离开了。

[ðə; ði]['rɑːdi] - [laɪt] [kʌt] ['braɪtnəs] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	radi	-	light	cut	brightness	through	the	dark	,	and	he	went	along	the	wall	,
这	辐射	-	光	切	亮度	通过	这	黑暗的	,	和	他	去	沿着	这	墙	,

辐射光划破黑暗，照亮了他，他沿着墙壁走去。

[rɪ'muːvɪŋ] ['kʌvərz] [frʌm; frəm] [faɪv] ['rɑːdi] - [laɪts] , [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

removing	covers	from	five	radi	-	lights	,	glad	that	they	were	eternal	.
移除	封面	从	五	辐射	-	灯	,	高兴的	那	他们	是	永恒	.

揭开五盏灯的灯罩，庆幸它们是永恒的。

[wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['beli] [fed] ,

With	shadows	driven	from	the	chamber	,	and	with	his	belly	fed	,
和	阴影	驱动	从	这	房间	,	和	和	他的	腹部	美联储	,

驱散了房间里的阴影，吃饱喝足之后，

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

he	felt	more	like	a	man	and	less	like	an	animal	.
他	毛毡	更多的	喜欢	一个	男人	和	较少的	喜欢	一个	动物	.

他感觉自己更像个人，而不是动物。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['fɔːrtrəs] [stʌk] [ə; eɪ] [bɪt] ,

The	first	door	of	the	underground	fortress	stuck	a	bit	,
这	第一的	门	的	这	地下	堡垒	卡住	一个	少量	,

地下堡垒的第一扇门有点卡住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	to	swing	his	weight	against	it	.
和	他	有	到	摇摆	他的	重量	反对	它	.

他不得不竭尽全力去对抗它。

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [swʌŋ] ['oʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [dæmp] [er] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi]

The	portal	swung	open	in	a	gushing	of	damp	air	,	and	automatically	,	he
这	门户网站	摇摆	打开	在	一个	喷薄	的	潮湿	空气	,	和	自动地	,	他

[flikt] [ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [swɪtʃ] .

flicked	the	air	-	conditioning	switch	.
轻弹	这	空气	-	调理	转变	.

大门猛地打开，一股潮湿的空气扑面而来，他下意识地打开了空调开关。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] ,

Far	away	,	deeper	in	the	ground	,	machinery	began	to	hum	,
远的	离开	,	更深	在	这	地面	,	机械	开始	到	哼	,

远处，在地底深处，机器开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [kliːn] [er] [bɪ'gæn] ['fɔːrsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæd] .

and	clean	air	began	forcing	out	the	bad	.
和	干净的	空气	开始	强制	出去	这	坏的	.

洁净的空气开始将污浊的空气排出。

[trent] [klɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪts] ,

Trent	clicked	on	the	ceiling	lights	,
特伦特	点击	在	这	天花板	灯	,

特伦特打开了天花板上的灯，

['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæməθ] ['kævərn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

staring	about	the	mammoth	cavern	as	though	he	had	never	seen	it	before	.
凝视	关于	这	长毛象	洞穴	作为	尽管	他	有	绝不	已见	它	前	.

他环顾四周，看着眼前巨大的洞穴，仿佛从未见过似的。

[ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][noʊ]['diːteɪlz]

It	stretched	so	far	away	from	him	that	his	eyes	could	make	out	no	details
它	拉伸	所以	远的	离开	从	他	那	他的	眼睛	可以	制作	出去	不	细节

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .

at	the	far	end	.
在	这	远的	结尾	.

它向远处延伸得如此之远，以至于他的眼睛根本无法看清远处的任何细节。

[əˈlɔːŋ] [wʌn][saɪd] ,

Along	one	side	,
沿着	一	边	,

沿一侧，

[dɔːz] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wer] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

doors	opened	into	the	living	quarters	where	more	than	ten	thousand	people	were
门	打开	进入	这	活的	四分之一	在哪里	更多的	比	十	千	人们	是

['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

destined	to	live	.
注定	到	居住	.

通往居住区的大门敞开，那里将容纳一万多人居住。

['fɜːrðər] [bæk] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊpən] ['kitʃinz] [wer] [kə'mjuːn(ə)l] [miːlz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] ;

Further	back	were	the	open	kitchens	where	communal	meals	would	be	prepared	;
更远	后退	是	这	打开	厨房	在哪里	公社	餐	会	是	准备	;

再往里走就是开放式厨房，在那里准备集体用餐；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ]['diːteɪl][wɜːr; wər][ðə; ði]

and	still	further	back	where	his	eyes	could	make	out	no	detail	were	the
和	仍然	更远	后退	在哪里	他的	眼睛	可以	制作	出去	不	细节	是	这

[məˈʃiːn] [ʃɑːps] [wer] ['wɛpənz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [kən'dɪʃnd] [ænd; ənd]

machine	shops	where	weapons	to	fight	the	Gharrians	would	be	conditioned	and
机器	商店	在哪里	武器	到	斗争	这	-	会	是	条件反射	和

[ˌmænjəˈfæktʃər] .

manufactured	.
制造	.

再往后走，在他视线无法分辨的地方，是机械车间，在那里对付加里安人的武器进行加工和制造。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] ;

He	was	smiling	as	he	looked	about	;
他	曾是	微笑	作为	他	看起来	关于	;

他环顾四周，脸上带着微笑；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] [brɔːt] [tuː; tə][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hæd; həd]

for	this	was	his	dream	brought	to	realization	by	the	wealth	that	had
为了	这	曾是	他的	梦	带来	到	实现	经过	这	财富	那	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

come	to	him	from	his	father	.
来	到	他	从	他的	父亲	.

因为这是他通过继承父亲的财富而实现的梦想。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	money	had	built	this	retreat	,	his	money	and	the	hands	of	a
他的	钱	有	建造	这	撤退	,	他的	钱	和	这	双手	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

这座隐居之所是他用自己的钱建造的，是他用自己的钱和一千名工人的双手建造的。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mæn] - [meɪd] ['kævərn] ,

Here	,	within	this	man	-	made	cavern	,
这里	,	之内	这	男人	-	制成	洞穴	,

这里，在这个人造洞穴内，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

would	be	the	refuge	for	those	people	who	escaped	the	ravages	of	the
会	是	这	避难所	为了	那些	人们	WHO	逃脱	这	蹂躏	的	这

['mɒnstəz] [huːz] [sliːk] ['vɪʃəs] [ʃɪps] [hæd; həd] [waɪpt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn]

monsters	whose	sleek	vicious	ships	had	wiped	New	York	and	London	and	Berlin
怪物	谁	光滑	恶毒	船舶	有	擦拭	新的	约克	和	伦敦	和	柏林

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

from	the	face	of	the	Earth	.
从	这	脸	的	这	地球	.

这里将成为那些逃离怪物蹂躏的人们的避难所，这些怪物的光滑凶猛的飞船已经将纽约、伦敦和柏林从地球上抹去。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['teləˌvaɪzər] ,

He	went	toward	the	great	televisors	,
他	去	朝向	这	伟大的	电视机	,

他走向了那些大型电视机，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['steɪʃənz] [stɪl] ['brɔːdkæst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [ðæt]

wondering	how	many	stations	still	broadcast	news	of	the	holocaust	that
好奇	如何	许多	车站	仍然	播送	消息	的	这	大屠杀	那

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

had	come	to	the	world	.
有	来	到	这	世界	.

想知道还有多少电视台仍在播出曾传遍世界的纳粹大屠杀新闻。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['taɪtnd] [dɑːrk] [braʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	frown	tightened	dark	brows	when	he	saw	the	dust	that	lay	on	the	floor	,
一个	皱眉	收紧	黑暗的	眉毛	什么时候	他	锯	这	灰尘	那	躺	在	这	地面	,

当他看到地板上的灰尘时，浓密的眉毛皱了起来。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skaʊl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪn] [rɪ'siːvər] .

became	a	scowl	when	he	saw	how	it	was	heaped	before	the	main	receiver	.
成为	一个	皱眉头	什么时候	他	锯	如何	它	曾是	堆积如山	前	这	主要的	接收者	.

当他看到球堆在主接球手面前时，脸上露出了不悦的表情。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] , [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnət] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	kicked	at	the	dust	,	saw	the	signet	ring	that	had	fallen	through	it	.
他	踢	在	这	灰尘	,	锯	这	印章	戒指	那	有	倒下	通过	它	.

他踢了踢尘土，看到了掉落在尘土中的图章戒指。

['bendɪŋ] , ['kɪmbəl] [trent] ['lɪftɪd] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] , ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Bending	,	Kimball	Trent	lifted	the	gold	ring	,	studied	it	.
弯曲	,	金博尔	特伦特	抬起	这	金子	戒指	,	研究	它	.

金博尔·特伦特弯下腰，拿起那枚金戒指，仔细端详起来。

['dɑːktər] - [hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ;

Doctor	Boyliss	had	worn	it	the	last	time	they	had	talked	;
医生	-	有	磨损	它	这	最后的	时间	他们	有	谈话	;

博伊利斯医生上次和他们谈话时就戴着它；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

it	was	strange	that	he	should	find	it	here	.
它	曾是	奇怪的	那	他	应该	寻找	它	这里	.

他竟然会在这里找到它，这真是太奇怪了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn]['teləˌvaɪzər] , [rɪ'lækst] [æz; əz] [wɔːrmθ] [keɪm]

He	sat	in	the	chair	,	switched	on	the	main	televisor	,	relaxed	as	warmth	came
他	卫星	在	这	椅子	,	切换	在	这	主要的	电视机	,	轻松	作为	温暖	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] ,

from	the	screen	,
从	这	屏幕	,

他坐在椅子上，打开电视机，屏幕散发出的暖光让他放松下来。

['kʌlər] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [griːn] ['ɪntuː]['vaɪələt] ,

color	glowing	from	green	into	violet	,
颜色	发光	从	绿色的	进入	紫色	,

颜色由绿色渐变为紫色，

[swəːliŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [skriːn] [ɪts] [θriː]

swirling	into	the	indescribable	shade	of	blue	that	gave	the	screen	its	three
旋转	进入	这	无法形容	阴影	的	蓝色的	那	给予	这	屏幕	它是	三

[daɪ'menʃən(ə)l] [depθ] [ʌv; əv]['foʊkəs] .

dimensional	depth	of	focus	.
维度	深度	的	重点	.

旋转着，变成一种难以形容的蓝色，赋予屏幕三维立体感。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'piːt] " [swɪtʃ] , [flikt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	hand	went	to	the	"	repeat	"	switch	,	flicked	it	.
他的	手	去	到	这	"	重复	"	转变	,	轻弹	它	.

他的手伸向"重复"开关，拨动了一下。

" [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər] - ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

"	This	is	Doctor	Boyliss	speaking	for	the	last	time	,
"	这	是	医生	-	请讲	为了	这	最后的	时间	,

"这是博伊利斯医生最后一次讲话。"

" [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [sed] ['taɪərdli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] , [waɪl] [ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [noʊ]

"	a	familiar	voice	said	tiredly	from	the	speaker	,	while	the	screen	showed	no
"	一个	熟悉的	嗓音	说	疲惫地	从	这	扬声器	,	尽管	这	屏幕	显示	不

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

"扬声器里传来一个熟悉的疲惫的声音，而屏幕上却没有任何人影。"

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [aɪ][hæv; həv]

"	I	have	just	escaped	from	the	Gharrians	,	but	the	wound	I	have
"	我	有	只是	逃脱	从	这	-	,	但	这	伤口	我	有

[rɪ'siːvd] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] ,

received	is	mortal	,
已收到	是	凡人	,

"我刚刚从加里安人手中逃脱，但我受了致命伤。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][bʌt; bət]['moʊmənts] .

and	I	can	live	but	moments	.
和	我	能	居住	但	时刻	.

我只能活片刻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen]

"	There	was	only	the	sound	of	labored	breathing	for	seconds	,	then
"	那里	曾是	仅有的	这	声音	的	辛勤劳作	呼吸	为了	秒	,	然后

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .

the	voice	continued	.
这	嗓音	持续	.

"只听到一阵急促的呼吸声，持续了几秒钟，然后声音继续响起。"

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɑːr; ər] [ded] , [bɪ'treɪd] [baɪ][spaɪz] ;

"	Most	of	the	leaders	are	dead	,	betrayed	by	spies	;
"	最多	的	这	领导人	是	死的	,	背叛	经过	间谍	;

"大多数领导人都死了，被间谍出卖了；

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] - [læst] [reɪd] .

only	three	of	us	escaped	the	Gharrian's	last	raid	.
仅有的	三	的	我们	逃脱	这	-	最后的	袭击	.

只有我们三人从加里安人的最后一次袭击中逃脱。

[ˈtɔmpsn] [ænd; ənd] [ˈfɔrtni] [hæv; həv] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː][ʌv; əv]

Thompson	**and**	**Fortney**	**have**	**elected**	**to**	**act**	**as**	**guides**	**for**	**the**	**few**	**of**
汤普森	和	福特尼	有	当选	到	行为	作为	指南	为了	这	很少	的

[juː; jʊ] [huː] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][reɪdz] .

you	**who**	**might**	**escape**	**the**	**final**	**series**	**of**	**raids**	**.**
你	WHO	可能	逃脱	这	最终的	系列	的	突袭	.

汤普森和福特尼选择担任向导，带领你们中少数可能从最后一轮突袭中逃脱的人。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈfaɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn] .

I	**hope**	**that**	**many**	**of**	**you**	**are**	**listening**	**to**	**these**	**final**	**words**	**of**	**mine**	**.**
我	希望	那	许多	的	你	是	聆听	到	这些	最终的	字	的	矿	.

我希望你们中的许多人都能听到我最后的遗言。

" [ˈkɪmbəl] [trent] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ded] , [ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər]

"	**Kimball**	**Trent**	**is**	**also**	**dead**	**,**	**frozen**	**to**	**death**	**by**	**an**	**explosion**	**in**	**the**	**Refrigerator**
"	金博尔	特伦特	是	还	死的	,	冷冻	到	死亡	经过	一个	爆炸	在	这	冰箱

[ruːm] ,

Room	**,**
房间	,

"金博尔·特伦特也死了，他在冷藏室里被爆炸冻死了。"

[ˈnʌmbər] [wʌn] ; [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

Number	**One**	**;**	**therefore**	**his**	**knowledge**	**must**	**be**	**replaced**	**by**	**the**	**minds**	**of**
数字	一	;	所以	他的	知识	必须	是	替换	经过	这	思想	的

[ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .

those	**among**	**you**	**.**
那些	之中	你	.

第一，因此他的知识必须被你们当中那些人的思想所取代。

" [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['rækɪŋ] ['kɔːfɪŋ] ['saʊndɪd] ,

"	**A**	**surge**	**of**	**terrible**	**wracking**	**coughing**	**sounded**	**,**
"	一个	涌	的	糟糕的	撕裂	咳嗽	听起来	,

一阵剧烈的咳嗽声响起，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [gɑːsps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['daɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [wuːnd] .

followed	**by**	**the**	**sobbing**	**gasps**	**of**	**a**	**man**	**dying**	**of**	**an**	**agonizing**	**wound**	**.**
随后	经过	这	啜泣	喘息	的	一个	男人	垂死	的	一个	痛苦的	伤口	.

随后传来一名男子因剧痛的伤口而垂死的抽泣声。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后：

" [wʌn]['faɪn(ə)l][wɜːrd] .

"	**One**	**final**	**word**	**.**
"	一	最终的	单词	.

最后再说一句话。

[faɪt] [ðə; ði] - , [blæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Fight	**the**	**Gharrians**	**,**	**blast**	**them**	**from**	**the**	**face**	**of**	**Earth**	**,**
斗争	这	-	,	爆炸	他们	从	这	脸	的	地球	,

与加里安人战斗，将他们从地球上彻底抹去！

[draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː] [hel] - [speɪs] [ðæt] [spɔːnd] [ðem; ðəm] .

drive	**them**	**back**	**into**	**hell**	**-**	**space**	**that**	**spawned**	**them**	**.**
驾驶	他们	后退	进入	地狱	-	空间	那	已生成	他们	.

把他们赶回孕育他们的地狱空间。

['bæt(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['wepən] [ænd; ənd] [skiːm] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][juːz] .

Battle	**them**	**with**	**every**	**weapon**	**and**	**scheme**	**within**	**your**	**power**	**to**	**use**	**.**
战斗	他们	和	每一个	武器	和	方案	之内	你的	力量	到	使用	.

用尽一切手段和计谋与他们战斗。

[maɪ] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

My	blessings	upon	all	of	you	.
我的	祝福	之上	全部	的	你	.

愿上帝保佑你们所有人。

[goʊ][wɪð; wɪθ][gɑːd] —

Go	with	God	—
去	和	上帝	—

与神同行——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [θʌdɪŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

"	There	was	only	the	faintest	of	thudding	sounds	,	and	then	silence	.
"	那里	曾是	仅有的	这	最微弱	的	砰砰声	声音	,	和	然后	沉默	.

“只听到极其轻微的砰砰声，然后就安静了。”

['kɪmbəl] [trent] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

Kimball	Trent	leaned	back	in	the	chair	,	twisting	the	ring	over	and	over	in	his
金博尔	特伦特	倾斜	后退	在	这	椅子	,	扭曲	这	戒指	超过	和	超过	在	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

金博尔·特伦特向后靠在椅子上，手指间不停地转动着戒指。

['hɔːrər] ['paɪlɪŋ][ə'pɑːn] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

horror	piling	upon	horror	in	his	mind	.
恐怖	桩	之上	恐怖	在	他的	头脑	.

他脑海中恐怖事件层层叠加。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [flikt] [tuː; tə][ðə; ði][pər'petʃuəl]['rɑːdi] - ['kælɪndər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	gaze	flicked	to	the	perpetual	radi	-	calendar	beside	the	screen	,	and	he
他的	目光	轻弹	到	这	永久	辐射	-	日历	旁	这	屏幕	,	和	他

[riːd] [ðə; ði] [deɪt] ,

read	the	date	,
读	这	日期	,

他的目光瞥向屏幕旁的万年历，读出了日期。

[dʒuːn][naɪn] , - .

June	9	,	2735	.
六月	9	,	-	.

2735年6月9日。

[hiː; hi] [gɑːspt] , ['noʊɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] ,

He	gasped	,	knowing	now	the	answer	to	many	things	,
他	倒吸一口气	,	会心	现在	这	回答	到	许多	事物	,

他倒吸一口凉气，现在他明白了许多问题的答案。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔːr] ,

his	mind	accepting	the	thought	that	he	would	not	believe	before	,
他的	头脑	接受	这	想法	那	他	会	不是	相信	前	,

他的内心开始接受他以前不相信的想法。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fæn'tæstɪk]

one	that	he	had	stifled	with	all	his	will	because	it	was	so	fantastic
一	那	他	有	窒息	和	全部	他的	将要	因为	它	曾是	所以	极好的

.

:

.

他用尽全力压制住这种感觉，因为它太美妙了。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [geɪz] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɪpt] - ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	shuddered	,	gaze	racing	about	the	crypt	-	stillness	of	the	room	,
他	颤抖	,	目光	赛车	关于	这	密室	-	寂静	的	这	房间	,

他浑身一颤，目光在死寂般的房间里四处游移。

[ænd; ənd] [fɪr] ['nɑːtɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	fear	knotted	the	muscles	of	his	heart	.
和	害怕	打结的	这	肌肉	的	他的	心	.

恐惧让他的心脏肌肉紧绷。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'kænɪli] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

He	knew	now	why	his	beard	and	hair	had	been	so	uncannily	long	and
他	知道	现在	为什么	他的	胡须	和	头发	有	到过	所以	不可思议地	长的	和

[waɪ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

why	his	body	had	withered	and	grown	emaciated	through	the	passage	of
为什么	他的	身体	有	干枯	和	生长	瘦弱	通过	这	通道	的

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

what	had	seemed	a	few	hours	.
什么	有	似乎	一个	很少	小时	.

他现在明白了为什么他的胡须和头发会异常地长，以及为什么他的身体会在短短几个小时内变得如此消瘦。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	knew	now	why	the	dust	had	been	throughout	the	room	,
他	知道	现在	为什么	这	灰尘	有	到过	自始至终	这	房间	,

他现在明白为什么房间里到处都是灰尘了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [dʌst] [paɪl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

and	he	knew	why	the	ring	had	been	in	the	greater	dust	pile	that	lay	before
和	他	知道	为什么	这	戒指	有	到过	在	这	更大的	灰尘	桩	那	躺	前

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

他知道为什么那枚戒指会出现在屏幕前那一大堆灰尘中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn]['froʊz(ə)n] [θrɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] [kept] [mɪ'rækjələsli]

He	knew	that	he	had	been	held	in	frozen	thrall	,	had	been	kept	miraculously
他	知道	那	他	有	到过	握住	在	冷冻	奴隶	,	有	到过	保留	奇迹般地

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他知道自己曾被冰封，是奇迹般地活了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] ,

like	a	fish	frozen	in	a	block	of	ice	,
喜欢	一个	鱼	冷冻	在	一个	堵塞	的	冰	,

就像被冻在冰块里的鱼一样，

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði][rɪ'frɪdʒərənt] .

by	the	instantaneous	freezing	of	his	body	by	the	refrigerant	.
经过	这	瞬间	冷冻	的	他的	身体	经过	这	制冷剂	.

由于制冷剂瞬间冻结了他的身体。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['wɔːtər] - [wiːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	that	the	primitive	water	-	wheel	attached	to	the	machinery	of	the
他	知道	那	这	原始	水	-	车轮	随附的	到	这	机械	的	这

[rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌn'tɪl]

refrigerating	room	had	kept	the	room	at	a	below	zero	temperature	until
冷藏	房间	有	保留	这	房间	在	一个	以下	零	温度	直到

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊ] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wiːl] [baɪ] [sloʊ]

it	had	stopped	when	the	water	flow	had	dropped	below	the	wheel	by	slow
它	有	停止	什么时候	这	水	流动	有	掉落	以下	这	车轮	经过	慢的

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

他知道，连接在冷藏室机械上的原始水车一直将房间温度保持在零度以下，直到水流缓慢下降到水车以下，水车才停止运转。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

Yes	,	he	had	the	answers	to	everything	now	.
是的	,	他	有	这	答案	到	一切	现在	.

是的，他现在知道所有问题的答案了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒuːn] - — [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɔːgəst] - .

This	was	June	2735	—	and	the	accident	had	befallen	him	in	August	2210	.
这	曾是	六月	-	一	和	这	事故	有	发生	他	在	八月	-	.

那是公元2735年6月——而他遭遇的事故发生在公元2210年8月。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn]['froʊz(ə)n] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd]

He	had	slept	in	frozen	suspended	animation	for	more	than	five	hundred
他	有	睡着了	在	冷冻	暂停	动画片	为了	更多的	比	五	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

他处于冰冻休眠状态超过五百年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

He	was	alive	,
他	曾是	活	,

他还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] -

and	the	men	and	women	with	whom	he	had	fought	the	Gharrians
和	这	男人	和	女性	和	谁	他	有	战斗	这	-

[wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [dʌst] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

were	dead	and	dust	for	centuries	.
是	死的	和	灰尘	为了	几个世纪	.

而那些曾与他并肩作战对抗加里安人的男男女女，早已化为尘土，长眠于几个世纪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['refjuːdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [juːst] .

He	was	alive	,	and	the	refuge	he	had	built	had	never	been	used	.
他	曾是	活	,	和	这	避难所	他	有	建造	有	绝不	到过	用过的	.

他还活着，而他建造的避难所却从未被使用过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] — [ænd; ənd][ə'loʊn] .

He	was	alive	—	and	alone	.
他	曾是	活	一	和	独自的	.

他还活着——而且孤身一人。

[iː]

II
二

二

[naɪn] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['kɪmbəl] ['trɛnts] [ə'weɪkənɪŋ] .

Nine	days	had	passed	since	Kimball	Trent's	awakening	.
九	天	有	通过了	自从	金博尔	特伦特的	唤醒	.

金博尔·特伦特醒来已经过去了九天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'lɜːrt] [naʊ] ,

He	was	more	alert	now	,
他	曾是	更多的	警报	现在	,

他现在更加警觉了。

[ðə; ði] [flæt] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['swelɪŋ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɑːlɪd] [fuːd]

the	flat	muscles	of	his	body	swelling	again	because	of	the	rich	solid	food
这	平坦的	肌肉	的	他的	身体	肿胀	再次	因为	的	这	富有的	坚硬的	食物

[ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

that	he	ate	to	replenish	his	strength	.
那	他	吃	到	补充	他的	力量	.

由于他吃了很多营养丰富的固体食物来恢复体力，他身体扁平的肌肉再次肿胀起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['reɪzəz] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃeɪvd] ,

He	had	found	razors	and	cream	and	had	shaved	,
他	有	成立	剃须刀	和	奶油	和	有	剃光	,

他找到了剃须刀和剃须膏，然后刮了胡子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [dɑːrk] [meɪn] [ʌv; əv] [her] [ə; eɪ] [kloʊz]

and	with	scissors	he	had	given	his	unruly	dark	mane	of	hair	a	close
和	和	剪刀	他	有	给定	他的	不羁	黑暗的	鬃毛	的	头发	一个	关闭

['krɔpiŋ] ,

cropping	,
裁剪	,

他用剪刀把蓬乱的黑发剪得干干净净。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][drɑːp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

leaving	it	only	long	enough	that	it	did	not	drop	over	his	eyes	.
离开	它	仅有的	长的	足够的	那	它	做过	不是	降低	超过	他的	眼睛	.

只留了足够长的时间，不至于让它垂到他的眼睛上。

[ðə; ði][naɪn] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['telə,vaɪzər] ,

The	nine	days	had	been	busy	;	for	he	had	spent	hours	at	the	televisor	,
这	九	天	有	到过	忙碌的	;	为了	他	有	花费	小时	在	这	电视机	,

这九天过得很忙碌，因为他每天都花好几个小时看电视。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sent] [baɪ] ['enəmi] [ɔːr] [frend] .

trying	vainly	to	pick	up	any	messages	that	might	be	sent	by	enemy	or	friend	.
尝试	徒劳地	到	挑选	向上	任何	消息	那	可能	是	发送	经过	敌人	或者	朋友	.

徒劳地试图截获敌我双方可能发送的任何信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['kloʊðɪŋ] [stɪl] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [er] - [taɪt] ['lɔkəz] , [hæd; həd] [stræpt] [ɑːn]

He	had	found	clothing	still	good	in	their	air	-	tight	lockers	,	had	strapped	on
他	有	成立	衣服	仍然	好的	在	他们的	空气	-	紧的	储物柜	,	有	绑带	在

[ə; eɪ] [fleɪm] [gʌn] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

a	flame	gun	automatically	,
一个	火焰	枪	自动地	,

他在他们的密封储物柜里找到了还能穿的衣服，并自动背上了火焰喷射器。

[stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [faɪv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [fjuː]

still	unable	to	make	himself	believe	that	five	centuries	had	passed	in	the	few
仍然	无法	到	制作	他自己	相信	那	五	几个世纪	有	通过了	在	这	很少

[ʃɔːrt] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

short	moments	of	eternity	that	he	had	been	unconscious	.
短的	时刻	的	永恒	那	他	有	到过	无意识	.

他仍然无法相信，在他昏迷的短短几分钟里，已经过去了五个世纪。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['telə,vaɪzər] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['vɪʒuəl] [skriːn] ,

He	stood	now	before	the	televisor	,	turning	off	the	visual	screen	,
他	站立	现在	前	这	电视机	,	转弯	离开	这	视觉的	屏幕	,

他站在电视机前，关掉了屏幕。

['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪ] [ðæt] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eni] [siːn] [ɔːr] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm]

cutting	in	the	automatic	relay	that	would	record	any	scene	or	message	that	came
切割	在	这	自动的	中继	那	会	记录	任何	场景	或者	信息	那	来了

[θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

through	in	his	absence	.
通过	在	他的	缺席	.

接通自动中继功能，以便在他不在时记录任何传入的画面或信息。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [ə'raɪv] ;

He	knew	that	none	would	arrive	;
他	知道	那	没有任何	会	到达	;

他知道不会有人来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt]['toʊt(ə)l] [dɪ'fiːt] .

but	there	was	in	his	heart	something	that	would	not	admit	total	defeat	.
但	那里	曾是	在	他的	心	某物	那	会	不是	承认	全部的	击败	.

但他内心深处却不愿承认彻底失败。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] [smɔːl] [fuːd] [pæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	shrugged	the	small	food	pack	into	a	more	comfortable	position	on	his
他	耸了耸肩	这	小的	食物	盒	进入	一个	更多的	舒服的	位置	在	他的

[waɪd] ['ʃəuldəz] ,

wide	shoulders	,
宽的	肩膀	,

他耸了耸肩，把那小包食物调整到更舒服的位置，放在他宽阔的肩膀上。

['lɪftɪd] [ðə; ði]['rɑːdi] - ['niːd(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [luːpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [baɪ][ðə; ði]

lifted	the	radi	-	needle	gun	and	looped	it	from	his	right	shoulder	by	the
抬起	这	辐射	-	针	枪	和	循环	它	从	他的	正确的	肩膀	经过	这

[slɪŋ] .

sling	.
吊索	.

他举起放射性针枪，用吊带将其挂在右肩上。

['sloʊli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Slowly	,	then	with	greater	determination	,
缓慢地	,	然后	和	更大的	决心	,

然后慢慢地，再以更大的决心，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ruːm] .

he	began	to	walk	to	the	door	that	led	to	the	refrigerator	room	.
他	开始	到	走	到	这	门	那	引领	到	这	冰箱	房间	.

他开始走向通往冷藏室的门。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

He	entered	the	room	,	climbed	through	the	earth	fault	to	the	outside	,
他	进入	这	房间	,	攀登	通过	这	地球	过错	到	这	外部	,

他进入房间，爬过地裂缝到达外面，

['kerfəli] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [mæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['entrəns] .

carefully	replacing	the	camouflage	mat	he	had	made	to	cover	the	entrance	.
小心	替换	这	伪装	垫	他	有	制成	到	覆盖	这	入口	.

他小心翼翼地将自己制作的用来遮盖入口的伪装垫放回原位。

['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['kʌmpəs] ,

Standing	straight	and	tall	in	the	warm	sunlight	,	he	checked	his	wrist	compass	,
常设	直的	和	高的	在	这	温暖的	阳光	,	他	已检查	他的	手腕	罗盘	,

他挺直身子，站在温暖的阳光下，看了看手腕上的指南针。

[ðen] [peɪst] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

then	paced	lightly	forward	through	the	trees	.
然后	踱步	轻轻	向前	通过	这	树木	.

然后轻快地穿过树林向前走去。

['kɪmbəl] [trent]

Kimball	Trent
金博尔	特伦特

金博尔·特伦特

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fʊli] [rɪ'tɜːrnd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪð]

His	strength	was	almost	fully	returned	now	,	and	he	walked	with	the	lithe
他的	力量	曾是	几乎	完全	返回	现在	,	和	他	步行	和	这	轻盈

[greɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ,

grace	of	an	Indian	,
优雅	的	一个	印度	,

他现在几乎完全恢复了体力，走路时身姿矫健，像个印第安人。

['slɪpɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʌndərbrʌʃ]	[ænd; ənd]	['foʊliɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['bɛrəst]	[ʌv; əv]	[saʊndz]
slipping	**through**	**the**	**underbrush**	**and**	**foliage**	**with**	**but**	**the**	**barest**	**of**	**sounds**
滑倒	通过	这	草丛	和	叶子	和	但	这	最简陋	的	声音

[tuː; tə]	[mɑːrk]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪŋ]	.
to	**mark**	**his**	**passing**	**.**
到	标记	他的	通过	.

他悄无声息地穿过灌木丛和树叶，悄无声息地离去。

[laɪt]	['trikld]	[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[kə'rest]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[brɔːt]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
Light	**trickled**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**caressed**	**his**	**back**	**,**	**brought**	**perspiration**	**to**	**his**
光	涓涓细流	通过	这	树木	,	被爱抚	他的	后退	,	带来	汗	到	他的

['fɔːrhed]	.
forehead	**.**
前额	.

阳光透过树梢洒在他的背上，轻抚着他的背脊，使他的额头渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[grɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kiːn]	,
His	**face**	**was**	**hard**	**and**	**grim**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**keen**	**,**
他的	脸	曾是	难的	和	严峻	,	和	他的	眼睛	敏锐的	,

他面容冷峻，目光锐利。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[səːtʃt]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ə'baʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[ʌv; əv]	[saɪnz]	[ðæt]	[wʊd]	[bɪ'toʊkən]
as	**he**	**searched**	**the**	**woods**	**about**	**for**	**the**	**slightest**	**of**	**signs**	**that**	**would**	**betoken**
作为	他	搜索	这	树林	关于	为了	这	丝毫	的	标志	那	会	预示

[ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	['wɑːtʃər]	.
a	**hidden**	**watcher**	**.**
一个	隐	观察者	.

他仔细搜寻着周围的树林，寻找任何可能表明有隐藏监视者的蛛丝马迹。

[hɪz; ɪz]	['ʃædoʊ]	[wɔːkt]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	['slaɪdɪŋ]	[θruː]	['ʌðər]	['ʃæˌdoʊz]	,
His	**shadow**	**walked**	**before**	**him**	**,**	**sliding**	**through**	**other**	**shadows**	**,**
他的	阴影	步行	前	他	,	滑动	通过	其他	阴影	,

他的影子走在他前面，穿过其他影子，

[ðen]	['stændɪŋ]	[aʊt]	[boʊld]	[ænd; ənd]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlɪt]	['pleɪsɪz]	.
then	**standing**	**out**	**bold**	**and**	**deep**	**in**	**the**	**sunlit**	**places**	**.**
然后	常设	出去	大胆的	和	深的	在	这	阳光照射	地方	.

然后，在阳光照射的地方，显得格外醒目而深邃。

[ðə; ði]	['webɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	['hɑːrnɪs]	[prest]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['rɪplɪŋ]	['mʌslz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
The	**webbing**	**of**	**his**	**chest**	**harness**	**pressed**	**against**	**the**	**rippling**	**muscles**	**of**	**his**
这	织带	的	他的	胸部	马具	按下	反对	这	涟漪	肌肉	的	他的

[fleʃ]	,
flesh	**,**
肉	,

胸前安全带的织带紧贴着他肌肉起伏的轮廓。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fleɪm]	['pɪst(ə)l]	[baʊnst]	['slaɪtli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɪp]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[step]	.
and	**the**	**flame**	**pistol**	**bounced**	**slightly**	**on**	**his**	**hip**	**with**	**every**	**step**	**.**
和	这	火焰	手枪	弹跳	轻微地	在	他的	时髦的	和	每一个	步	.

随着他每走一步，火焰喷射器都会在他腰间轻微晃动。

[hiː; hi]	[tʃekt]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəs]	[ə'gen]	,	[ðen]	[tɜːrnd]	[duː]	[saʊθ]	,	['kʌtɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['tɪmbər]	,
He	**checked**	**his**	**compass**	**again**	**,**	**then**	**turned**	**due**	**south**	**,**	**cutting**	**through**	**the**	**timber**	**,**
他	已检查	他的	罗盘	再次	,	然后	转向	到期的	南	,	切割	通过	这	木材	,

他再次查看了指南针，然后转向正南，穿过树林。

['faɪndɪŋ]	['oʊpən]	[fiːldz]	[tuː]	[maɪlz]	['fɜːrðər]	[wer]	[ðə; ði]	['wɔːkɪŋ]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['iziə]	.
finding	**open**	**fields**	**two**	**miles**	**further**	**where**	**the**	**walking**	**was**	**much**	**easier**	**.**
寻找	打开	字段	二	英里	更远	在哪里	这	步行	曾是	很多	更轻松	.

再往前走两英里，就能找到开阔的田野，那里走路轻松多了。

['ræbəts] [sæt][ɪn] ['kjʊriəs] [waɪd] - [aɪd] ['wɑːtʃflnəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

Rabbits	sat	in	curious	wide	-	eyed	watchfulness	as	he	walked	through	the	waving
兔子	卫星	在	好奇的	宽的	-	眼睛	警惕	作为	他	步行	通过	这	挥手

[griːn] [græs] [ðæt] ['kɑːrpətɪd][ðə; ði] [fiːldz] ,

green	grass	that	carpeted	the	fields	,
绿色的	草	那	铺地毯的	这	字段	,

当他走过铺满田野的摇曳绿草时，兔子们好奇地睁大眼睛注视着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [hiːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪz][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv]

but	he	gave	them	no	heed	,	his	eyes	watching	the	skies	for	signs	of
但	他	给予	他们	不	注意	,	他的	眼睛	观看	这	天空	为了	标志	的

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ʃɪp] .

a	crimson	ship	.
一个	赤红	船	.

但他没有理会他们，目光紧盯着天空，寻找一艘深红色战舰的踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

He	was	a	stranger	in	his	native	land	.
他	曾是	一个	陌生人	在	他的	本国的	土地	.

他身处异乡，却如同异乡人。

[lænd] ['kɔnˌtʊəz] [siːmd] ['dɪfrənt] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði]['tɪmbər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ʌn'hiːdɪd] .

Land	contours	seemed	different	now	,	since	the	timber	had	come	up	unheeded	.
土地	轮廓	似乎	不同的	现在	,	自从	这	木材	有	来	向上	无人理会	.

由于树木被肆意砍伐，地貌轮廓似乎发生了变化。

[ðə; ði][oʊld][roʊdz][ænd; ənd] [pæðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn]

The	old	roads	and	paths	that	he	had	walked	as	a	boy	and	man
这	老的	道路	和	路径	那	他	有	步行	作为	一个	男生	和	男人

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

他从孩提时代到成年时期走过的那些老路和小径都已消失了。

[əb'zɔːrbd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

absorbed	through	the	passing	of	years	.
吸收	通过	这	通过	的	年	.

随着岁月的流逝而逐渐吸收。

[hiː; hi] ['trævld] [ɪn'taɪərli][baɪ] ['kʌmpəs] , ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][hɑːrd]

He	traveled	entirely	by	compass	,	swinging	to	the	east	after	two	hours	of	hard
他	旅行	完全	经过	罗盘	,	摇摆	到	这	东方	后	二	小时	的	难的

['trævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

他全程依靠指南针行进，经过两个小时的艰苦跋涉后，转向东方。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [er] , ['klɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dæmpnəs] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	smell	of	water	came	to	the	air	,	cloying	it	with	dampness	,	making	it
这	闻	的	水	来了	到	这	空气	,	甜腻	它	和	潮湿	,	制作	它

['sʌmhaʊ] ['freɪgrənt] .

somehow	fragrant	.
不知何故	香	.

空气中弥漫着水汽，潮湿闷热，却又带着一丝芬芳。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

A	hundred	yards	further	,	and	he	was	on	the	bank	,	gazing	across	the
一个	百	码	更远	,	和	他	曾是	在	这	银行	,	凝视	穿过	这

['mʌdi] [flʌd] .

muddy	flood	.
浑	洪水	.

再往前走一百码，他就到了河岸上，凝视着泥泞的洪水。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][fɑːr] [əˈhed] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] .

He	turned	to	his	right	,	and	far	ahead	was	New	York	.
他	转向	到	他的	正确的	,	和	远的	前方	曾是	新的	约克	.

他向右转，远处就是纽约。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðen] ,

He	swore	then	,
他	发誓	然后	,

他当时发誓，

[ˈkəːsiŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ə; eɪ][hɜːrt][soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

cursing	in	the	tight	voice	of	a	man	who	feels	a	hurt	so	deeply	that	it	is	a
咒骂	在	这	紧的	嗓音	的	一个	男人	WHO	感觉	一个	伤害	所以	深	那	它	是	一个

[ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

physical	pain	.
身体的	疼痛	.

他用一种紧绷的声音咒骂着，仿佛内心深处遭受了某种痛苦，这种痛苦已经变成了肉体的疼痛。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [glaidid]

His	hands	clenched	at	his	sides	,	and	the	muscles	of	his	chest	glided
他的	双手	紧握	在	他的	侧面	,	和	这	肌肉	的	他的	胸部	滑翔

[ˈʌpwərd] [əˈgenst] [ðə; ði][stræps] .

upward	against	the	straps	.
向上	反对	这	肩带	.

他的双手紧握在身侧，胸肌向上滑动，顶着肩带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][suːˈpɜːrb]['skaɪlaɪn] [naʊ] ;

There	was	no	superb	skyline	now	;
那里	曾是	不	高超	天际线	现在	;

如今已不见壮丽的天际线；

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [sfiəz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['blɑːki]

gone	were	the	gleaming	white	spheres	and	golden	columns	and	blocky
已消失	是	这	闪闪发光	白色的	球体	和	金的	列	和	方块状

['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] [ʃɑːfts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

marble	and	plastic	shafts	that	were	famous	the	world	over	.
大理石	和	塑料	轴	那	是	著名的	这	世界	超过	.

那些举世闻名的闪亮白色球体、金色柱子、块状大理石和塑料柱都已不复存在。

[noʊ] [smoʊk] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] ;

No	smoke	hung	high	in	the	sky	over	the	city	;
不	抽烟	悬挂	高的	在	这	天空	超过	这	城市	;

城市上空没有高悬的烟雾；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [wer] [greɪt] [st'rɑːtəʊ] - ['laɪnɝz]

only	a	few	white	clouds	floated	in	graceful	indifference	where	great	strato	-	liners
仅有的	一个	很少	白色的	云	漂浮	在	优美	漠不关心	在哪里	伟大的	层状	-	衬垫

[hæd; həd] [flæʃt] [ɑːn] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] ['gʌʃɪŋ] ['rɑːkɪt] [fleɪmz] .

had	flashed	on	pinions	of	gushing	rocket	flames	.
有	闪光灯	在	小齿轮	的	喷薄	火箭	火焰	.

只有几朵白云优雅地漂浮着，仿佛漠然地看着巨大的平流层客轮在喷涌的火箭火焰的羽翼上划过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skaɪlaɪn] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [hʌgɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	a	skyline	,	yes	,	but	it	hugged	the	ground	,
那里	曾是	一个	天际线	,	是的	,	但	它	拥抱	这	地面	,

是的，那里有天际线，但它紧贴着地面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	it	was	only	the	skeleton	of	the	greatest	city	on	earth	.
和	它	曾是	仅有的	这	骨骼	的	这	最	城市	在	地球	.

而那只不过是地球上最伟大城市的骨架而已。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,

Even	from	where	he	stood	,
甚至	从	在哪里	他	站立	,

即使从他所站的位置来看，

['kɪmbəl] [trent] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] ['tɔpld] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði]

Kimball	Trent	could	see	that	buildings	had	toppled	one	against	the	other	when	the
金博尔	特伦特	可以	看	那	建筑物	有	倾覆	一	反对	这	其他	什么时候	这

[kən'kʌʃn] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [rɔ:rd] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [deθ] .

concussion	guns	of	the	Gharrians	had	roared	their	song	of	death	.
脑震荡	枪支	的	这	-	有	咆哮	他们的	歌曲	的	死亡	.

金博尔·特伦特看到，当加里安人的震荡炮发出死亡的咆哮时，建筑物一个接一个地倒塌了。

['kɪmbəl] [trent] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [graʊnd] - ['i:tɪŋ] [straɪdz] .

Kimball	Trent	began	to	walk	with	great	ground	-	eating	strides	.
金博尔	特伦特	开始	到	走	和	伟大的	地面	-	吃	步幅	.

金博尔·特伦特开始迈着大步走来，步伐矫健有力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk]

He	could	see	where	the	supports	of	the	great	bridges	were	on	either	bank
他	可以	看	在哪里	这	支持	的	这	伟大的	桥梁	是	在	任何一个	银行

['fɜ:rðər] [saʊθ] ;

further	south	;
更远	南	;

他可以看到南岸两岸大桥的桥墩在哪里；

[bʌt; bət][ðə; ði][spænz][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

but	the	spans	had	been	blown	away	,
但	这	跨度	有	到过	吹	离开	,

但桥梁已被吹走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [mi:n] ['swɪmɪŋ] [ɔ:r] [kən'strʌktiŋ]

and	he	knew	that	to	cross	the	river	would	mean	swimming	or	constructing
和	他	知道	那	到	叉	这	河	会	意思是	游泳	或者	建造

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ræft][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [floʊt] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] .

some	kind	of	raft	on	which	to	float	and	paddle	.
一些	种类	的	筏	在	哪个	到	漂浮	和	桨	.

他知道，要过河就只能游泳，或者造个筏子漂浮在河面上划水。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hi:; hi] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bəuθ][hændz] ,

Instinctively	,	he	unslung	his	rifle	,	held	it	in	both	hands	,
本能地	,	他	解开	他的	步枪	,	握住	它	在	两个都	双手	,

他本能地解下步枪，双手握在手中。

[ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [hænd] [ðæt] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

the	prescience	of	danger	a	cold	and	clammy	hand	that	squeezed	his	heart
这	预知	的	危险	一个	寒冷的	和	湿冷的	手	那	挤压	他的	心

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði] [nə:vs] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪndʒi]['bɑ:di] .

and	tightened	the	nerves	in	his	rangy	body	.
和	收紧	这	神经	在	他的	广袤的	身体	.

危险的预感像一只冰冷潮湿的手紧紧攥住他的心脏，让他瘦长的身体里的神经都绷紧了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kʌt] - [bæk] , [wer] ['wɔ:tər][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ə; eɪ] [di:p] ['gʌli] [tu:; tə][ðə; ði]

He	came	to	a	cut	-	back	,	where	water	had	washed	a	deep	gully	to	the
他	来了	到	一个	切	-	后退	,	在哪里	水	有	洗过	一个	深的	沟壑	到	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他来到一处折返点，那里河水冲刷出一条深沟，最终汇入河流。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .

He	had	stepped	from	the	bushes	and	poised	on	the	edge	.
他	有	步	从	这	灌木丛	和	准备	在	这	边缘	.

他从灌木丛中走出来，站在边缘。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] .

Then	he	saw	the	girl	.
然后	他	锯	这	女孩	.

然后他看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træpt] , [ˈhʌdl] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] ,

She	was	trapped	,	huddling	back	against	the	base	of	the	far	wall	,
她	曾是	被困	,	抱团取暖	后退	反对	这	根据	的	这	远的	墙	,

她被困住了，蜷缩在远处的墙根处。

[ˈslendər] [hændz] [ˌaʊtˈspred] [æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd] ,

slender	hands	outspread	at	either	side	,
苗条	双手	扩张	在	任何一个	边	,

纤细的双手向两侧张开，

[waɪd] [ˈterəfaɪd] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪliən][mɑːnˈstrɑːsəti] [stɔːk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]

wide	terrified	eyes	watching	the	alien	monstrosity	stalk	her	with	a	dreadful
宽的	恐惧	眼睛	观看	这	外星人	怪物	茎	她	和	一个	可怕

[ˈkɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

她睁大惊恐的双眼，看着外星怪物以一种可怕的平静跟踪着她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈbeltɪd] [skɜːrt][ʌv; əv][sɔːft] [ˈleðər] , [leɪst] [ˈsænd(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [ˈhɔːltər][ʌv; əv]

She	wore	a	belted	skirt	of	soft	leather	,	laced	sandals	and	a	tight	halter	of
她	穿着	一个	系带	裙子	的	柔软的	皮革	,	系带	凉鞋	和	一个	紧的	缰绳	的

[bluː] [ˈleðər] .

blue	leather	.
蓝色的	皮革	.

她身穿一条系带软皮裙、系带凉鞋和一件紧身蓝色皮质吊带衫。

[red] - [goʊld] [her] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [ˈbrɪliəns] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [swɜːld] , [æz; əz]

Red	-	gold	hair	hung	in	a	cloud	of	brilliance	about	her	shoulders	,	swirled	,	as
红色的	-	金子	头发	悬挂	在	一个	云	的	辉煌	关于	她	肩膀	,	旋转	,	作为

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

she	turned	.
她	转向	.

她转身时，一头红金色的头发如云似雾般垂落在肩上，随之飞舞。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] ,

She	made	no	outcry	,
她	制成	不	强烈抗议	,

她没有抗议，

[ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [stɔːkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈmɪnsɪŋ] [steps] .

all	of	her	attention	on	the	beast	that	stalked	her	with	heavy	mincing	steps	.
全部	的	她	注意力	在	这	兽	那	跟踪	她	和	重的	绞碎	步骤	.

她所有的注意力都集中在那只迈着沉重碎步跟踪她的野兽身上。

[ˈkɪmbəl] [trent] [swɔːr] [ˈsɔːftli] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðen] [let][ˌaɪ ˈtiː][sæg][ɪn][fjuːˈtɪləti] .

Kimball	Trent	swore	softly	,	lifted	his	gun	,	then	let	it	sag	in	futility	.
金博尔	特伦特	发誓	轻轻	,	抬起	他的	枪	,	然后	让	它	下垂	在	无用	.

金博尔·特伦特低声咒骂了一句，举起枪，然后又无力地让它垂了下来。

['oʊnli] [tuː] [wel] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ðiːz] - [wɜːr; wər][tuː; tə] ['eni] ['wepən]

Only	too	well	did	he	know	how	invulnerable	these	Gharrians	were	to	any	weapon
仅有的	也	出色地	做过	他	知道	如何	无敌的	这些	-	是	到	任何	武器

['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .

Earthmen	had	devised	.
地球人	有	设计	.

他非常清楚，地球人研制的任何武器都无法伤及这些加里安人。

['rɑːdi] - ['niːdlz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðer; ðər] [stiːl] - [hɑːrd][haɪd] , [ænd; ənd] [haɪ] - [ik'spləusivz]

Radi	-	needles	could	not	penetrate	their	steel	-	hard	hide	,	and	high	-	explosives
拉迪	-	针	可以	不是	穿透	他们的	钢	-	难的	隐藏	,	和	高的	-	爆炸物

['mɪrli] [baʊnst] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ,

merely	bounced	them	about	,
仅仅	弹跳	他们	关于	,

辐射针无法穿透它们钢铁般坚硬的外壳，高爆炸药也只会将它们炸飞。

[ə'pærəntli] ['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

apparently	doing	no	damage	at	all	.
显然	正在做	不	损害	在	全部	.

显然没有造成任何损害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][skwɑːt] , ['ɔːlmoʊst] ['eɪˌplaɪk] [ɪn] [bɪld] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃest] ,

They	were	squat	,	almost	apelike	in	build	,	except	that	they	had	a	double	chest	,
他们	是	蹲	,	几乎	猿猴状	在	建造	,	除了	那	他们	有	一个	双倍的	胸部	,

它们体型矮壮，几乎像猿猴一样，只是胸部是双层的。

['endɪŋ] [ɪn] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

ending	in	two	pairs	of	arms	.
结束	在	二	对	的	武器	.

末端分叉成两对臂。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [piəd] ['lɪdləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] - [laɪk] [proʊ'tuːbərəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

A	single	eye	peered	lidlessly	from	the	head	-	like	protuberance	on	the	shoulders
一个	单身的	眼睛	窥视	无盖	从	这	头	-	喜欢	突起	在	这	肩膀

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪrdli] ['hjuːmənˌlaɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] .

that	made	them	weirdly	humanlike	in	appearance	.
那	制成	他们	奇怪的	类人	在	外貌	.

肩膀上有一个类似头部的突起，使它们看起来怪异地像人类，而从这个突起中，一只眼睛毫无眼睑地直直地望着前方。

[pæd] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [toʊz] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn][legz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [niː] [dʒɔɪnts] .

Pad	feet	without	toes	carried	them	on	legs	that	had	no	knee	joints	.
软垫	脚	没有	脚趾	携带	他们	在	腿	那	有	不	膝盖	关节	.

它们有着没有脚趾的肉垫脚，用没有膝关节的腿支撑着身体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][skɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sleɪti] [braɪt] [bluː] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] ['θɜːrti] [fiːt] [daʊn] .

And	their	skin	was	the	slaty	bright	blue	of	sea	water	thirty	feet	down	.
和	他们的	皮肤	曾是	这	板岩	明亮的	蓝色的	的	海	水	三十	脚	向下	.

他们的皮肤呈现出三十英尺深海水的暗蓝色。

['kɪmbəl] [trent] [sɔː] [ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Kimball	Trent	saw	the	Gharrian	before	the	girl	,	and	horror	was	in	his	eyes	.
金博尔	特伦特	锯	这	-	前	这	女孩	,	和	恐怖	曾是	在	他的	眼睛	.

金博尔·特伦特先看到了加里安人，然后才看到了女孩，他的眼中充满了恐惧。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'gen] ,

He	lifted	his	rifle	automatically	again	,
他	抬起	他的	步枪	自动地	再次	,

他再次下意识地举起了步枪。

[ænd; ənd] [hel] [reɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fʊl] [klɪp][æt; ət][ðə; ði] [biːst] .

and	hell	raved	for	a	brief	second	as	he	shot	a	full	clip	at	the	beast	.
和	地狱	赞不绝口	为了	一个	简短的	第二	作为	他	射击	一个	满的	夹子	在	这	兽	.

地狱之火短暂地咆哮了一声，他朝着那头野兽倾泻了一整匣子弹。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][tɜːrn] , [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	Gharrian	did	not	turn	,	apparently	did	not	notice	the	attack	.
这	-	做过	不是	转动	,	显然	做过	不是	注意	这	攻击	.

加里安人没有回头，显然没有注意到袭击。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] .

But	not	the	girl	.
但	不是	这	女孩	.

但那个女孩不一样。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , ['vaɪələt] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [fitʃər] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

She	lifted	her	head	,	violet	eyes	widening	in	features	browned	by	the	sun	,
她	抬起	她	头	,	紫色	眼睛	扩大	在	特征	棕色	经过	这	太阳	,

她抬起头，紫罗兰色的眼睛在被阳光晒成棕色的脸上睁得大大的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [meɪk] [kwɪk] ['dʒestʃərz] .

and	her	hands	make	quick	gestures	.
和	她	双手	制作	快的	手势	.

她的双手快速地比划着。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði] - [plɔdid] ['fɔːrwərd] , ['mʌlti] - ['fɪŋgərd] [hændz] [ˌaʊt'spred] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] .

The	Gharrian	plodded	forward	,	multi	-	fingered	hands	outspread	to	take	the	girl	.
这	-	蹒跚而行	向前	,	多	-	用手指	双手	扩张	到	拿	这	女孩	.

加里安人蹒跚向前，张开多指的手去抓女孩。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd][noʊ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]

He	gave	no	heed	to	the	cry	,	for	his	race	had	no	speech	,	and
他	给予	不	注意	到	这	哭	,	为了	他的	种族	有	不	演讲	,	和

[ə'pærəntli] [noʊ] ['hɪrɪŋ] .

apparently	no	hearing	.
显然	不	听力	.

他没有理会呼喊声，因为他的种族没有语言，而且显然也没有听力。

['kɪmbəl] [trent] , [kɑːkt] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][ik'spləusivz] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði]

Kimball	Trent	,	cocked	the	gun	to	explosives	,	wondering	if	he	could	blow	the
金博尔	特伦特	,	上膛	这	枪	到	爆炸物	,	好奇	如果	他	可以	吹	这

['mɑːnstər][tuː; tə] ['blʌdi] ['frægmənts] ,

monster	to	bloody	fragments	,
怪物	到	血腥	片段	,

金博尔·特伦特给枪上了膛，准备引爆炸药，他想知道自己能不能把这个怪物炸成血肉模糊的碎片。

[ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

then	shook	his	head	,	knowing	that	such	was	impossible	.
然后	摇晃	他的	头	,	会心	那	这样的	曾是	不可能的	.

然后他摇了摇头，因为他知道这是不可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][held][ɪn] [θrɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl] ,

He	was	held	in	thrall	by	the	sheer	bravery	of	the	golden	girl	,
他	曾是	握住	在	奴隶	经过	这	透明	勇敢	的	这	金的	女孩	,

他被这位金发女郎的勇敢无畏深深折服。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] .

for	there	could	be	but	one	ending	to	the	drama	.
为了	那里	可以	是	但	一	结束	到	这	戏剧	.

因为这场悲剧只有一个结局。

" [rʌn] [tuː; tə][jʊr; jər][left] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [swʌŋ] [ðə; ði][gʌn] [ʌp] [ə'gen] .

"	Run	to	your	left	,	"	he	ordered	,	swung	the	gun	up	again	.
"	跑步	到	你的	左边	,	"	他	订购	,	摇摆	这	枪	向上	再次	.

“向左边跑，”他命令道，然后再次举起枪。

[ðə; ði][gɜːrl]['dɑːrtɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] - ['herd] [reɪθ] ,

The	girl	darted	to	one	side	like	a	flame	-	haired	wraith	,
这	女孩	飞镖	到	一	边	喜欢	一个	火焰	-	头发	幽灵	,

女孩像个火焰般闪到一边，宛如一个红发幽灵。

['goʊɪŋ] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði][blæŋk][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] .

going	unquestioningly	toward	the	blank	end	of	the	gully	,	pressing	against	the	rocky	wall	.
去	毫不质疑地	朝向	这	空白的	结尾	的	这	沟壑	,	紧迫	反对	这	岩石	墙	.

毫不犹豫地朝着沟壑尽头的空白处走去，紧贴着岩壁。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['gʌliz] [edʒ] .

Her	eyes	followed	every	movement	of	the	man	on	the	gully's	edge	.
她	眼睛	随后	每一个	移动	的	这	男人	在	这	沟壑	边缘	.

她的目光追随着沟壑边缘那个男人的一举一动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['trɛnts] ['prez(ə)ns] [naʊ] ;

And	even	the	Gharrian	seemed	to	sense	Trent's	presence	now	;
和	甚至	这	-	似乎	到	感觉	特伦特的	在场	现在	;

就连加里安人似乎也感觉到了特伦特的存在；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['dedli] ['smuːðnəs] ,

for	it	turned	with	a	ponderous	deadly	smoothness	,
为了	它	转向	和	一个	沉重的	致命	平滑度	,

因为它以一种沉重而致命的平滑方式转动起来，

[wʌn][hænd] ['dɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] [bɑːks] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪst][kɔːrd] .

one	hand	dipping	for	the	square	box	dangling	on	a	waist	cord	.
一	手	浸渍	为了	这	正方形	盒子	悬挂	在	一个	腰部	绳索	.

一只手伸向挂在腰带上的方形盒子。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz]['koʊldli] [ɪ'moʊʃənləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊbrə] .

Its	single	eye	was	as	coldly	emotionless	as	that	of	a	cobra	.
它是	单身的	眼睛	曾是	作为	冷冷地	冷漠无情	作为	那	的	一个	眼镜蛇	.

它那只独眼像眼镜蛇一样冷漠无情。

['kɪmbəl] [trent] ['faɪərd][faɪv] [taɪmz] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'kʌʃənz] ,

Kimball	Trent	fired	five	times	,	bracing	himself	against	the	concussions	,
金博尔	特伦特	被解雇	五	时代	,	支撑	他自己	反对	这	脑震荡	,

金博尔·特伦特五次出手，强忍着脑震荡的冲击。

['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] ['taʊərd] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [hed] .

blowing	away	the	center	of	the	cliff	that	towered	twenty	feet	above	the	Gharrian's	head	.
吹	离开	这	中心	的	这	悬崖	那	高耸	二十	脚	多于	这	-	头	.

炸毁了高耸于加里安人头顶二十英尺的悬崖中心部分。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɑːt] ,
And **on** **the** **fifth** **shot** **,**
和 在 这 第五 射击 ,

第五枪时，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [spiːd]
even **as** **the** **monster** **from** **outer** **space** **began** **to** **move** **with** **sudden** **speed**
甚至 作为 这 怪物 从 外 空间 开始 到 移动 和 突然 速度
[fɔːr; fər] ['seɪfti] ,
for **safety** **,**
为了 安全 ,

即使来自外太空的怪物开始突然加速逃命，

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [kə'læpst] , ['beriɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
the **embankment** **collapsed** **,** **burying** **him** **beneath** **tons** **of** **earth** **.**
这 堤 倒塌 , 埋葬 他 下面 吨 的 地球 .

堤岸坍塌，他被埋在了数吨泥土之下。

[trent] ['faɪərd] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [hed] .
Trent **fired** **three** **feet** **above** **the** **Gharrian's** **head** **.**
特伦特 被解雇 三 脚 多于 这 - 头 .

特伦特开枪的落点比加里安人的头顶高出三英尺。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [trent] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
" Trent called , but the girl was already running toward him ,
" 特伦特 称为 , 但 这 女孩 曾是 已经 跑步 朝向 他 ,

“特伦特喊了一声，但女孩已经朝他跑过来了。”

['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][bæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
scrambling up the sloping bank at his side of the gully .
争抢 向上 这 倾斜的 银行 在 他的 边 的 这 沟壑 .

他手脚并用地爬上沟壑一侧的斜坡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hænd] ,
He reached out to give her a hand ,
他 达到 出去 到 给 她 一个 手 ,

他伸手去扶她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] .
and she caught his in a grip that was remarkably strong .
和 她 捕捉 他的 在 一个 紧握 那 曾是 非常 强的 .

她一把抓住他的手，力道惊人。

[bɪ'loʊ] , [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd][dɜːrt]['blæstɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][slaɪd] .
Below , noise filled the gully , and dirt blasted upward from the slide .
以下 , 噪音 已填 这 沟壑 , 和 污垢 炸毁 向上 从 这 滑动 .

下方，沟壑里充满了喧闹声，泥土从滑坡处向上飞溅。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɪm'self] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɑːks] .
The Gharrian was blowing himself free with his concussor box .
这 - 曾是 吹 他自己 自由的 和 他的 脑震荡 盒子 .

加里安人正用他的震荡箱把自己炸开。

" [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
" This way , " the girl said , and began to run .
" 这 方式 , " 这 女孩 说 , 和 开始 到 跑步 .

“这边走，”女孩说着，开始跑了起来。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
She raced toward the river , scrambled down the bank ,
她 比赛 朝向 这 河 , 打乱 向下 这 银行 ,

她朝河边跑去，爬下河岸，

['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
going directly toward a large log at the bank .
去 直接地 朝向 一个 大的 日志 在 这 银行 .

径直走向河岸边的一根大木头。

[trent] ['fɑːloʊd] , ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Trent followed , sliding and slipping , beginning to breathe hard from the
特伦特 随后 , 滑动 和 滑倒 , 开始 到 呼吸 难的 从 这
[ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪg'zɜːrʃn] .
unaccustomed exertion .
不习惯 用力 .

特伦特跟在后面，滑来滑去，由于不习惯的运动，开始气喘吁吁。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Wait , " he called .
" 等待 , " 他 称为 .

"等等，"他喊道。

" ['hiːl] [siː] [juː 'es] ['swɪmɪŋ] .
" He'll see us swimming .
" 地狱 看 我们 游泳 .

"他会看到我们游泳。"

" [ðen] ['wʌndər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" Then wonder came to his mind ;
" 然后 想知道 来了 到 他的 头脑 ;

"然后他心中浮现出疑惑；

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][bent][ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,
for the girl had bent and swung back the top of the log ,
为了 这 女孩 有 弯曲 和 摇摆 后退 这 顶部 的 这 日志 ,

因为女孩弯下腰，把圆木的顶端向后摆动，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kruːdli] ['kæməflɑːʒd] [kə'nuː] .
showing the interior of a crudely camouflaged canoe .
显示 这 内部的 的 一个 粗略地 伪装 独木舟 .

展示了一艘伪装粗糙的独木舟内部。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['bekəniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ɪn] ,
She scrambled into it , beckoning for him to follow , and he stepped in ,
她 打乱 进入 它 , 招手 为了 他 到 跟随 , 和 他 步 在 ,

她慌忙钻了进去，示意他跟上，他便走了进去。

[helpt] [kloʊz][ðə; ði][lɪd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
helped close the lid over their heads .
帮助 关闭 这 盖 超过 他们的 头部 .

帮忙把盖子盖在了他们的头上。

" [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [briːð] , [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['levər][æt; ət][hɜːr; hər] [hed] .
" We're safe now , " the girl breathed , touched a single lever at her head .
" 是 安全的 现在 , " 这 女孩 呼吸 , 感动 一个 单身的 杠杆 在 她 头 .

"我们现在安全了，"女孩喘着气说，摸了摸头上的一个控制杆。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌmɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] ,
A slight humming came from somewhere , and motion came to the canoe ,
一个 轻微 哼唱 来了 从 某处 , 和 运动 来了 到 这 独木舟 ,

一阵轻微的嗡嗡声从某个地方传来，独木舟也动了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvmənt] .

and	there	was	the	slightest	sensation	of	movement	.
和	那里	曾是	这	丝毫	感觉	的	移动	.

感觉到了极其轻微的动静。

['kɪmbəl] [trent] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Kimball	Trent	bent	his	head	to	one	side	,
金博尔	特伦特	弯曲	他的	头	到	一	边	,

金博尔·特伦特歪着头，

[piəd] [θruː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['taɪni][hoʊlz] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

peered	through	a	line	of	tiny	holes	that	pierced	the	side	of	the	canoe	.
窥视	通过	一个	线	的	微小的	孔	那	穿孔	这	边	的	这	独木舟	.

透过独木舟侧面的一排小孔向外窥视。

[hiː; hi] [grɪnd] ['taɪtli] ,

He	grinned	tightly	,
他	咧嘴一笑	紧紧	,

他咧嘴一笑，笑容僵硬。

['siːɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] - ['klɑːtɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʌm] ['sloʊli] ['ɪntuː] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .

seeing	the	dirt	-	clotted	figure	of	the	Gharrian	come	slowly	into	sight	on	the	river	bank	.
看到	这	污垢	-	凝块	数字	的	这	-	来	缓慢地	进入	视线	在	这	河	银行	.

看到加里安人浑身沾满泥土的身影缓缓出现在河岸上。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [səːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	monster	searched	the	water	for	a	second	,
这	怪物	搜索	这	水	为了	一个	第二	,

怪物在水中搜寻了一会儿，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['sloʊnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [spiːd] .

then	turned	and	went	toward	the	woods	with	an	implacable	slowness	that	was	all	the	more	terrifying	because	of	the	utter	lack	of	speed	.
然后	转向	和	去	朝向	这	树林	和	一个	冷酷无情	缓慢	那	曾是	全部	这	更多的	恐怖	因为	的	这	说出	缺少	的	速度	.

然后转身朝树林走去，动作缓慢得令人难以忍受，这种缓慢反而更加令人恐惧，因为它完全没有速度。

[trent] [lʊkt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , ['berli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [kə'nuː] .

Trent	looked	ahead	at	the	girl	,	barely	making	her	out	in	the	semi	-	gloom	of	the	camouflaged	canoe	.
特伦特	看起来	前方	在	这	女孩	,	仅仅	制作	她	出去	在	这	半	-	愁云	的	这	伪装	独木舟	.

特伦特望着前方，看着那个女孩，在伪装独木舟昏暗的光线下，他勉强看清了她的身影。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['weɪvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ster] .

Her	eyes	were	on	his	features	,	and	they	did	not	waver	at	his	stare	.
她	眼睛	是	在	他的	特征	,	和	他们	做过	不是	动摇	在	他的	盯	.

她的目光紧紧地贴在他的脸上，面对他的凝视，她的目光也没有丝毫动摇。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɑːrb] , [ðæt] [juː; jʊ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['mæstərz] ,

"	Who	are	you	,	Barb	,	that	you	stand	against	the	Masters	,
"	WHO	是	你	,	芭芭拉	,	那	你	站立	反对	这	大师	,

“芭芭拉，你是谁？你竟敢与大师们对抗？”

[ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['kæri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

and	what	manner	of	weapons	are	those	you	carry	?	"	she	asked	.
和	什么	方式	的	武器	是	那些	你	携带	?	"	她	问	.

她问道：“你携带的是什么类型的武器？”

[trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ,
Trent **shook** **his** **head** **slightly** **,**
特伦特 摇晃 他的 头 轻微地 ,

特伦特轻轻摇了摇头。

['mɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['mænər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]
missing **some** **of** **the** **words** **because** **of** **the** **queer** **manner** **she** **had** **in**
丢失的 一些 的 这 字 因为 的 这 酷儿 方式 她 有 在
[hɜːr; hər][si,læbi'keiʃən][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
her **syllabication** **and** **pronunciation** **.**
她 音节划分 和 发音 .

由于她发音和音节划分方式很奇特，所以漏听了一些词。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][pæst] ,
Then **he** **grinned** **,** **remembering** **that** **this** **was** **not** **the** **past** **,**
然后 他 咧嘴一笑 , 记住 那 这 曾是 不是 这 过去的 ,

然后他咧嘴一笑，想起这并非过去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]
and **that** **language** **would** **have** **changed** **considerably** **during** **the** **five** **centuries** **of**
和 那 语言 会 有 已更改 相当 期间 这 五 几个世纪 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [en'tuːmmənt] .
his **enforced** **entombment** **.**
他的 强制执行 窀穸 .

在他被强制埋葬的五个世纪里，这种语言发生了很大的变化。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [bɑːrb] , - " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **do** **not** **know** **what** **you** **mean** **by** **'** **Barb** **,** **'** **"** **he** **said** **.**
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 经过 - 芭芭拉 , - " 他 说 .

“我不知道你说的‘芭芭拉’是什么意思，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɪmbəl] [trent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] — [wel] , ['wɛpənz] . "
" **My** **name** **is** **Kimball** **Trent** **,** **and** **the** **weapons** **are** **—** **well** **,** **weapons** **.** **"**
" 我的 姓名 是 金博尔 特伦特 , 和 这 武器 是 — 出色地 , 武器 . "

“我的名字叫金博尔·特伦特，而这些武器——嗯，就是武器。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['sloʊli] .
" **You** **speak** **strangely** **,** **"** **the** **girl** **said** **slowly** **.**
" 你 说话 奇怪的 , " 这 女孩 说 缓慢地 .

“你说话的方式很奇怪，”女孩缓缓说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] — - , [ɔːr] [kɑːnɪt] , [ɔːr] [wer] ?
" **Where** **are** **you** **from** **—** **Giland** **,** **or** **Connet** **,** **or** **where** **?**
" 在哪里 是 你 从 — - , 或者 康奈特 , 或者 在哪里 ?

“你来自哪里——吉兰，还是康奈特，还是其他地方？”

" [trent] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Trent** **studied** **the** **question** **for** **a** **moment** **,** **then** **understanding** **came** **to** **his**
" 特伦特 研究 这 问题 为了 一个 片刻 , 然后 理解 来了 到 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

特伦特仔细思考了一会儿这个问题，然后他的眼中闪过一丝明白的光芒。

" [juː; jʊ] [miːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [kə'netɪkət] ?
" **You** **mean** **Long** **Island** **and** **Connecticut** **?**
" 你 意思是 长的 岛 和 康涅狄格州 ?

你是说长岛和康涅狄格州吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃˈrʌgd] , [brʌʃt] [sɔːft] [her] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smuːð] [ˈfɔːrhed] .

The	girl	shrugged	,	brushed	soft	hair	back	from	a	smooth	forehead	.
这	女孩	耸了耸肩	,	刷过	柔软的	头发	后退	从	一个	光滑的	前额	.

女孩耸了耸肩，将柔软的头发从光滑的额头上拨到脑后。

" [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .

"	Once	they	were	called	that	,	I	think	,	"	she	admitted	.
"	一次	他们	是	称为	那	,	我	思考	,	"	她	承认	.

“我想，它们曾经是这么叫的。”她承认道。

[trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Trent	shook	his	head	.
特伦特	摇晃	他的	头	.

特伦特摇了摇头。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	came	from	the	woods	,	"	he	said	.
"	我	来了	从	这	树林	,	"	他	说	.

“我来自森林，”他说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] - ?

"	Who	are	you	,	and	how	did	you	get	mixed	up	with	that	Gharrian	?
"	WHO	是	你	,	和	如何	做过	你	得到	混合	向上	和	那	-	?

“你是谁？你和那个加里安人怎么扯上关系了？”

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .

"	he	finished	.
"	他	完成的	.

他结束了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][luːrə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ʌv; əv] [jɔːk] .

"	I	am	Lura	,	of	the	tunnels	of	York	.
"	我	是	卢拉	,	的	这	隧道	的	约克	.

我是劳拉，来自约克的隧道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [træpt] [ˌem ˈiː] .

I	was	hunting	,	when	the	Master	trapped	me	.
我	曾是	打猎	,	什么时候	这	掌握	被困	我	.

我当时正在打猎，结果被主人困住了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	She	smiled	,	and	gratitude	was	in	her	voice	.
"	她	微笑	,	和	感激	曾是	在	她	嗓音	.

她笑了，语气中充满了感激。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɑːrb] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] .

"	I	thank	you	,	Barb	,	"	she	finished	.
"	我	感谢	你	,	芭芭拉	,	"	她	完成的	.

“谢谢你，芭芭拉，”她最后说道。

" [bɑːrb] ? "

"	Barb	?	"
"	芭芭拉	?	"

“芭芭？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bɑːrˈberiən] , [ˈbɑːrbər] , [bɑːrb] — [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] .

"	Of	course	—	Barbarian	,	Barbar	,	Barb	—	whatever	you	like	.
"	的	课程	—	野蛮人	,	巴巴尔	,	芭芭拉	—	任何	你	喜欢	.

“当然——野蛮人、巴巴尔、巴布——随便你喜欢。”

" [ʃi:; ʃi] [nɑ:tʃt] [ðə; ði] ['levər] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nu:] [swei] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" She notched the lever more , and the canoe swayed slightly from the
" 她 缺口 这 杠杆 更多的 , 和 这 独木舟 摇摆 轻微地 从 这
[ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] ,
increasing speed ,
增加 速度 ,

她又拨动了一下操纵杆，独木舟因速度加快而略微摇晃了一下。

['wɔ:tər] ['slæpɪŋ] ['braɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] .
water slapping brightly against the wooden sides .
水 拍打 明亮地 反对 这 木制的 侧面 .

水花四溅，啪嗒啪嗒地拍打在木质墙面上。

[trent] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] , [sɔ:] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [brests] ,
Trent watched her graceful movements , saw the swell of her breasts ,
特伦特 观看 她 优美 移动 , 锯 这 膨胀 的 她 乳房 ,

特伦特注视着她优雅的动作，看到了她丰满的胸部，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kli:n] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .
the long clean lines of her body .
这 长的 干净的 线条 的 她 身体 .

她修长匀称的身材线条。

" [soʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['kɔŋkəd] , " [hi:; hi] [mju:zd] , [hæf] [ə'laʊd] .
" So the world is conquered , " he mused , half aloud .
" 所以 这 世界 是 征服 , " 他 沉思 , 一半 大声 .

“所以世界被征服了，”他半自言自语道。

['æŋgər] [keɪm] [tu:; tə] - [faɪn] [fitʃər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hænd] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪf]
Anger came to Lura's fine features , and her hand dropped to the knife
愤怒 来了 到 - 美好的 特征 , 和 她 手 掉落 到 这 刀
[æt; ət] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
at her waist .
在 她 腰部 .

愤怒爬上了劳拉精致的脸庞，她的手垂落到腰间的刀上。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
" I do not like joking about the world , " she said stiffly .
" 我 做 不是 喜欢 开玩笑 关于 这 世界 , " 她 说 僵硬地 .

“我不喜欢拿这个世界开玩笑，”她生硬地说。

" [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [nɑ:t] ['kɔŋkəd] , [nɑ:t] [waɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fri:] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] .
" The world is not conquered , not while any of us free people live .
" 这 世界 是 不是 征服 , 不是 尽管 任何 的 我们 自由的 人们 居住 .

“只要我们这些自由人还活着，世界就不会被征服。”

" ['kɪmbəl] [trent] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Kimball Trent shifted to a more comfortable position .
" 金博尔 特伦特 转移 到 一个 更多的 舒服的 位置 .

“金博尔·特伦特换了个更舒服的姿势。”

" [aɪ] [ment] [noʊ] [dʒoʊk] , " [hi:; hi] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] , [waɪl] [θɔ:ts] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] [spi:d] [ɪn]
" I meant no joke , " he apologized , while thoughts ran with quicksilver speed in
" 我 意思是 不 开玩笑 , " 他 道歉 , 尽管 想法 跑 和 水银 速度 在
[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“我不是开玩笑，”他道歉道，同时脑海中思绪飞转。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" I do not know , " he added .
" 我 做 不是 知道 , " 他 额外 .

“我不知道，”他补充道。

" [aɪ] [fel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [hed] .
" I fell but a few days ago and hurt my head .
" 我 跌倒 但 一个 很少 天 前 和 伤害 我的 头 .

"几天前我摔了一跤，头受伤了。"

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] ['meni] [θɪŋz] .
I cannot remember many things .
我 不能 记住 许多 事物 .

我记不住很多事。

" [kən'trɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Contrition came to her voice .
" 忏悔 来了 到 她 嗓音 .

她的声音里透着一丝异样。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪl] [bliːd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hiːl] [jʊr; jər][maɪnd] .
" The magician will bleed you , " she said , " and the reader will heal your mind .
" 这 魔术师 将要 流血 你 , " 她 说 , " 和 这 读者 将要 愈合 你的 头脑 .
"
"
"

"魔术师会让你流血，"她说，"而读心者会治愈你的心灵。"

" [mə'dʒɪʃn] — ['riːdər] ?
" Magician — Reader ?
" 魔术师 — 读者 ?

"魔术师——读者？"

" [sə'spɪʃ(ə)n] ['hɑrdnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [keɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Suspicion hardened the girl's voice again , and the knife came clear of the
" 怀疑 硬化 这 女孩们 嗓音 再次 , 和 这 刀 来了 清除 的 这
[ʃiːθ] .
sheath .
鞘 .

"女孩的声音再次变得阴沉，疑虑重重，刀子也从刀鞘中拔了出来。"

[hɜːr; hər] [geɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [keɪm] ['sɔːftli][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
Her gaze locked with his , and her words came softly one upon the other
她 目光 已锁定 和 他的 , 和 她 字 来了 轻轻 一 之上 这 其他
.
:
.

她的目光与他的目光交汇，两人轻声细语。

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You know too little and too much , " she said .
" 你 知道 也 小的 和 也 很多 , " 她 说 .

"你知道的太少，也知道得太多，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eldər] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I think the Elder will talk with you .
" 我 思考 这 长老 将要 讲话 和 你 .

我想长老会和你谈谈。

" ['kɪmbəl] [trent] [ʃ'rʌgd] , [rɪ'lækst] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][sent][ðə; ði][kə'nuː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" Kimball Trent shrugged , relaxed , while the girl sent the canoe through the water .
" 金博尔 特伦特 耸了耸肩 , 轻松 , 尽管 这 女孩 发送 这 独木舟 通过 这 水 .

"金博尔·特伦特耸了耸肩，放松下来，女孩则将独木舟推入水中。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Events were transpiring a little too fast for him ,
活动 是 正在发生 一个 小的 也 快速地 为了 他 ,

事情发生得太快了，他有点跟不上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði][fækts][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	his	mind	could	not	assimilate	the	facts	as	fast	as	they	were
和	他的	头脑	可以	不是	吸收	这	事实	作为	快速地	作为	他们	是

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

他的大脑无法像事实出现得那么快地消化这些信息。

['piːp(ə)l] [stɪl] [lɪvd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd]

People	still	lived	,	that	was	obvious	,	even	though	the	world	had	been	conquered
人们	仍然	居住地	,	那	曾是	明显的	,	甚至	尽管	这	世界	有	到过	征服

.

:
.

即使世界已被征服，人们仍然活着，这是显而易见的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .

But	they	were	not	the	kind	of	people	he	had	known	.
但	他们	是	不是	这	种类	的	人们	他	有	已知	.

但他们并不是他认识的那种人。

[ɪf] [ðɪs] [gɜːrl][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

If	this	girl	were	representative	of	her	people	,	then	they	knew	nothing	of
如果	这	女孩	是	代表	的	她	人们	,	然后	他们	知道	没有什么	的

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

如果这个女孩能代表她的族人，那么他们对武器一无所知。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [taɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ;

that	is	,	the	type	he	had	;
那	是	,	这	类型	他	有	;

也就是说，他拥有的那种类型；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][hɜːr; hər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ment]

and	in	all	probability	her	reference	to	the	magician	and	the	reader	meant
和	在	全部	可能性	她	参考	到	这	魔术师	和	这	读者	意思是

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

that	they	had	reverted	almost	to	a	primitive	form	of	social	life	.
那	他们	有	恢复	几乎	到	一个	原始	形式	的	社会的	生活	.

她提到魔术师和读者，很可能意味着他们已经退化到了一种近乎原始的社会生活状态。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][slɪm][gɜːrl] ,

He	saw	no	particular	reason	to	trust	the	slim	girl	,
他	锯	不	特别的	原因	到	相信	这	苗条的	女孩	,

他觉得没有理由信任这个身材苗条的女孩。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər][waɪld] ['laɪðnəs] .

even	though	his	senses	were	stirred	by	her	wild	litheness	.
甚至	尽管	他的	感官	是	搅拌	经过	她	荒野	柔韧性	.

尽管她狂野轻盈的身姿撩动了他的感官。

[fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [blə:tid] [aʊt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]

For	seconds	,	he	had	almost	blurted	out	the	knowledge	that	was
为了	秒	,	他	有	几乎	脱口而出	出去	这	知识	那	曾是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

那一瞬间，他几乎脱口而出自己所知道的一切。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] .

intending	to	tell	her	of	the	underground	cavern	.
意图	到	告诉	她	的	这	地下	洞穴	.

打算告诉她关于地下洞穴的事。

[ðen] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Then	caution	and	common	sense	came	to	his	mind	,	and	he	said	nothing	,
然后	警告	和	常见的	感觉	来了	到	他的	头脑	,	和	他	说	没有什么	,

随后，谨慎和常识涌上心头，他什么也没说。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [slɪt] [aɪz] .

watching	her	through	slitted	eyes	.
观看	她	通过	开缝	眼睛	.

眯着眼睛看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] .

She	was	conscious	of	his	gaze	,	of	that	he	was	aware	.
她	曾是	有意识的	的	他的	目光	,	的	那	他	曾是	意识到的	.

她能感觉到他的目光，也知道他注意到了这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

But	now	suspicion	lay	in	her	eyes	,
但	现在	怀疑	躺	在	她	眼睛	,

但现在，她的眼中充满了怀疑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][slɪm] [naɪf] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	her	hand	was	close	to	the	slim	knife	at	her	side	,
和	她	手	曾是	关闭	到	这	苗条的	刀	在	她	边	,

她的手靠近腰间的细长匕首。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][slɪm] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [bæŋk] .

as	she	guided	the	slim	canoe	through	the	blue	water	toward	the	nearing	bank	.
作为	她	引导	这	苗条的	独木舟	通过	这	蓝色的	水	朝向	这	临近	银行	.

她划着细长的独木舟，穿过蔚蓝的水域，向着不远处的河岸驶去。

" [duː][nɑːt] [muːv] , [bɑːrb] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['koʊldli] ,

"	Do	not	move	,	Barb	,	"	the	girl	said	coldly	,
"	做	不是	移动	,	芭芭拉	,	"	这	女孩	说	冷冷地	,

"别动，芭芭拉，"女孩冷冷地说。

" [els] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər][rɪbz] .

"	else	you	shall	feel	my	knife	in	your	ribs	.
"	别的	你	将	感觉	我的	刀	在	你的	肋骨	.

否则，你将感受到我的刀子刺入你的肋骨。

" ['kɪmbəl] [trent] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Kimball	Trent	smiled	to	himself	.
"	金博尔	特伦特	微笑	到	他自己	.

金博尔·特伦特暗自笑了笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .

"	I	shall	not	move	,	"	he	said	evenly	.
"	我	将	不是	移动	,	"	他	说	均匀地	.

"我不会动，"他平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

"	I	know	my	limitations	.
"	我	知道	我的	限制	.

我知道自己的局限。

" [ðə; ði] [kə'nuː] ['greɪtɪd] [ə'genst] [sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði]['kʌvər] [bæk] .

"	The	canoe	grated	against	sand	,	and	the	girl	threw	the	cover	back	.
"	这	独木舟	磨碎的	反对	沙	,	和	这	女孩	扔	这	覆盖	后退	.

独木舟在沙地上发出刺耳的摩擦声，女孩一把掀开了船罩。

[trent] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Trent	**blinked**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**then**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**,**
特伦特	眨眼	在	这	阳光	,	然后	来了	到	他的	脚	,

特伦特在阳光下眨了眨眼，然后站了起来。

[wɑːtʃt] [əˈmjuːzidli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd]

watched	**amusedly**	**as**	**the**	**girl**	**gestured**	**with**	**her**	**knife**	**for**	**him**	**to**	**lead**
观看	饶有兴致地	作为	这	女孩	做手势	和	她	刀	为了	他	到	带领

[ðə; ði] [weɪ] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

他饶有兴致地看着女孩用刀示意他带路。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðen] [stept] [frʌm; frəm]

Catching	**up**	**his**	**rifle**	**,**	**he**	**slung**	**it**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**then**	**stepped**	**from**
捕捉	向上	他的	步枪	,	他	吊着	它	超过	他的	肩膀	,	然后	步	从

[ðə; ði] [kəˈnuː] ,

the	**canoe**	**,**
这	独木舟	,

他抓起步枪，挎在肩上，然后下了独木舟。

[wɑːtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kæməflɑːʒd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] .

watched	**as**	**she**	**camouflaged**	**it**	**again**	**as**	**a**	**log**	**.**
观看	作为	她	伪装	它	再次	作为	一个	日志	.

看着她再次把它伪装成一根圆木。

" [θruː] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , ['pɔɪntɪd] [əˈhed] .

"	**Through**	**there**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**,**	**pointed**	**ahead**	**.**
"	通过	那里	,	"	她	订购	,	尖	前方	.

“从那边过去，”她命令道，并指向前方。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

They	**did**	**not**	**speak**	**,**	**for**	**the**	**time**	**of**	**speaking**	**lay**	**in**	**the**	**future**	**.**
他们	做过	不是	说话	,	为了	这	时间	的	请讲	躺	在	这	未来	.

他们没有说话，因为说话的时机还在未来。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

Behind	**them**	**,**
在后面	他们	,

在他们身后，

[ə; eɪ] ['soʊlləs] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd]

a	**soulless**	**monster**	**was**	**searching**	**the**	**brush**	**with**	**a**	**blind**	**patience**	**that**	**had**
一个	无魂	怪物	曾是	搜索	这	刷子	和	一个	瞎的	耐心	那	有

['kɔŋkəd] [ə; eɪ][wɜːrld] ;

conquered	**a**	**world**	**;**
征服	一个	世界	;

一个没有灵魂的怪物，以征服世界的盲目耐心，在灌木丛中搜寻着；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪgnəld] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə]

and	**for**	**all**	**they**	**knew**	**he**	**might**	**have**	**signalled**	**more**	**of**	**his**	**kind**	**to**
和	为了	全部	他们	知道	他	可能	有	发出信号	更多的	的	他的	种类	到

[kʌm] [ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

come	**and**	**aid**	**him**	**in**	**his**	**search**	**.**
来	和	援助	他	在	他的	搜索	.

他们也不知道他是否已经发出信号，让更多同类前来协助他寻找。

[hiː; hi] [went] [əˈhed] , [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ]
He **went** **ahead** **,** **not** **absolutely** **certain** **of** **where** **he** **was** **,** **climbing** **the** **sloping**
他 去 前方 , 不是 绝对地 肯定 的 在哪里 他 曾是 , 攀登 这 倾斜的
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

他继续向前走，并不完全确定自己身在何处，而是爬上了倾斜的河岸。

[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈhed] .
going **toward** **the** **edge** **of** **the** **trees** **ahead** **.**
去 朝向 这 边缘 的 这 树木 前方 .

朝着前方树林的边缘走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [froʊz][æt; ət][hæf] - [step] ,
He **saw** **the** **rustle** **in** **the** **bushes** **,** **froze** **at** **half** **-** **step** **,**
他 锯 这 沙沙 在 这 灌木丛 , 冻住了 在 一半 - 步 ,

他看到灌木丛里有沙沙声，顿时僵在了半步之外。

[hænd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
hand **going** **to** **the** **pistol** **at** **his** **hip** **.**
手 去 到 这 手枪 在 他的 时髦的 .

手伸向腰间的手枪。

" ["brɑːk] !
" **Brok** **!**
" 布罗克 !

“破产了！”

" [luːrə] [sed] [ˈsɔːftli] .
" **Lura** **said** **softly** **.**
" 卢拉 说 轻轻 .

“劳拉轻声说道。”

" [goʊ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] — [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [əˈtæk] .
" **Go** **back** **toward** **the** **water** **—** **slowly** **,** **and** **maybe** **it** **will** **not** **attack** **.**
" 去 后退 朝向 这 水 — 缓慢地 , 和 或许 它 将要 不是 攻击 .

“慢慢地往水边走，也许它就不会攻击你了。”

" [bʌt; bət] [ˈkɪmbəl] [trent] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fleɪm] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
" **But** **Kimball** **Trent** **had** **his** **flame** **gun** **in** **his** **hand** **now** **and** **was** **going**
" 但 金博尔 特伦特 有 他的 火焰 枪 在 他的 手 现在 和 曾是 去
[ˈfɔːrwərd] ,
forward **,**
向前 ,

“但金博尔·特伦特手里拿着火焰喷射器，正向前走去。”

[ˈpleɪsɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [ˈkerfəli] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈɪnstənt][ˈækʃ(ə)n] .
placing **each** **foot** **carefully** **,** **ready** **for** **instant** **action** **.**
放置 每个 脚 小心 , 准备好 为了 立即的 行动 .

每只脚都小心翼翼地放好，随时准备行动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [step] , [hiː; hi] [gɑːspt] , [felt][ðə; ði] [blʌd] [friːz] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .
And **on** **the** **fourth** **step** **,** **he** **gasped** **,** **felt** **the** **blood** **freeze** **in** **his** **veins** **.**
和 在 这 第四 步 , 他 倒吸一口气 , 毛毡 这 血 冻结 在 他的 静脉 .

走到第四级台阶时，他倒吸了一口凉气，感觉血液在血管里凝固了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈglaɪdɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
It **came** **through** **the** **bush** **with** **the** **gliding** **grace** **of** **a** **cat** **.**
它 来了 通过 这 衬套 和 这 滑翔 优雅 的 一个 猫 .

它像猫一样优雅地滑过灌木丛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːlaɪn] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

And	it	was	feline	,	too	,	in	a	way	,
和	它	曾是	猫科动物	,	也	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，它也像猫一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [fæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbər] - [tuːθ] ['taɪgər] .

with	the	gaping	mouth	and	fangs	of	a	saber	-	tooth	tiger	.
和	这	张开的	嘴	和	獠牙	的	一个	军刀	-	齿	老虎	.

长着一张血盆大口，露出剑齿虎的獠牙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['endɪd] .

But	there	the	resemblance	ended	.
但	那里	这	相似	结束	.

但相似之处也仅限于此。

[sɪks] [klɔːd] [legz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [skeɪlz] ['glitəd] [laɪk][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Six	clawed	legs	carried	it	forward	,	and	scales	glittered	like	the	skin	of	a
六	爪子	腿	携带	它	向前	,	和	秤	闪闪发光	喜欢	这	皮肤	的	一个

['daɪəmənd,bæk] ['rætlsneɪk] .

diamondback	rattlesnake	.
菱背响尾蛇	响尾蛇	.

六条带爪的腿拖着它向前走，鳞片闪闪发光，就像菱背响尾蛇的皮肤一样。

['pjuːpəlɪs] [aɪz] , [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [red] ['mɑːrblz] [stɛərd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] ,

Pupilless	eyes	,	like	polished	red	marbles	stared	unwinkingly	,
无瞳孔	眼睛	,	喜欢	抛光	红色的	弹珠	凝视	毫不眨眼地	,

没有瞳孔的眼睛，像抛光过的红色弹珠一样，一眨不眨地盯着前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [saʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːsts] [θroʊt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	hissing	sound	from	the	beast's	throat	was	like	the	escaping	of
和	这	嘶嘶声	声音	从	这	野兽的	喉	曾是	喜欢	这	逃脱	的

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

那野兽喉咙里发出的嘶嘶声，就像蒸汽逸出一样。

" ['brɑːk] , " [luːrə] [kɔːld] [ə'gen] .

"	Brok	,	"	Lura	called	again	.
"	布罗克	,	"	卢拉	称为	再次	.

"破产了，"劳拉又喊道。

" [duː][nɑːt] [muːv] , [bɑːrb] .

"	Do	not	move	,	Barb	.
"	做	不是	移动	,	芭芭拉	.

"别动，芭芭拉。"

" [bʌt; bət] ['kɪmbəl] ['trɛnts] [hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['levlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] .

"	But	Kimball	Trent's	hand	was	already	coming	up	,	leveling	the	flame	gun	.
"	但	金博尔	特伦特的	手	曾是	已经	未来	向上	,	水平	这	火焰	枪	.

"但金博尔·特伦特的手已经举了起来，对准了火焰喷射器。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gʌn] [swʌŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	even	as	the	gun	swung	into	position	,
和	甚至	作为	这	枪	摇摆	进入	位置	,

就在枪支摆放到位的那一刻，

[ðə; ði]['brɑːk] [keɪm] ['hɜːrtl] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd][draɪv][ʌv; əv] ['ruːθləs] [dɪ'strʌkʃn] .

the	brok	came	hurtling	forward	in	a	fluid	drive	of	ruthless	destruction	.
这	破产	来了	疾驰	向前	在	一个	体液	驾驶	的	无情	破坏	.

布罗克以迅雷不及掩耳之势，带着无情的破坏力向前猛冲。

[hiː; hi] [keɪm] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [koʊn][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] [ðæt] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	came	squarely	into	the	raving	cone	of	orange	flame	that	gushed	from	the
他	来了	完全	进入	这	狂言	锥体	的	橙子	火焰	那	滔滔不绝	从	这

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

他径直冲进了从手枪中喷涌而出的炽热橙色火焰锥中。

[keɪm] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]['ægəni] [kiːnd] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt]

came	smashing	into	it	,	and	a	scream	of	agony	keened	high	at	the	bright
来了	粉碎	进入	它	,	和	一个	尖叫	的	痛苦	敏锐	高的	在	这	明亮的

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

猛地撞了上去，一声痛苦的尖叫响彻湛蓝的天空。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðæt] ['rævənɪŋ] ['enərdʒi] ; ['oʊnli]

For	nothing	alive	could	withstand	the	awful	violence	of	that	ravening	energy	;	only
为了	没有什么	活	可以	经受	这	可怕	暴力	的	那	贪婪	活力	;	仅有的

[wʌn] ['kriːtʃər] ,

one	creature	,
一	生物	,

因为没有任何生物能够承受那种贪婪能量的可怕暴力；只有一种生物，

[ðə; ði] - , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ɪts] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['paʊər] .

the	Gharrian	,	had	been	able	to	live	through	its	devouring	power	.
这	-	,	有	到过	有能力的	到	居住	通过	它是	吞噬	力量	.

加里安人能够承受住它的吞噬力量而存活下来。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn] [mɪdliːp] ,

It	died	in	midleap	,
它	死亡	在	中跳	,

它在跳跃过程中猝死了。

[ænd; ənd] ['kɪmbəl] [trent] [stept] [ə'saɪd][soʊ] [ðæt] [ɪts] ['hɜːrtl] ['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	Kimball	Trent	stepped	aside	so	that	its	hurtling	body	would	not	touch	him	.
和	金博尔	特伦特	步	旁边	所以	那	它是	疾驰	身体	会	不是	触碰	他	.

金博尔·特伦特侧身躲开，以免它疾驰而来的身体碰到自己。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [kɔːrps] , [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl]

He	turned	the	flame	on	the	smouldering	corpse	,	destroyed	it	with	the	full
他	转向	这	火焰	在	这	闷烧	尸体	,	损毁	它	和	这	满的

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

power	of	the	gun	.
力量	的	这	枪	.

他将火焰转向仍在冒烟的尸体，用枪的全部威力将其摧毁。

[ðen] , [greɪ] [feɪst] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][luːrə] .

Then	,	grey	faced	,	he	looked	at	Lura	.
然后	,	灰色的	面对	,	他	看起来	在	卢拉	.

然后，他脸色灰白地看向了劳拉。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	What	manner	of	man	are	you	?
"	什么	方式	的	男人	是	你	?

你究竟是怎样的人？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [juː; jʊ]['bæt(ə)l][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːkɪŋ] [brɑːks] ;
" You battle the Masters and their stalking broks ;
" 你 战斗 这 大师 和 他们的 跟踪 布鲁克斯 ;

"你与大师们以及他们如影随形的经纪人作斗争;

[juː; jʊ][juːz] ['wɛpənz] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] .
you use weapons the like of which I have never heard .
你 使用 武器 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 听到 .

你使用的武器我从未听说过。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][gɑːd] ?
Are you a God ?
是 你 一个 上帝 ?

你是神吗?

" [trent] [smaɪld] , ['ʃeɪkən] [ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['kwestʃən] , [ðen]
" Trent smiled , shaken a bit by the sincere simplicity of the girl's question , then
" 特伦特 微笑 , 摇晃 一个 少量 经过 这 真诚 简单 的 这 女孩们 问题 , 然后
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

特伦特笑了笑，被女孩真诚而朴实的问题所触动，然后摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] .
" I am a man , " he answered gently .
" 我 是 一个 男人 , " 他 回答 轻轻地 .

"我是个男人,"他温和地回答道。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kɔːl] - [ðə; ði]['eldər] . -
" Now let us go and talk with the one you call ' the Elder . ' -
" 现在 让 我们 去 和 讲话 和 这 一 你 称呼 - 这 长老 . -

"现在让我们去和你们称之为'长老'的那位谈谈吧。"

" [luːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] [stɪl] [gript] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,
" Lura looked at the knife still gripped in her fingers ,
" 卢拉 看起来 在 这 刀 仍然 紧握 在 她 手指 ,

劳拉看着手中仍然紧握的刀子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] ['taɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] [wen] [hɜːr; hər] [geɪz]
and a flush of color tided upward from her throat when her gaze
和 一个 冲洗 的 颜色 潮汐 向上 从 她 喉 什么时候 她 目光
[went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] ['kærid] [baɪ] [trent] .
went to the two guns carried by Trent .
去 到 这 二 枪支 携带 经过 特伦特 .

当她的目光落在特伦特携带的两支枪上时，她的喉咙上泛起了一抹红晕。

['wɜːrdləsli] , [ʃiː; ʃi] [ʃiːd] [ðə; ði] [bleɪd] .
Wordlessly , she sheathed the blade .
无言 , 她 鞘 这 刀刃 .

她一言不发地将刀收回刀鞘。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [naʊ] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ,
She led the way now , going into the thickest part of the timber ,
她 引领 这 方式 现在 , 去 进入 这 最厚 部分 的 这 木材 ,

她带头走进了林子最茂密的地方。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['tæŋg(ə)ld][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [fə'mɪliər] [greɪs] .
gliding through the most tangled of the thickets with a careless familiar grace .
滑翔 通过 这 最多 纠缠不清 的 这 灌木丛 和 一个 粗心 熟悉的 优雅 .

轻盈地穿过最茂密的灌木丛，带着一种漫不经心的优雅。

['kɪmbəl] [trent] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['klʌmzɪli] , ['trɪpɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [skɪl] , ['skrætʃɪŋ]
Kimball Trent followed more clumsily , tripping despite his natural skill , scratching
金博尔 特伦特 随后 更多的 笨拙地 , 绊倒 尽管 他的 自然的 技能 , 抓挠
[hɪm'self] [ɑːn] [ʃɑːrp] [b'ræmblz] .
himself on sharp brambles .
他自己 在 锋利的 荆棘 .

金博尔·特伦特笨拙地跟了上去，尽管他天赋异禀，还是绊了一跤，被尖锐的荆棘划伤了。

['mɪnɪts] [flikt] [ə'weɪ] , [gruː] ['ɪntuː][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Minutes flicked away , grew into an hour , and he knew that he was
分钟 轻弹 离开 , 生长 进入 一个 小时 , 和 他 知道 那 他 曾是
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
approaching the city .
接近 这 城市 .

时间飞逝，转眼间一个小时就过去了，他知道自己快要到城里去了。

[ðeɪ] [krɔːst] [roʊdz] [naʊ] , [sɪ'ment] [blɑːks] [krækt] [baɪ][reɪn][ænd; ənd]['wɪntər][aɪs] ,
They crossed roads now , cement blocks cracked by rain and winter ice ,
他们 交叉 道路 现在 , 水泥 积木 裂纹 经过 雨 和 冬天 冰 ,

他们现在正穿过马路，路面是因雨水和冬冰而开裂的水泥块。

[braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] ['graːsiz] ['sprɪŋɪŋ] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] .
bright flowers and green grasses springing upward through the cracks .
明亮的 花朵 和 绿色的 草 弹簧 向上 通过 这 裂缝 .

鲜艳的花朵和绿草从裂缝中探出头来。

['evriwer] [wʌz; wəz] [bliːk] [ˌdesə'leɪʃn] .
Everywhere was bleak desolation .
到处 曾是 苍凉 荒凉 .

到处都是一片荒凉凄凉。

[ðeɪ] [pæst] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['beismənts] .
They passed holes in the ground that had once been basements .
他们 通过了 孔 在 这 地面 那 有 一次 到过 地下室 .

他们经过地面上的洞，那些洞以前是地下室。

[wɔːlz] [stɪl] [stʊd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
Walls still stood in other places , and further on ,
墙 仍然 站立 在 其他 地方 , 和 更远 在 ,

其他地方以及更远的地方，墙壁依然屹立。

[ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [fens] [wuːnd] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑːrk] .
a great stone fence wound gracefully about what had been a private park .
一个 伟大的 石头 栅栏 伤口 优雅地 关于 什么 有 到过 一个 私人的 公园 .

一道高大的石墙优雅地环绕着曾经的私人公园。

['rʌbl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Rubble came to the ground ,
瓦砾 来了 到 这 地面 ,

瓦砾散落一地，

[ðə; ði] [krʌʃt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] ['blæstɪd] [tuː; tə]['bɪts][baɪ][ðə; ði] - -
the crushed remains of towering buildings blasted to bits by the Gharrians '
这 碎 遗迹 的 参天 建筑物 炸毁 到 比特 经过 这 - -
.
concussors .
脑震荡 .

被加里安人的冲击炮炸成碎片的巍峨建筑残骸。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Here and there ,
这里 和 那里 ,

这里那里，

[ʃɑːdz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['plæstɪk] [poʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][mɑːrk] [wer] ['viːək(ə)lz]

shards	of	indestructible	plastic	poked	toward	the	sky	to	mark	where	vehicles
碎片	的	坚不可摧	塑料	戳	朝向	这	天空	到	标记	在哪里	车辆

[hæd; həd] [kə'læpst] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

had	collapsed	and	dusted	away	in	the	course	of	centuries	.
有	倒塌	和	掸去灰尘	离开	在	这	课程	的	几个世纪	.

坚不可摧的塑料碎片直插云霄，标志着几个世纪以来车辆倒塌并被尘埃掩埋的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [stæk] [ʌv; əv] ['rʌptʃɝd] [stoʊn][ænd; ənd]['plæstɪks] .

They	came	at	last	to	a	mighty	stack	of	ruptured	stone	and	plastics	.
他们	来了	在	最后的	到	一个	强大的	堆	的	破裂	石头	和	塑料	.

他们最终来到了一堆巨大的碎石和塑料垃圾前。

[luːrə] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbl] , [ðen] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] ,

Lura	picked	her	way	over	the	rubble	,	then	dropped	into	a	small	hole	,
卢拉	挑选	她	方式	超过	这	瓦砾	,	然后	掉落	进入	一个	小的	洞	,

劳拉小心翼翼地爬过瓦砾堆，然后跳进一个小洞里。

['bekəniŋ] [fɔːr; fər] [trent] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

beckoning	for	Trent	to	follow	.
招手	为了	特伦特	到	跟随	.

示意特伦特跟随。

[hiː; hi] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][stoʊn] , [hænd][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] ,

He	came	cautiously	up	the	pile	of	stone	,	hand	close	to	his	gun	,
他	来了	谨慎地	向上	这	桩	的	石头	,	手	关闭	到	他的	枪	,

他小心翼翼地爬上石堆，手放在枪口附近。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [krɔːl] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

feeling	his	nerves	crawl	,	now	that	he	was	close	to	his	destination	.
感觉	他的	神经	爬行	,	现在	那	他	曾是	关闭	到	他的	目的地	.

离目的地越来越近，他感到神经紧绷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [faɪv] ['hʌndrəd] — [hiː; hi] [grɪnd]

This	was	not	the	situation	he	had	planned	five	hundred	—	he	grinned
这	曾是	不是	这	情况	他	有	计划	五	百	—	他	咧嘴一笑

['raɪli] — ['jɪrz] [ə'goʊ] .

wryly	—	years	ago	.
略带讽刺地	—	年	前	.

这并非他五百年前——他苦笑着——所设想的局面。

[ðen] [hiː; hi][sæt] , ['dæŋgəld][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [drɑːpt] [θruː] .

Then	he	sat	,	dangled	his	feet	into	the	hole	,	dropped	through	.
然后	他	卫星	,	悬挂着	他的	脚	进入	这	洞	,	掉落	通过	.

然后他坐了下来，把脚伸进洞里，掉了下去。

[luːrə] ['stedid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Lura	steadied	him	,	and	he	stood	upright	,	his	head	almost	even	with	the
卢拉	稳定	他	,	和	他	站立	直立	,	他的	头	几乎	甚至	和	这

['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [blɑːks] .

ceiling	of	stone	blocks	.
天花板	的	石头	积木	.

劳拉扶稳了他，他站直了，头几乎与石块砌成的天花板齐平。

[laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] ,

Light	came	through	the	interstices	,
光	来了	通过	这	间隙	,

光线透过缝隙照射进来，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ə; eɪ][blæŋk][wɔ:l][ʌv; əv]
and **he** **could** **see** **that** **the** **girl** **was** **urging** **him** **toward** **a** **blank** **wall** **of**
和 他 可以 看 那 这 女孩 曾是 敦促 他 朝向 一个 空白的 墙 的
[greɪ]['plæstɪk]['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] .
grey **plastic** **fifty** **feet** **away** **.**
灰色的 塑料 五十 脚 离开 .

他看到女孩正催促他走向五十英尺外的一面灰色塑料墙。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] ,
He **walked** **slowly** **,** **conscious** **of** **being** **watched** **,**
他 步行 缓慢地 , 有意识的 的 存在 观看 ,

他走得很慢，意识到有人在注视他。

[aɪz] ['taitniŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] [gɪv] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] ['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .
eyes **tightening** **when** **he** **saw** **the** **girl** **give** **a** **tapping** **signal** **to** **the** **wall** **.**
眼睛 收紧 什么时候 他 锯 这 女孩 给 一个 窃听 信号 到 这 墙 .

当他看到女孩向墙壁发出敲击信号时，他的目光变得锐利起来。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['pɪvətɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [θri:] [men][wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ni:d(ə)l] -
Then **a** **door** **pivoted** **open** **,** **and** **three** **men** **were** **covering** **him** **with** **needle** **-**
然后 一个 门 枢轴 打开 , 和 三 男人 是 覆盖 他 和 针 -
[ʃɑ:rp] [spiə] .
sharp **spears** **.**
锋利的 长矛 .

这时，一扇门突然打开，三个男人用尖锐的长矛将他包围起来。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [lu:rə][kraɪd] .
" **Kill** **him** **,** **"** **Lura** **cried** **.**
" 杀 他 , " 卢拉 哭 .

“杀了他！”劳拉喊道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] - [spaɪ] !
" **He's** **a** **Gharrian** **spy** **!**
" 他是 一个 - 间谍 !

“他是加里安间谍！”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

['kɪmbəl] [trent] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
Kimball **Trent** **was** **already** **moving** **,** **swinging** **to** **one** **side** **,**
金博尔 特伦特 曾是 已经 移动 , 摇摆 到 一 边 ,

金博尔·特伦特已经开始移动，向一侧摆动，

[ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] ['fɪtɪŋ] ['snʌgli] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
the **flame** **gun** **fitting** **snugly** **into** **the** **palm** **of** **his** **hand** **.**
这 火焰 枪 配件 舒适地 进入 这 棕榈 的 他的 手 .

火焰喷射器紧紧地握在他的手掌里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] , [nɔ:r][noʊ] ['frendlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
There **was** **no** **laughter** **in** **his** **eyes** **now** **,** **nor** **no** **friendliness** **in** **his** **heart** **.**
那里 曾是 不 笑声 在 他的 眼睛 现在 , 也不 不 友善 在 他的 心 .

他眼中没有一丝笑意，心中也没有一丝友善。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] ,
He **felt** **a** **sympathy** **for** **the** **girl** **;** **but** **the** **die** **had** **been** **cast** **,**
他 毛毡 一个 同情 为了 这 女孩 ; 但 这 死 有 到过 投掷 ,

他同情这个女孩；但事已至此，无法挽回。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [aʊt][ðə; ði][roʊl] .

and	he	must	play	out	the	role	.
和	他	必须	玩	出去	这	角色	.

他必须扮演好这个角色。

" [dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	Don't	make	me	kill	you	,	"	he	said	briefly	.
"	不	制作	我	杀	你	,	"	他	说	简要地	.

“别逼我杀了你，”他简短地说。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [læft] [ə'laʊd] ,

The	leader	of	the	trio	laughed	aloud	,
这	领导者	的	这	三人组	笑了	大声	,

三人中的领头人大笑起来。

[ðə; ði] [saʊnd] ['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlən] ['meɪsənri] .

the	sound	rocking	from	wall	to	wall	of	the	weird	hole	in	the	fallen	masonry	.
这	声音	摇滚	从	墙	到	墙	的	这	诡异的	洞	在	这	倒下	石工	.

声音在倒塌的砖石结构中那个奇怪的洞口的墙壁间摇晃。

[hiː; hi] [keɪm] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] , [blɑːnd] [her] ['gliːmɪŋ] , [greɪt] ['mʌslz] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['bɑːdi] .

He	came	lightly	forward	,	blond	hair	gleaming	,	great	muscles	rippling	over	his	superb	body	.
他	来了	轻轻	向前	,	金发	头发	闪闪发光	,	伟大的	肌肉	涟漪	超过	他的	高超	身体	.

他轻盈地走上前，金色的头发闪闪发光，健硕的肌肉在他完美的身躯上蜿蜒起伏。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dænsər] , [ðə; ði] [spɪr] [held] ['krɔːswaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	carried	himself	with	the	grace	of	a	dancer	,	the	spear	held	crosswise	in	his	hands	,
他	携带	他自己	和	这	优雅	的	一个	舞蹈家	,	这	矛	握住	横向	在	他的	双手	,

他举手投足间都带着舞者的优雅，双手交叉握着长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加尔的蜘蛛侠(Spider Men of Gharr)
第2/3页

['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l] .

ready	for	instant	action	at	any	angle	.
准备好	为了	立即的	行动	在	任何	角度	.

随时准备从任何角度发起攻击。

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬!

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz] [maɪn] .

"	The	traitor	is	mine	.
"	这	叛徒	是	矿	.

“叛徒是我的。”

" [fleɪm] [rɔ:rd] [frʌm; frəm] ['kɪmbəl] ['trɛnts] [gʌn] ,

"	Flame	roared	from	Kimball	Trent's	gun	,
"	火焰	咆哮	从	金博尔	特伦特的	枪	,

“金博尔·特伦特的枪口喷出火焰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:nd] ['dʒaɪənts] [spɪr] [meltid] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [ɪn]

and	the	iron	shaft	of	the	blond	giant's	spear	melted	and	dripped	in
和	这	铁	轴	的	这	金发	巨人的	矛	融化	和	滴落	在

['splætərɪŋ] [waɪt] - [hɑ:t] ['glɔbju:lz] [wer] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tʌtʃt] .

splattering	white	-	hot	globules	where	the	energy	touched	.
飞溅	白色的	-	热的	小球	在哪里	这	活力	感动	.

金发巨人的长矛铁杆在能量接触的地方熔化并滴落成飞溅的白色炽热液滴。

[loʊ] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [wɜ:rl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men] ,

Low	cries	of	fear	whirled	from	the	other	two	men	,
低的	哭泣	的	害怕	旋转	从	这	其他	二	男人	,

另外两名男子发出低沉的恐惧哭喊声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑ:nd] [stɛərd] ['stu:pɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [spɪr] ,

and	the	blond	stared	stupidly	at	his	useless	spear	,
和	这	金发	凝视	愚蠢地	在	他的	无用	矛	,

金发男子呆呆地盯着他那毫无用处的长矛。

[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [hi:t] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hæft] .

dropped	it	as	the	heat	crept	along	the	haft	.
掉落	它	作为	这	热	悄悄地爬	沿着	这	半柄	.

热浪沿着柄蔓延，我把它扔了下去。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [trent] , [ænd; ənd] [noʊ] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [rɪ'spekt]

He	stared	at	Trent	,	and	no	fear	was	in	his	eyes	;	only	a	growing	respect
他	凝视	在	特伦特	,	和	不	害怕	曾是	在	他的	眼睛	;	仅有的	一个	生长	尊重

[ænd; ənd] [heɪt] .

and	hate	.
和	恨	.

他盯着特伦特，眼中没有一丝恐惧，只有日益增长的敬畏和憎恨。

" ['treɪtər] !
" **Traitor** !
" 叛徒 !

“叛徒！

" [hiː; hi][snaːrld] , [keɪm] ['draɪvɪŋ][ɪn] .
" **he** **snarled** **,** **came** **driving** **in** **.**
" 他 纠缠 , 来了 驾驶 在 .

他咆哮着，开车进来了。

[trent] [went] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɔːl]['ɑːrmi][men][wɜːr; wər]
Trent **went** **spinning** **to** **one** **side** **,** **slipping** **in** **the** **way** **that** **all** **army** **men** **were**
特伦特 去 旋转 到 一 边 , 滑倒 在 这 方式 那 全部 军队 男人 是
[treɪnd] ,
trained **,**
受过训练 ,

特伦特向一侧旋转，滑倒了，这是所有军人都接受过的训练。

[ðen] [tʃɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ['kælkjuleɪtɪŋ] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [nek]
then **chopped** **with** **a** **cool** **calculating** **skill** **at** **the** **base** **of** **the** **giant's** **neck**
然后 切碎 和 一个 凉爽的 计算 技能 在 这 根据 的 这 巨人的 脖子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bʌt] .
with **the** **pistol** **butt** **.**
和 这 手枪 屁股 .

然后冷静地用枪托砍向巨人的脖子根部。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [drɑːpt] [ɪ'nɜːtlɪ] , [ænd; ənd] ['kɪmbəl] [trent] [feɪst] [luːrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrmɛn]
The **giant** **dropped** **inertly** **,** **and** **Kimball** **Trent** **faced** **Lura** **and** **the** **spearmen**
这 巨大的 掉落 惰性 , 和 金博尔 特伦特 面对 卢拉 和 这 长矛兵
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

巨人无力地倒下，金博尔·特伦特再次面对卢拉和长矛兵。

" [wʌn] !
" **One** **!**
" 一 !

“一！

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **he** **said** **grimly** **.**
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː][daɪz] .
" **The** **next** **to** **attack** **me** **dies** **.**
" 这 下一个 到 攻击 我 死亡 .

“下一个攻击我的人必死无疑。”

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['eldər] .
Now **take** **me** **to** **the** **Elder** **.**
现在 拿 我 到 这 长老 .

现在带我去见长老。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **There** **was** **a** **shadow** **in** **the** **doorway** **that** **materialized** **into** **the** **figure** **of** **a**
" 那里 曾是 一个 阴影 在 这 门口 那 实体化 进入 这 数字 的 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

门口出现了一个影子，渐渐显现出一个人的身影。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['eldər] , [bɑːrb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	the	Elder	,	Barb	,	"	he	said	.
"	我	是	这	长老	,	芭芭拉	,	"	他	说	.

“我是长老，芭芭拉，”他说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ðə; ði] [luːs] [roʊb] ['hæŋɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [liːn] ['ʃəuldəz] ,

"	He	was	tall	,	the	loose	robe	hanging	straight	from	lean	shoulders	,
"	他	曾是	高的	,	这	松动的	长袍	绞刑	直的	从	倾斜	肩膀	,

他身材高大，宽松的长袍从精瘦的肩膀上笔直垂下。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [fitʃər] [stɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

his	thin	features	stern	as	he	gazed	at	the	scene	.
他的	薄的	特征	船尾	作为	他	凝视	在	这	场景	.

他面容清瘦，神情严肃地注视着眼前的景象。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['empti] , [jet] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	hands	were	empty	,	yet	they	gave	a	sense	of	power	to	him	,
他的	双手	是	空的	,	然而	他们	给予	一个	感觉	的	力量	到	他	,

他双手空空，却从中感受到一种力量。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [ðə; ði][pɑːmz] [brɔːd] .

for	the	fingers	were	long	and	tapering	,	the	palms	broad	.
为了	这	手指	是	长的	和	逐渐变细	,	这	棕榈树	广阔	.

因为他的手指修长而尖，手掌宽阔。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [trent] ['kwaɪətli] [θruː] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

He	watched	Trent	quietly	through	eyes	that	gave	the	uncanny	impression	of	seeing
他	观看	特伦特	悄悄	通过	眼睛	那	给予	这	不可思议	印象	的	看到

[mʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl] .

much	and	retaining	all	.
很多	和	保留	全部	.

他静静地注视着特伦特，那双眼睛给人一种不可思议的感觉，仿佛看透了很多，而且全部都记住了。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , [peɪl] [aɪz] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði]

He	stepped	from	the	doorway	,	stood	waiting	quietly	,	pale	eyes	appraising	the
他	步	从	这	门口	,	站立	等待	悄悄	,	苍白	眼睛	评估	这

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

man	from	the	past	,
男人	从	这	过去的	,

他从门口走出来，静静地站着，苍白的眼睛打量着这个来自过去的人。

[fitʃər] ['taitniŋ] [ɪn]['pʌz(ə)ld] ['meməri] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

features	tightening	in	puzzled	memory	,	as	though	he	was	trying	to	recall
特征	收紧	在	困惑	记忆	,	作为	尽管	他	曾是	尝试	到	记起

['sʌmwʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

someone	he	had	seen	before	.
某人	他	有	已见	前	.

他神情紧绷，似乎在努力回忆某个以前见过的人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , ['eldər] , " [luːrə][kraɪd] .

"	He	is	a	spy	,	Elder	,	"	Lura	cried	.
"	他	是	一个	间谍	,	长老	,	"	卢拉	哭	.

“他是间谍，长老，”卢拉喊道。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [ˌoʊvər'keɪm][ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] [sluː] [ə; eɪ]['brɑːk] .

"	He	appeared	from	nowhere	,	overcame	a	Master	,	and	slew	a	brok	.
"	他	出现	从	无处	,	克服	一个	掌握	,	和	一万	一个	破产	.

“他凭空出现，战胜了一位大师，杀死了一个恶徒。”

[hiː; hi] ['kæriz] ['wɛpənz] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['mæstərz][hæv; həv] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

He	carries	weapons	such	as	only	the	Masters	have	—	and	he	has	a
他	携带	武器	这样的	作为	仅有的	这	大师	有	—	和	他	有	一个

['dʌb(ə)l] [neɪm] . "

double	name	.	"
双倍的	姓名	.	"

他拥有只有大师级人物才有的武器——而且他还有双重名字。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [trent] , ['kɪmbəl] [trent] , " [trent] [sed] ['iːvnli] .

"	My	name	is	Trent	,	Kimball	Trent	,	"	Trent	said	evenly	.
"	我的	姓名	是	特伦特	,	金博尔	特伦特	,	"	特伦特	说	均匀地	.

“我的名字叫特伦特，金博尔·特伦特，”特伦特平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ə'laɪv] —

"	I	was	searching	for	anyone	alive	—
"	我	曾是	搜索	为了	任何人	活	—

我当时在寻找任何活着的人——

" [ðə; ði][blɑːnd]['dʒaɪənt] [stɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [moʊn] , [ðen] [keɪm] ['grɑːdʒɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	The	blond	giant	stirred	at	his	feet	,	moaned	,	then	came	groggily	to	his	feet
"	这	金发	巨大的	搅拌	在	他的	脚	,	呻吟	,	然后	来了	昏昏沉沉地	到	他的	脚

.

:

·

“金发巨人在他脚边动了动，呻吟了一声，然后摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [bliŋkt] [deɪzd] [aɪz] , [sɔː] [trent] , ['ɪnstəntli] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [kraʊtʃ] , [hændz] ['nɑːtɪŋ]

He	blinked	dazed	eyes	,	saw	Trent	,	instantly	fell	to	a	half	-	crouch	,	hands	knotting
他	眨眼	茫然	眼睛	,	锯	特伦特	,	即刻	跌倒	到	一个	一半	-	蹲伏	,	双手	打结

['ɪntuː] ['blɑːki] [fɪsts] .

into	blocky	fists	.
进入	方块状	拳头	.

他眨了眨迷离的眼睛，看到了特伦特，立刻半蹲下来，双手紧紧握成拳头。

" [ɪ'nʌf] , - , " [ðə; ði]['eldər] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'lækst] .

"	Enough	,	Korm	,	"	the	Elder	snapped	,	and	the	giant	relaxed	.
"	足够的	,	-	,	"	这	长老	啪啪	,	和	这	巨大的	轻松	.

“够了，科姆，”长老厉声说道，巨人这才放松下来。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːzɪŋ] [naʊ] , [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] .

The	tension	was	easing	now	,	dispersed	by	the	calmness	of	the	Elder	.
这	紧张	曾是	缓解	现在	,	分散的	经过	这	平静	的	这	长老	.

长老的沉着冷静缓解了紧张的气氛。

['kwaɪətli] , [trent] ['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz] [fleɪm] [gʌn] , [ðen] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Quietly	,	Trent	holstered	his	flame	gun	,	then	crossed	his	arms	,
悄悄	,	特伦特	枪套	他的	火焰	枪	,	然后	交叉	他的	武器	,

特伦特静静地把火焰喷射器收进枪套，然后抱起了双臂。

[stʊd] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [spiːk] .

stood	quietly	waiting	for	the	old	man	to	speak	.
站立	悄悄	等待	为了	这	老的	男人	到	说话	.

他静静地站在那里，等着老人开口说话。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] , " [ðə; ði]['eldər] [sed] ,

"	I	have	seen	you	somewhere	before	,	"	the	Elder	said	,
"	我	有	已见	你	某处	前	,	"	这	长老	说	,

“我以前好像在哪里见过你，”长老说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʌb(ə)l] [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

"	and	your	double	name	is	familiar	in	the	depths	of	my	mind	.
"	和	你的	双倍的	姓名	是	熟悉的	在	这	深度	的	我的	头脑	.

“你的双名在我记忆深处非常熟悉。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] , [gruː] ['despərətli] [grɪm] .
" His voice changed subtly , grew desperately grim .
" 他的 嗓音 已更改 微妙地 , 生长 绝望地 严峻 .

他的声音悄然改变，变得绝望而阴沉。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" What do you here ? " he finished .
" 什么 做 你 这里 ? " 他 完成的 .

“你在这里做什么？”他最后问道。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] ['sʌmwer] [els] , " [trent] [sed] .
" Let us talk somewhere else , " Trent said .
" 让 我们 讲话 某处 别的 , " 特伦特 说 .

“我们换个地方谈吧，”特伦特说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [maɪ]['stɔːri] [ðen] .
" I shall be glad to tell my story then .
" 我 将 是 高兴的 到 告诉 我的 故事 然后 .

“到那时，我很乐意讲述我的故事。”

" [ðə; ði]['eldər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The Elder nodded , turned and stepped through the door .
" 这 长老 点头 , 转向 和 步 通过 这 门 .

长老点了点头，转身走出了门。

['kɪmbəl] [trent] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] .
Kimball Trent followed , the remaining four coming directly after .
金博尔 特伦特 随后 , 这 其余的 四 未来 直接地 后 .

金博尔·特伦特紧随其后，其余四人紧随其后。

[ðə; ði][blɑːnd]['dʒaɪənt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['sɔːftli] [kloʊzd] ,
The blond giant touched a stud on the wall , and the door came softly closed ,
这 金发 巨大的 感动 一个 钉子 在 这 墙 , 和 这 门 来了 轻轻 关闭 ,

金发巨人碰了碰墙上的一个木钉，门轻轻地关上了。

['mæntl] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['seɪbl] ['dɑːrknəs] .
mantling all with sable darkness .
披风 全部 和 黑貂 黑暗 .

笼罩一切，笼罩在漆黑之中。

[laɪt] [sweld] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] ['nɪmbəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [læmp] ,
Light swelled in a pale nimbus from a wall lamp ,
光 肿胀 在 一个 苍白 雨云 从 一个 墙 灯 ,

壁灯透出淡淡的光芒，形成一片光晕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] .
and they began walking down a narrow tunnel .
和 他们 开始 步行 向下 一个 狭窄的 隧道 .

于是他们开始沿着一条狭窄的隧道走下去。

[swet] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['koʊldli][dæmp] .
Sweat dripped from the walls , and the air was coldly damp .
汗 滴落 从 这 墙壁 , 和 这 空气 曾是 冷冷地 潮湿 .

墙壁上渗出汗水，空气阴冷潮湿。

[ðer; ðər] [fiːt] [meɪd] ['ræspɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]
Their feet made rasping noises , and the sound of their breathing was
他们的 脚 制成 粗糙 噪音 , 和 这 声音 的 他们的 呼吸 曾是
[æb'nɔːrməli] [laʊd] .
abnormally loud .
异常地 大声 .

他们的脚发出刺耳的摩擦声，呼吸声也异常响亮。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['kɪmbəl] [trent] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['koʊldlɪ] [ə'preɪzɪŋ]

They	did	not	speak	,	but	Kimball	Trent	was	aware	of	their	coldly	appraising
他们	做过	不是	说话	,	但	金博尔	特伦特	曾是	意识到的	的	他们的	冷冷地	评估

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

他们没有说话，但金博尔·特伦特能感觉到他们冷漠的审视目光。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [krɔːld] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['reɪzər] - [ʃɑːrp]

and	the	skin	of	his	back	crawled	when	he	remembered	the	razor	-	sharp
和	这	皮肤	的	他的	后退	爬行	什么时候	他	记得	这	剃刀	-	锋利的

[spiə] ['kaʊtʃt] [ɪn]['keɪpəb(ə)l][hændz] .

spears	couched	in	capable	hands	.
长矛	卧倒	在	有能力的	双手	.

每当他想起那些握在能干手中的锋利长矛，他的后背就感到一阵寒意。

[ðə; ði] [laɪts] ['flikəd] [aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [nuː] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

The	lights	flickered	out	of	being	behind	,	new	ones	coming	on	,	as	they	walked	,
这	灯	闪烁	出去	的	存在	在后面	,	新的	一个	未来	在	,	作为	他们	步行	,

他们边走边看，后面的灯忽明忽暗，新的灯又亮了起来。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [kə'kuːn] [ʌv; əv] ['brɪliəns] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['velvɪt]

leaving	them	in	a	perpetual	cocoon	of	brilliance	,	making	the	darkness	a	velvet
离开	他们	在	一个	永久	茧	的	辉煌	,	制作	这	黑暗	一个	天鹅绒

[wɔːl] [ɪ'tɜːrnəli] ['presɪŋ] [ɪn] .

wall	eternally	pressing	in	.
墙	永恒	紧迫	在	.

使他们永远沉浸在光芒四射的茧中，使黑暗变成一道永远向内压迫的天鹅绒墙。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] [laɪt] [spɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] ,

Close	at	hand	light	speared	suddenly	from	a	side	tunnel	,
关闭	在	手	光	被长矛刺穿	突然	从	一个	边	隧道	,

近处一道光线突然从侧面的隧道射出，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Elder	led	the	way	into	it	,
和	这	长老	引领	这	方式	进入	它	,

长老带头进入其中。

['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] ['mɑːnoʊ] - [wiːl] [kɑːr] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

halted	at	the	side	of	a	low	mono	-	wheel	car	that	rested	on	a	single
停止	在	这	边	的	一个	低的	单核细胞增多症	-	车轮	车	那	休息	在	一个	单身的

['plæstɪk] [træk] .

plastic	track	.
塑料	追踪	.

停在一辆低矮的单轮车旁，这辆车停在一条塑料轨道上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]

He	waited	until	all	had	seated	themselves	in	the	car	,	then	stepped	into	the	front
他	等待	直到	全部	有	坐着	他们自己	在	这	车	,	然后	步	进入	这	正面

,

,

,

他等到所有人都坐进车里后，才走到驾驶座前。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stʌdz] .

touched	a	series	of	studs	.
感动	一个	系列	的	螺柱	.

摸了一排鞋钉。

[vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ˈmoʊtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːnoʊ] - [wiːl] [kɑːr]

Vibration	came	from	a	concealed	motor	,	and	the	mono	-	wheel	car
振动	来了	从	一个	暗	发动机	,	和	这	单核细胞增多症	-	车轮	车

[slɪpt] [ˈɪntuː] [ˈwaɪnɪŋ] [spiːd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] .

slipped	into	whining	speed	almost	instantly	.
滑倒了	进入	抱怨	速度	几乎	即刻	.

震动来自隐藏的马达，单轮车几乎瞬间就发出呜呜声加速行驶起来。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hwɜːd] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd][blæst] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

The	walls	whirred	by	,	and	the	air	was	a	solid	blast	against	their	faces	.
这	墙壁	嗡嗡作响	经过	,	和	这	空气	曾是	一个	坚硬的	爆炸	反对	他们的	面孔	.

墙壁呼啸而过，强劲的气流猛烈地扑面而来。

['kɪmbəl] [trent] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][sped] [ə'lɔːŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] ,

Kimball	Trent	turned	slightly	as	the	car	sped	along	,	watching	the	faces	,
金博尔	特伦特	转向	轻微地	作为	这	车	加速	沿着	,	观看	这	面孔	,

随着汽车飞驰而过，金博尔·特伦特微微侧过头，注视着路人的脸庞。

[nəːvs] ['taitniŋ] [æt; ət][ðə; ði][səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ðæt] [held] [ɔːl][ɪn] [θrɔːl] .

nerves	tightening	at	the	suspicion	and	distrust	that	held	all	in	thrall	.
神经	收紧	在	这	怀疑	和	怀疑	那	握住	全部	在	奴隶	.

猜忌和不信任笼罩着所有人，令人神经紧绷。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] ,

He	gave	his	attention	to	the	machine	in	which	they	rode	,
他	给予	他的	注意力	到	这	机器	在	哪个	他们	骑	,

他将注意力集中在他们乘坐的机器上。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [wɪtʃ]

saw	that	it	was	a	model	but	slightly	better	than	the	ones	to	which
锯	那	它	曾是	一个	模型	但	轻微地	更好的	比	这	一个	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .

he	had	been	accustomed	.
他	有	到过	习惯	.

他发现这是一款模型，但比他以前用过的模型略好一些。

[ðə; ði]['plæstɪk] [er] - [ʃiːld] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

The	plastic	air	-	shield	had	been	removed	for	some	reason	,
这	塑料	空气	-	盾	有	到过	已移除	为了	一些	原因	,

塑料防风罩不知何故被拆除了。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [toʊnz] .

otherwise	the	passengers	could	have	carried	on	a	conversation	in	normal	tones	.
否则	这	乘客	可以	有	携带	在	一个	对话	在	普通的	音调	.

否则乘客们就可以用正常的音量进行交谈了。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] ,

The	tunnel	wound	through	the	ground	like	the	home	of	a	worm	,
这	隧道	伤口	通过	这	地面	喜欢	这	家	的	一个	蠕虫	,

隧道蜿蜒穿过地面，就像蠕虫的家一样。

['slɪpɪŋ] [θruː] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [træks] ,

slipping	through	mazes	of	interlocking	tracks	,
滑倒	通过	迷宫	的	互锁	轨道	,

穿梭于错综复杂的轨道迷宫中，

[ˌɔːtəˈmætɪk] ['riːleiz] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃʌntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

automatic	relays	making	certain	that	the	car	was	not	shunted	into	the	path	of
自动的	继电器	制作	肯定	那	这	车	曾是	不是	分流	进入	这	小路	的

[æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

an	approaching	vehicle	.
一个	接近	车辆	.

自动继电器确保汽车不会被推入迎面驶来的车辆的行驶路线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [noʊ] ['ʌðər] [kɑːrz] ;
But **they** **met** **no** **other** **cars** **;**
但 他们 遇见 不 其他 汽车 ;

但他们没有遇到其他车辆;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['depəʊz] .
there **was** **a** **sense** **of** **death** **and** **desolation** **in** **the** **tunnels** **and** **depots** **.**
那里 曾是 一个 感觉 的 死亡 和 荒凉 在 这 隧道 和 仓库 .

隧道和仓库里弥漫着死亡和荒凉的气息。

[ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊ] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['fɝːmɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] ,
The **car** **began** **to** **slow** **,** **the** **walls** **firming** **at** **either** **side** **,**
这 车 开始 到 慢的 , 这 墙壁 坚固 在 任何一个 边 ,

汽车开始减速，两侧的墙壁也越来越紧。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['plætfɔːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [θriː]
and **came** **at** **last** **to** **a** **stop** **at** **a** **single** **platform** **on** **which** **stood** **three**
和 来了 在 最后的 到 一个 停止 在 一个 单身的 平台 在 哪个 站立 三
[men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] .
men **armed** **with** **knives** **and** **spears** **.**
男人 武装 和 刀具 和 长矛 .

最后，列车停在了一个平台上，平台上站着三个手持刀矛的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [æz; əz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] , [ɪn] [luːs] [roʊbz] ,
They **were** **dressed** **as** **were** **his** **captors** **,** **in** **loose** **robes** **,**
他们 是 穿着 作为 是 他的 俘虏者 , 在 松动的 长袍 ,

他们穿着和俘虏他的人一样的宽松长袍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] [rɪ'triːt] .
which **they** **apparently** **wore** **against** **the** **chill** **of** **their** **underground** **retreat** **.**
哪个 他们 显然 穿着 反对 这 寒意 的 他们的 地下 撤退 .

他们显然是为了抵御地下避难所的寒冷而穿着这种衣物。

[ðeɪ] [sə'luːtid] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] , [stept] ['fɔːrwərd] , ['wɛpənz] ['levld] ,
They **saluted** **as** **the** **car** **came** **to** **a** **stop** **,** **stepped** **forward** **,** **weapons** **levelled** **,**
他们 敬礼 作为 这 车 来了 到 一个 停止 , 步 向前 , 武器 平整 ,
[wen] [ðeɪ] [sɔː] [trent] .
when **they** **saw** **Trent** **.**
什么时候 他们 锯 特伦特 .

汽车停稳后，他们敬礼，然后走上前去，举起武器，看到了特伦特。

" [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ['eldər] , " [ðə; ði] [fɜːrst] [sed] [rɪ'spektfəli] .
" **A** **prisoner** **,** **Elder** **,** **"** **the** **first** **said** **respectfully** **.**
" 一个 囚犯 , 长老 , " 这 第一的 说 尊敬 .

“长老，他是囚犯。”第一个人恭敬地说。

[ðə; ði] ['eldər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **Elder** **shook** **his** **head** **.**
这 长老 摇晃 他的 头 .

长老摇了摇头。

" [ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **A** **friend** **,** **"** **he** **said** **gently** **.**
" 一个 朋友 , " 他 说 轻轻地 .

“一位朋友，”他轻声说道。

['kɪmbəl] [trent] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [luːrə] ,
Kimball **Trent** **stepped** **to** **the** **platform** **,** **stretched** **his** **hand** **to** **help** **Lura** **,**
金博尔 特伦特 步 到 这 平台 , 拉伸 他的 手 到 帮助 卢拉 ,

金博尔·特伦特走上平台，伸出手去帮助卢拉，

[flʌʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪ'ðaʊt] [eɪd]

flushed	**when**	**she**	**ignored**	**his**	**hand**	**and**	**came**	**from**	**the**	**vehicle**	**without**	**aid**
酡	什么时候	她	忽略	他的	手	和	来了	从	这	车辆	没有	援助

.

:

.

她无视他的帮助，独自从车里出来，脸色顿时红了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	**others**	**ranged**	**themselves**	**at**	**his**	**back**	**;**	**and**	**the**	**tension**	**was**	**in**	**the**
这	其他的	范围	他们自己	在	他的	后退	;	和	这	紧张	曾是	在	这

[gru:p] [ə'gen] .

group	**again**	**.**
团体	再次	.

其他人列队在他身后；队伍中再次弥漫着紧张的气氛。

" [ðɪs] [wei] , " [ðə; ði]['eldər] [sed] .

"	**This**	**way**	**,**	**"**	**the**	**Elder**	**said**	**.**
"	这	方式	,	"	这	长老	说	.

“这边走，”长老说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [ɪn][maɪ] [ru:m] . "

"	**We**	**shall**	**talk**	**in**	**my**	**room**	**.**	**"**
"	我们	将	讲话	在	我的	房间	.	"

“我们到我房间谈谈。”

" ['eldər] , [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] !

"	**Elder**	**,**	**his**	**weapons**	**!**
"	长老	,	他的	武器	!

长老，他的武器！

" - [sed] ['bri:fli] .

"	**Korm**	**said**	**briefly**	**.**
"	-	说	简要地	.

科姆简短地说道。

['kɪmbəl] [trent] [ʃ'rʌgd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['gʌnz] [fri:] ,

Kimball	**Trent**	**shrugged**	**,**	**lifted**	**his**	**guns**	**free**	**,**
金博尔	特伦特	耸了耸肩	,	抬起	他的	枪支	自由的	,

金博尔·特伦特耸了耸肩，举起了枪。

['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒərli] [rɪ'spekt] .

handed	**them**	**to**	**the**	**giant**	**who**	**took**	**them**	**with**	**gingerly**	**respect**	**.**
递交	他们	到	这	巨大的	WHO	采取	他们	和	小心翼翼地	尊重	.

他把它们递给了巨人，巨人小心翼翼地恭敬地接了过去。

" [du:][nɑ:t][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [trent] [əd'vaɪzd] .

"	**Do**	**not**	**experiment**	**with**	**them**	**,**	**"**	**Trent**	**advised**	**.**
"	做	不是	实验	和	他们	,	"	特伦特	建议	.

“不要拿它们做实验，”特伦特建议道。

- [grɪnd] ['raɪli] , [leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

Korm	**grinned**	**wryly**	**,**	**laid**	**them**	**on**	**the**	**platform**	**.**
-	咧嘴一笑	略带讽刺地	,	铺设	他们	在	这	平台	.

科姆苦笑着，把它们放在平台上。

" [aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	**I**	**want**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**grimly**	**.**
"	我	想	没有什么	到	做	和	他们	,	"	他	说	阴沉地	.

“我不想和他们有任何瓜葛，”他冷冷地说。

[ðen] [ðə; ði]['eldər][ænd; ənd] ['kɪmbəl] [trent] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ðə; ði]

Then	the	Elder	and	Kimball	Trent	were	going	through	the	open	door	,	the
然后	这	长老	和	金博尔	特伦特	是	去	通过	这	打开	门	,	这

['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

others	remaining	behind	.
其他的	其余的	在后面	.

然后，长老和金博尔·特伦特穿过敞开的门走了出去，其他人则留在了后面。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l] [kaːvd] [θruː] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] , [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]

They	followed	a	short	lighted	tunnel	carved	through	living	rock	,	turned	aside	into	a
他们	随后	一个	短的	照明	隧道	雕刻	通过	活的	岩石	,	转向	旁边	进入	一个

['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .

single	room	.
单身的	房间	.

他们沿着一条穿过天然岩石的短而明亮的隧道走去，拐进了一个单独的房间。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] , " [ðə; ði]['eldər] [sed] .

"	I	make	you	welcome	,	"	the	Elder	said	.
"	我	制作	你	欢迎	,	"	这	长老	说	.

“我欢迎你，”长老说道。

['kɪmbəl] [trent] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ;

Kimball	Trent	gazed	curiously	about	,	seeing	the	crudeness	of	the	furnishings	;
金博尔	特伦特	凝视	奇怪的是	关于	,	看到	这	粗俗	的	这	家具	;

金博尔·特伦特好奇地环顾四周，看到家具陈设十分简陋；

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] ,

the	room	was	furnished	like	that	of	an	ascetic	,
这	房间	曾是	提供	喜欢	那	的	一个	苦行僧	,

房间的布置如同苦行僧的居所。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gruːp] .

not	like	the	home	of	the	leader	of	some	group	.
不是	喜欢	这	家	的	这	领导者	的	一些	团体	.

不像某个团体领导人的家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [waɪt]

It	had	a	spartan	simplicity	in	the	plastic	furniture	,	the	bare	walls	white
它	有	一个	斯巴达	简单	在	这	塑料	家具	,	这	裸	墙壁	白色的

[ænd; ənd] [ˌʌn'mɑːrkt] .

and	unmarked	.
和	未标记	.

它的风格十分简朴，塑料家具一尘不染，光秃秃的墙壁洁白无瑕。

['kɪmbəl] [trent] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Kimball	Trent	chose	a	chair	at	the	side	of	a	table	,
金博尔	特伦特	选择	一个	椅子	在	这	边	的	一个	桌子	,

金博尔·特伦特选择了一张桌子边的椅子。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eldər][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [pʊʃt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

waited	until	the	Elder	had	seated	himself	and	pushed	what	appeared	to	be
等待	直到	这	长老	有	坐着	他自己	和	推动	什么	出现	到	是

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪgnəl]['bʌt(ə)n] .

some	sort	of	signal	button	.
一些	种类	的	信号	按钮	.

他等到长老坐下后，按下了一个看起来像是信号按钮的东西。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [braʊn] - ['herd] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

A	young	man	,	brown	-	haired	and	athletic	,	came	through	the	door	,	nodded
一个	年轻的	男人	,	棕色的	-	头发	和	运动	,	来了	通过	这	门	,	点头

[ɪn] ['griːtɪŋ] , [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [trent] .

in	greeting	,	stared	curiously	at	Trent	.
在	问候	,	凝视	奇怪的是	在	特伦特	.

一个棕发健壮的年轻男子推门而入，点头打招呼，好奇地盯着特伦特。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['trɪbjuːt] .

He	walked	slowly	to	the	table	,	bent	his	head	in	tribute	.
他	步行	缓慢地	到	这	桌子	,	弯曲	他的	头	在	贡	.

他缓缓走到桌前，低头致敬。

" - , [ðɪs] [ɪz] ['kɪmbəl] [trent] , [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , " [ðə; ði]['eldər] [sed] .

"	Valur	,	this	is	Kimball	Trent	,	a	newcomer	,	"	the	Elder	said	.
"	-	,	这	是	金博尔	特伦特	,	一个	新人	,	"	这	长老	说	.

“瓦鲁尔，这位是金博尔·特伦特，一个新来的人，”长老说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	We	shall	listen	to	his	story	.
"	我们	将	听	到	他的	故事	.

我们将听他讲述他的故事。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [trent] .

"	He	turned	to	Trent	.
"	他	转向	到	特伦特	.

他转向特伦特。

" - [ɪz][ðə; ði] ['riːdər] ;

"	Valur	is	the	Reader	;
"	-	是	这	读者	;

“Valur 是读者；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] . "

it	is	he	who	knows	the	past	and	who	is	the	keeper	of	the	books	.	"
它	是	他	WHO	知道	这	过去的	和	WHO	是	这	守门员	的	这	图书	.	"

他知晓过去，他是史册的保管者。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] , " - [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I	make	you	welcome	,	"	Valur	said	quietly	,
"	我	制作	你	欢迎	,	"	-	说	悄悄	,

“我表示欢迎，”瓦鲁尔轻声说道。

[aɪz] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['kɑːmli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [trent] .

eyes	wise	beyond	his	years	calmly	studying	the	well	-	knit	body	of	Trent	.
眼睛	明智的	超过	他的	年	平静地	学习	这	出色地	-	针织	身体	的	特伦特	.

他那双远超年龄的睿智的眼睛，平静地打量着特伦特健壮的身躯。

" [jʊr; jər]['stɔːri] ?

"	Your	story	?
"	你的	故事	?

你的故事?

" [ðə; ði]['eldər]['prɑːmptɪd]['dʒentli] .

"	the	Elder	prompted	gently	.
"	这	长老	提示	轻轻地	.

长老温和地提醒道。

['kɪmbəl] [trent] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Kimball	Trent	began	to	speak	.
金博尔	特伦特	开始	到	说话	.

金博尔·特伦特开始讲话。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː][ʌv; əv][luːrə] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt]

He	told	of	his	awakening	,	of	his	rescue	of	Lura	,	of	his	being	brought
他	讲述	的	他的	唤醒	,	的	他的	救援	的	卢拉	,	的	他的	存在	带来

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʌnlz] .

to	the	tunnels	.
到	这	隧道	.

他讲述了自己醒来的经过，讲述了自己营救劳拉的经过，讲述了自己被带到隧道的经过。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ɛldərz] [aɪz] ,

He	saw	the	skepticism	in	the	Elder's	eyes	,
他	锯	这	怀疑论	在	这	长者的	眼睛	,

他看到了长老眼中的怀疑，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊbɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [baɪ] - .

was	conscious	of	the	probing	of	his	statements	by	Valur	.
曾是	有意识的	的	这	探测	的	他的	声明	经过	-	.

他意识到瓦鲁尔在探究他的言论。

[hiː; hi][toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ðæt] [hæd; həd] [steɪd] ['ʌn'tenəntid][fɔːr; fər][faɪv] ['sentʃəriz]

He	told	nothing	of	the	fortress	that	had	stayed	untenanted	for	five	centuries
他	讲述	没有什么	的	这	堡垒	那	有	入住	空置的	为了	五	几个世纪

,

,

,

他只字未提那座已经空置了五个世纪的堡垒。

[toʊld]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [mɪ'rækjələsli]

told	only	that	he	had	been	buried	in	a	cave	,	and	had	come	miraculously
讲述	仅有的	那	他	有	到过	埋葬	在	一个	洞穴	,	和	有	来	奇迹般地

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他只透露自己曾被埋在山洞里，后来奇迹般地复活了。

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] [bæk] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

Finished	,	he	relaxed	against	the	chair	back	,	waited	for	the	questions	.
完成的	,	他	轻松	反对	这	椅子	后退	,	等待	为了	这	问题	.

结束后，他放松地靠在椅背上，等待提问。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [senst] [ðə; ði]['met(ə)l]

He	could	feel	the	perspiration	on	his	forehead	,	for	he	sensed	the	mettle
他	可以	感觉	这	汗	在	他的	前额	,	为了	他	感觉到的	这	气概

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

他能感觉到额头上的汗珠，因为他感受到了这些人的勇气和胆识。

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

knew	that	he	would	not	leave	the	underground	alive	if	they	believed	him	to
知道	那	他	会	不是	离开	这	地下	活	如果	他们	相信	他	到

[biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - .

be	a	spy	of	the	Gharrians	.
是	一个	间谍	的	这	-	.

他知道，如果他们认为他是加里安人的间谍，他就无法活着离开地下世界。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

"	What	think	you	?
"	什么	思考	你	?

你觉得呢?

" [ðə; ði]['eldər] [æskt] - .
" the Elder asked Valur .
" 这 长老 问 - .

长老问瓦鲁尔。

- ['siːtɪd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [trent] .
Valur seated himself directly before Trent .
- 坐着 他自己 直接地 前 特伦特 .

瓦卢尔直接坐在特伦特面前。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɪmbəl] [trent] ?
" You claim to be a Kimball Trent ?
" 你 宣称 到 是 一个 金博尔 特伦特 ?

“你自称是金博尔·特伦特？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [trent] [sed] .
" Yes , " Trent said .
" 是的 , " 特伦特 说 .

“是的，”特伦特说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['kɪmbəl] [trent] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] ['mæstərz] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] .
" There was once a Kimball Trent who fought the Masters when first they came .
" 那里 曾是 一次 一个 金博尔 特伦特 WHO 战斗 这 大师 什么时候 第一的 他们 来了 .

“曾经有一位名叫金博尔·特伦特的人，在大师赛刚开始举办的时候就与他们对抗。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['dɑːktər] - ,
He was the friend of a man called Doctor Boyliss ,
他 曾是 这 朋友 的 一个 男人 称为 医生 - ,

他与一位名叫博伊利斯的医生是朋友。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæstərz] . "
and one of the first leaders of the fight against the Masters . "
和 一 的 这 第一的 领导人 的 这 斗争 反对 这 大师 . "

也是最早一批反对大师们的领导人之一。

" [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] , " ['kɪmbəl] [trent] [sed] ['grɪmli] .
" I'm the one , " Kimball Trent said grimly .
" 我是 这 一 , " 金博尔 特伦特 说 阴沉地 .

“是我，”金博尔·特伦特冷冷地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʊroʊ] [test] ? "
" You will submit to a neuro test ? "
" 你 将要 提交 到 一个 神经系统 测试 ? "

你愿意接受神经系统测试吗?

" ['glædli] .
" Gladly .
" 乐意 .

“乐意。

" - [stroʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , ['entərd] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] -
" Valur strode to a side door , entered , returned with a small neurograph
" - 大步走 到 一个 边 门 , 进入 , 返回 和 一个 小的 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“瓦鲁尔大步走到一扇侧门，走了进去，然后拿着一台小型神经描记仪出来了。

[hiː; hi] [klæmpt] ['keɪbəlz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz] , [legz][ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] [trent] , [ə'dʒʌstɪd] ['daiəlz] ,

He	clamped	cables	to	the	arms	,	legs	and	head	of	Trent	,	adjusted	dials	,
他	夹紧	电缆	到	这	武器	,	腿	和	头	的	特伦特	,	调整	拨号盘	,

[ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .

then	began	his	questioning	.
然后	开始	他的	提问	.

他将电缆夹在特伦特的胳膊、腿和头部，调整了旋钮，然后开始审问。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tɔːkt] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['daiəlz] .

For	minutes	he	talked	,	both	he	and	the	Elder	studying	the	dials	.
为了	分钟	他	谈话	,	两个都	他	和	这	长老	学习	这	拨号盘	.

他和长老一边研究表盘，一边交谈了好几分钟。

['sloʊli] , [ə'meɪzmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ɪk'saɪtmənt] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

Slowly	,	amazement	came	to	their	faces	,	excitement	flickering	in	their	eyes	.
缓慢地	,	惊愕	来了	到	他们的	面孔	,	激动	闪烁	在	他们的	眼睛	.

渐渐地，他们的脸上浮现出惊讶的表情，眼中闪过兴奋的光芒。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [friːd] [ðə; ði]['keɪbəlz] , [ænd; ənd] [trent] [rɪ'lækst] .

At	last	,	they	freed	the	cables	,	and	Trent	relaxed	.
在	最后的	,	他们	自由	这	电缆	,	和	特伦特	轻松	.

最后，他们解开了电缆，特伦特号也放松了下来。

" ['sætɪsfaɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Satisfied	?	"	he	asked	.
"	使满意	?	"	他	问	.

“满意了吗？”他问。

" [wʌn] [mɔːr] [test] , " - [sed] , [left][ðə; ði] [ruːm] .

"	One	more	test	,	"	Valur	said	,	left	the	room	.
"	一	更多的	测试	,	"	-	说	,	左边	这	房间	.

“再做一次测试，”瓦鲁尔说完，离开了房间。

['kɪmbəl] [trent] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['eldər] .

Kimball	Trent	smiled	at	the	Elder	.
金博尔	特伦特	微笑	在	这	长老	.

金博尔·特伦特对着长老笑了笑。

" [maɪ]['stɔːri][mʌst; məst][saʊnd] ['ʌtərli] [ɪn'seɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	story	must	sound	utterly	insane	,	"	he	said	.
"	我的	故事	必须	声音	完全地	疯狂的	,	"	他	说	.

“我的故事听起来一定很荒谬，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ðə; ði]['eldər] [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	It	does	,	"	the	Elder	said	noncommittally	.
"	它	做	,	"	这	长老	说	不置可否	.

“确实如此，”长老含糊其辞地说道。

[ðen] - [wʌz; wəz] [bæk] , ['dʒentli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['plæsti] - [bʊk] , ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

Then	Valur	was	back	,	gently	carrying	a	plasti	-	book	,	opening	it	as	he	came
然后	-	曾是	后退	,	轻轻地	携带	一个	塑料	-	书	,	开幕	它	作为	他	来了

.

:

.

然后瓦鲁尔回来了，轻轻地拿着一本塑料书，边走边打开。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] ['pɪktʃər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

He	spread	the	book	on	the	table	,	opening	it	to	a	group	picture	,	indicating
他	传播	这	书	在	这	桌子	,	开幕	它	到	一个	团体	图片	,	表明

[wʌn][mæn] .

one	man	.
一	男人	.

他将书摊在桌子上，翻到一张合影，指着其中一个男人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊb] , [meɪd] [prɪnts] [ʌv; əv] ['trɛnts]

He	took	a	small	box	from	a	pocket	in	his	robe	,	made	prints	of	Trent's
他	采取	一个	小的	盒子	从	一个	口袋	在	他的	长袍	,	制成	印刷	的	特伦特的

['fɪŋgəˌprɪnts] .

fingerprints	.
指纹	.

他从长袍口袋里掏出一个小盒子，印上了特伦特的指纹。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [prɪnts] [ə'saɪd] .

"	It	is	he	,	"	he	said	at	last	,	pushing	the	book	and	prints	aside	.
"	它	是	他	,	"	他	说	在	最后的	,	推动	这	书	和	印刷	旁边	.

“是他，”他终于说道，一边把书和印刷品推到一边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ðen] , [ðə; ði] ['eldər] [ænd; ənd] - ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

There	was	silence	then	,	the	Elder	and	Valur	studying	the	man	before	them
那里	曾是	沉默	然后	,	这	长老	和	-	学习	这	男人	前	他们

[wɪð; wɪθ] [ɔː] - [fɪld] [aɪz] .

with	awe	-	filled	eyes	.
和	敬畏	-	已填	眼睛	.

随后一片寂静，长老和瓦鲁尔满怀敬畏地打量着眼前的男人。

[trent] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Trent	shifted	uncomfortably	.
特伦特	转移	不舒服地	.

特伦特不安地挪动了一下身子。

" [naʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['stɔːri] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Now	,	suppose	you	tell	me	your	story	?	"	he	asked	.
"	现在	,	认为	你	告诉	我	你的	故事	?	"	他	问	.

“那么，你跟我讲讲你的故事吧？”他问道。

[ðə; ði] ['eldər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	Elder	nodded	.
这	长老	点头	.

长老点了点头。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bɑːbz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	There	are	about	three	thousand	of	us	Barbs	beneath	the	city	.
"	那里	是	关于	三	千	的	我们	倒钩	下面	这	城市	.

“我们这些巴布人大约有三千人生活在城市地下。”

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [fɔːt] [ðə; ði] ['mæstərz] , ['haɪdɪŋ] [laɪk] [biːsts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Our	ancestors	fought	the	Masters	,	hiding	like	beasts	beneath	the	ground	,
我们的	祖先	战斗	这	大师	,	隐藏	喜欢	野兽	下面	这	地面	,

我们的祖先与霸主作战，像野兽一样藏身于地下。

['nevər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt] [wʊd] [rɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

never	finding	the	weapons	that	would	rid	the	Earth	of	the	Gharrians	.
绝不	寻找	这	武器	那	会	摆脱	这	地球	的	这	-	.

始终未能找到能将加里安人从地球上彻底清除的武器。

[wiː; wi] [duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [hoʊp] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [reɪdz] [ɑːn] [ðə; ði]

We	do	nothing	now	but	live	and	hope	,	sometimes	making	raids	on	the
我们	做	没有什么	现在	但	居住	和	希望	,	有时	制作	突袭	在	这

['briːdɪŋ] ['steɪʃənz] ,

breeding	stations	,
选育	车站	,

我们现在除了活着和抱有希望之外什么也不做，有时会袭击繁殖站。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

trying	to	free	those	who	would	escape	.
尝试	到	自由的	那些	WHO	会	逃脱	.

试图解救那些想要逃跑的人。

" ['wɪrinəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Weariness came to his voice .**
" 疲劳 来了 到 他的 嗓音 .

他的声音里充满了疲惫。

" [ðə; ði] ['briːdəz] [læk] ['spɪrɪt] [naʊ] , ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] ,
" **The breeders lack spirit now , after centuries of slavery ; usually they will not run ,**
" 这 育种者 缺少 精神 现在 , 后 几个世纪 的 奴隶制 ; 通常 他们 将要 不是 跑步 ,

“经过几个世纪的奴役，这些饲养员现在缺乏斗志；他们通常不会奔跑，

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər]['dev(ə)l] - ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ɑːr; ər]['broʊkən] . "
even when their devil - wires are broken . "
甚至 什么时候 他们的 魔鬼 - 电线 是 破碎的 . "

即使他们的魔鬼之线断裂了。

" ['dev(ə)l] - ['waɪɜ˞z, 'waɪrz] ?
" **Devil - wires ?**
" 魔鬼 - 电线 ?

“魔鬼线？”

" [trent] [æskt] .
" **Trent asked .**
" 特伦特 问 .

特伦特问道。

- [ɪk'spleɪnd] .
Valur explained .
- 解释 .

Valur解释道。

" [ðeɪ] [sleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['broʊkən] , [ðeɪ] [snæp][ænd; ənd][spɪt] ['jeloʊ] [fleɪmz] . "
" **They slay at a touch , and when broken , they snap and spit yellow flames . "**
" 他们 杀戮 在 一个 触碰 , 和 什么时候 破碎的 , 他们 折断 和 吐 黄色的 火焰 . "

“它们一碰就会杀人，破碎时会断裂并喷出黄色火焰。”

" [ɪˌlek'trɪsəti] ?
" **Electricity ?**
" 电 ?

“电？

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Valur shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

瓦鲁尔耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **I have read the word , but it means nothing to me .**
" 我 有 读 这 单词 , 但 它 方法 没有什么 到 我 .

“我读过这个词，但它对我来说毫无意义。”

" ['kɪmbəl] [trent] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] .
" **Kimball Trent gestured at the lights .**
" 金博尔 特伦特 做手势 在 这 灯 .

金博尔·特伦特指了指灯光。

" [ðoʊz] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnoʊ] - [wiːl] [kɑːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['sʌmwʌt] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn]
" **Those** **lights** **and** **the** **mono** **-** **wheel** **car** **;** **they** **are** **both** **somewhat** **electrical** **in**
" 那些 灯 和 这 单核细胞增多症 - 车轮 车 ; 他们 是 两个都 有些 电气 在
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

"那些灯和独轮车；它们本质上都与电气有关。"

" [ðə; ði]['eldər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **Elder** **shook** **his** **head** **.**
" 这 长老 摇晃 他的 头 .

长老摇了摇头。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi][juːz] .
" **We** **know** **how** **none** **of** **the** **things** **work** **that** **we** **use** **.**
" 我们 知道 如何 没有任何 的 这 事物 工作 那 我们 使用 .

"我们对我们使用的所有东西的工作原理都一无所知。"

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ; [wen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə]
We **find** **them** **,** **and** **sometimes** **they** **do** **certain** **things** **;** **when** **they** **cease** **to**
我们 寻找 他们 , 和 有时 他们 做 肯定 事物 ; 什么时候 他们 停止 到
['fʌŋkʃ(ə)n] , [wiː; wi][fər'get][ðem; ðəm] .
function **,** **we** **forget** **them** **.**
功能 , 我们 忘记 他们 .

我们找到了它们，有时它们会做一些事情；当它们停止运作时，我们就忘记了它们。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɔːr] [rɪ'per] [ðem; ðəm] .
None **of** **us** **have** **the** **knowledge** **to** **maintain** **or** **repair** **them** **.**
没有任何 的 我们 有 这 知识 到 维持 或者 维修 他们 .

我们当中没有人具备维护或修理它们的知识。

" ['kɪmbəl] [trent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kimball** **Trent** **nodded** **.**
" 金博尔 特伦特 点头 .

金博尔·特伦特点了点头。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] .
He **saw** **now** **many** **things** **that** **he** **had** **not** **understood** **before** **.**
他 锯 现在 许多 事物 那 他 有 不是 理解 前 .

他现在明白了许多以前不明白的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['prɪmətɪv] [spiə] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [ræn][baɪ] - ['paʊər] ,
He **had** **seen** **primitive** **spears** **and** **a** **car** **that** **ran** **by** **atomilect** **power** **,**
他 有 已见 原始 长矛 和 一个 车 那 跑 经过 - 力量 ,

他见过原始的长矛和一辆靠原子能驱动的汽车。

[hæd; həd] [siːn] [wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
had **seen** **one** **man** **who** **could** **read** **and** **others** **to** **whom** **reading** **was** **a**
有 已见 一 男人 WHO 可以 读 和 其他的 到 谁 阅读 曾是 一个
['mɪstəri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fæðəmd] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri][men] .
mystery **not** **to** **be** **fathomed** **by** **ordinary** **men** **.**
神秘 不是 到 是 深邃 经过 普通的 男人 .

他见过一个识字的人，也见过一些识字的人，对他们来说，识字是一个普通人无法理解的谜。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæptərz] - [aɪz] ,
He **had** **seen** **the** **intelligence** **that** **gleamed** **in** **his** **captors** **'** **eyes** **,**
他 有 已见 这 智力 那 闪闪发光 在 他的 俘虏者 - 眼睛 ,

他看到了俘虏者眼中闪烁的智慧，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['suːpərmæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][sleɪn]

and	yet	they	had	thought	him	a	superman	because	he	had	slain
和	然而	他们	有	想法	他	一个	超人	因为	他	有	被杀

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['hʌntɪŋ] [brɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [gʌn] .

one	of	the	Gharrians	'	hunting	broks	with	a	flame	gun	.
一	的	这	-	-	打猎	布鲁克斯	和	一个	火焰	枪	.

然而，他们却认为他是超人，因为他用火焰枪杀死了加里安人的一名猎犬。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'per] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	can	repair	them	,	"	he	said	at	last	.
"	我	能	维修	他们	,	"	他	说	在	最后的	.

“我可以修好它们，”他最后说道。

" [bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

"	But	first	,	I	must	know	how	you	live	,	and	the	machines	upon	which
"	但	第一的	,	我	必须	知道	如何	你	居住	,	和	这	机器	之上	哪个

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

you	live	.
你	居住	.

“但首先，我必须了解你的生活方式，以及你赖以生存的机器。”

" [ðə; ði]['eldər] [keɪm] ['laɪðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	Elder	came	lithely	to	his	feet	.
"	这	长老	来了	轻盈地	到	他的	脚	.

“长老身姿矫健地站了起来。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [feɪnt] [hoʊp] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	We	shall	show	you	all	,	"	he	said	,	faint	hope	flickering	in	his	voice	.
"	我们	将	展示	你	全部	,	"	他	说	,	头晕的	希望	闪烁	在	他的	嗓音	.

“我们会让你们都看到这一切，”他说道，声音里带着一丝微弱的希望。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [juː; jʊ] [nuː] .

"	You	will	find	conditions	much	changed	from	those	you	knew	.
"	你	将要	寻找	状况	很多	已更改	从	那些	你	知道	.

你会发现情况与你以前所知的已经大不相同了。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" ['leɪtər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld] .

"	Later	,	you	shall	tell	us	of	your	world	.
"	之后	,	你	将	告诉	我们	的	你的	世界	.

“以后，你会告诉我们你的世界是什么样的。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [sent] [ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər] ['trɛnts] ['wɛpənz] .

"	He	led	the	way	into	the	tunnel	,	sent	a	guard	for	Trent's	weapons	.
"	他	引领	这	方式	进入	这	隧道	,	发送	一个	警卫	为了	特伦特的	武器	.

“他带头进入隧道，派一名卫兵去取特伦特的武器。

['kɪmbəl] [trent] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hɪp] [ə'gen] ,

Kimball	Trent	fitted	them	onto	his	shoulder	and	hip	again	,
金博尔	特伦特	适配	他们	到	他的	肩膀	和	时髦的	再次	,

金博尔·特伦特再次将它们固定在肩部和臀部上。

[ðen] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [gaɪdz] .

then	strode	down	the	tunnel	at	the	side	of	his	two	guides	.
然后	大步走	向下	这	隧道	在	这	边	的	他的	二	指南	.

然后，他跟在两位向导身旁，大步走下隧道。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ['steɪʃənz] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

"	You	spoke	of	breeding	stations	,	"	he	said	as	they	walked	.
"	你	辐	的	选育	车站	,	"	他	说	作为	他们	步行	.

“你刚才提到了繁殖站，”他们边走边说。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	did	you	mean	?
"	什么	做过	你	意思是	?

你是什么意思?

" ['mʌslz] ['nɑːtɪd] [ɪn] - [dʒɔːz] .

"	Muscles	knotted	in	Valur's	jaws	.
"	肌肉	打结的	在	-	下颚	.

“瓦鲁尔的下颚肌肉紧绷。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['briːdɪŋ] ['steɪʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	are	breeding	stations	,	"	he	said	.
"	他们	是	选育	车站	,	"	他	说	.

“它们是繁殖站，”他说。

" [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [faɪv] ['sentʃəriz] [ðə; ði] - [hæv; həv] [fɔːrst] [ɜːrθ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sleɪvz]

"	For	almost	five	centuries	the	Gharrians	have	forced	Earth	to	supply	slaves
"	为了	几乎	五	几个世纪	这	-	有	强制	地球	到	供应	奴隶

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“近五个世纪以来，加里安人一直强迫地球为他们提供奴隶。”

[greɪt] ['depəʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː] [sleɪv] [kæmps] ,

Great	depots	are	made	into	slave	camps	,
伟大的	仓库	是	制成	进入	奴隶	营地	,

大型仓库被改造成奴隶营，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ʃɪps] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	the	children	born	are	carried	in	the	crimson	ships	into	space	.
和	这	孩子们	出生	是	携带	在	这	赤红	船舶	进入	空间	.

出生的孩子们会被送上深红色的飞船送往太空。

[wiː; wi] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

We	never	see	them	again	.
我们	绝不	看	他们	再次	.

我们再也没见过他们。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [heɪt] [ɪn] ['kɪmbəl] [trent] [ə'gen] ,

"	There	was	hate	in	Kimball	Trent	again	,
"	那里	曾是	恨	在	金博尔	特伦特	再次	,

“金博尔·特伦特再次充满了仇恨，

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv] [i'məʊʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]

the	surging	twisting	of	emotions	that	had	driven	him	in	the	days	he	had
这	滔滔	扭曲	的	情绪	那	有	驱动	他	在	这	天	他	有

[fɔːt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm] [ɪn'fɪnəti] .

fought	the	monsters	from	infinity	.
战斗	这	怪物	从	无穷大	.

那些在他与来自无限远方的怪物战斗的日子里驱使着他的，是汹涌澎湃、难以抑制的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn] ['dɔːrmənt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

It	had	lain	dormant	the	last	few	days	,
它	有	莱恩	休眠	这	最后的	很少	天	,

它已经沉睡了几天了。

['staɪf(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [hi:; hi][hæd; həd][slept] ,

stifled	**by**	**his**	**thoughts**	**of**	**the**	**centuries**	**he**	**had**	**slept**	**,**
窒息	经过	他的	想法	的	这	几个世纪	他	有	睡着了	,

他被自己沉睡的几个世纪的思绪所困扰，

['smʌðəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hi:; hi][ə'laɪv] .

smothered	**by**	**his**	**fear**	**that**	**the**	**world**	**was**	**dead**	**and**	**he**	**alive**	**.**
窒息	经过	他的	害怕	那	这	世界	曾是	死的	和	他	活	.

他被恐惧所笼罩，恐惧让他觉得世界已经死去，而他自己还活着。

[naʊ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [lɪvd] [ɑ:n][ðer; ðər]['plænɪt] , [ðə; ði] [heɪt] [keɪm] [ə'laɪv]

Now	**,**	**knowing**	**the**	**way**	**in**	**which**	**men**	**lived**	**on**	**their**	**planet**	**,**	**the**	**hate**	**came**	**alive**
现在	,	会心	这	方式	在	哪个	男人	居住地	在	他们的	行星	,	这	恨	来了	活

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

如今，了解了人类在地球上的生存方式后，仇恨再次涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['swelɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] .

and	**he**	**could**	**feel**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**body**	**swelling**	**against**	**his**	**harness**	**.**
和	他	可以	感觉	这	肌肉	的	他的	身体	肿胀	反对	他的	马具	.

他能感觉到身体的肌肉在安全带的束缚下膨胀起来。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ?

"	**And**	**nothing**	**can**	**be**	**done**	**?**
"	和	没有什么	能	是	完毕	?

“难道就没办法了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" ['nʌθɪŋ] !

"	**Nothing**	**!**
"	没有什么	!

“没有什么！

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Valur**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	-	摇晃	他的	头	.

瓦鲁尔摇了摇头。

" [ðə; ði]['mæstərz]['kænɑ:t][bi:; bi][sleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌnt] [ju: 'es][laɪk] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	**The**	**Masters**	**cannot**	**be**	**slain**	**,**	**and**	**they**	**hunt**	**us**	**like**	**animals**	**with**	**their**
"	这	大师	不能	是	被杀	,	和	他们	打猎	我们	喜欢	动物	和	他们的

[brɑ:ks] .

broks	**.**
布鲁克斯	.

“主人是杀不死的，他们像猎杀动物一样用他们的猎物猎杀我们。”

[wi:; wi][traɪ] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

We	**try**	**now**	**only**	**to**	**stay**	**alive**	**,**	**praying**	**for**	**a**	**miracle**	**.**
我们	尝试	现在	仅有的	到	停留	活	,	祈祷	为了	一个	奇迹	.

我们现在只求活下去，祈祷奇迹发生。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [tu:; tə] [trent] .

"	**His**	**eyes**	**swung**	**to**	**Trent**	**.**
"	他的	眼睛	摇摆	到	特伦特	.

他的目光转向了特伦特。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l] .
" It may be that you are that miracle .
" 它 可能 是 那 你 是 那 奇迹 .

“或许你就是那个奇迹。”

" [ˈkɪmbəl] [trent] [flʌʃt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] .
" Kimball Trent flushed , feeling helpless and naked and impotent .
" 金博尔 特伦特 酡 , 感觉 无助 和 裸 和 阳痿 .

“金博尔·特伦特脸红了，感到无助、赤裸和无能为力。

" [wiː; wi] [fɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɛpənz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] .
" We fought , " he said , " and our weapons were of no avail .
" 我们 战斗 , " 他 说 , " 和 我们的 武器 是 的 不 可用 .

“我们奋力抵抗，”他说，“但我们的武器毫无用处。”

[ðə; ði] [men] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [nuː] [ˈwɛpənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] ,
The men who might have devised new weapons are all dead ,
这 男人 WHO 可能 有 设计 新的 武器 是 全部 死的 ,

那些可能研制出新型武器的人都已经死了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [nuː] [laɪnz] [ʌv; əv]
and I do not have the knowledge for manufacturing along new lines of
和 我 做 不是 有 这 知识 为了 制造业 沿着 新的 线条 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

我不具备按照新思路进行制造的知识。

" [ðə; ði] [ˈɛldərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)l] .
" The Elder's voice was gentle .
" 这 长者的 嗓音 曾是 温和的 .

长老的声音很温柔。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" We shall win , " he said .
" 我们 将 赢 , " 他 说 .

“我们一定会赢，”他说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ɪˈventʃuəli] , [fɔːr; fər] [men] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [krɔːl] [æz; əz] [ˈænɪmlz] .
" We shall win eventually , for men were never meant to crawl as animals .
" 我们 将 赢 最终 , 为了 男人 是 绝不 意思是 到 爬行 作为 动物 .

“我们终将胜利，因为人类生来就不是为了像动物一样匍匐前进。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
" His voice changed .
" 他的 嗓音 已更改 .

他的声音变了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] - [trent] - , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , " [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɑːrb]
" We shall call you ' Trent ' , " he finished , " and say that you are a Barb
" 我们 将 称呼 你 - 特伦特 - , " 他 完成的 , " 和 说 那 你 是 一个 芭芭拉
[frʌm; frəm] [kɑːnɪt] ,
from Connet ,
从 康奈特 ,

“我们就叫你‘特伦特’吧，”他总结道，“然后说你是来自康奈特的芭芭拉。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ] [tel] .
for my people will not believe the tale you tell .
为了 我的 人们 将要 不是 相信 这 故事 你 告诉 .

因为我的子民不会相信你所讲的故事。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['suːpərmæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
Or **if** **they** **did** **believe** **,** **they** **might** **think** **you** **a** **superman** **,** **and** **that** **would** **not**
或者 如果 他们 做过 相信 , 他们 可能 思考 你 一个 超人 , 和 那 会 不是
[biː; bi] [gʊd] .
be **good** **.**
是 好的 .

或者，如果他们相信了，他们可能会把你当成超人，那就不好了。

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['entrəns] [ə'hed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn]
" **The** **light** **of** **an** **entrance** **ahead** **came** **into** **view** **as** **they** **rounded** **a** **corner** **in**
" 这 光 的 一个 入口 前方 来了 进入 看法 作为 他们 圆润 一个 角落 在
[ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .
the **tunnel** **.**
这 隧道 .

“当他们绕过隧道的一个拐角时，前方出现了一个入口的灯光。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əudəz][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][feɪnt] [briːz] .
They **could** **hear** **voices** **;** **and** **the** **odors** **of** **cooking** **came** **on** **the** **faint** **breeze** **.**
他们 可以 听到 声音 ; 和 这 气味 的 烹饪 来了 在 这 头晕的 微风 .

他们能听到人声；微风中飘来饭菜的香味。

[trent] ['ʃɪvəd] ['sʌd(ə)nlɪ] .
Trent **shivered** **suddenly** **.**
特伦特 瑟瑟发抖 突然 .

特伦特突然打了个寒颤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] .
This **was** **not** **the** **way** **that** **he** **thought** **the** **world** **would** **be** **.**
这 曾是 不是 这 方式 那 他 想法 这 世界 会 是 .

这并非他想象中的世界模样。

['nevər] [ɪn]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] [hæd; həd][hiː; hɪ] [θɔːt] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔŋkəd] .
Never **in** **even** **his** **wildest** **dreams** **had** **he** **thought** **Earth** **could** **be** **conquered** **.**
绝不 在 甚至 他的 最狂野的 梦境 有 他 想法 地球 可以 是 征服 .

他做梦也没想到地球竟然会被征服。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [θɪŋ] ,
Now **it** **was** **so** **,** **and** **the** **future** **was** **a** **hopeless** **thing** **,**
现在 它 曾是 所以 , 和 这 未来 曾是 一个 绝望 事物 ,

现在情况确实如此，未来一片黯淡。

['ɜːrθˌmæn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['feðər] - ['wɛpənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Earthmen **fighting** **with** **feather** **-** **weapons** **against** **the** **invulnerable** **armor** **of** **the**
地球人 斗争 和 羽毛 - 武器 反对 这 无敌的 盔甲 的 这
- .
Gharrians **.**
- .

地球人使用羽毛武器对抗加里安人坚不可摧的盔甲。

[ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,
They **stepped** **from** **the** **tunnel** **,**
他们 步 从 这 隧道 ,

他们走出了隧道，

[ænd; ənd][luːrə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn]
and **Lura** **joined** **them** **from** **where** **she** **stood** **with** **Korm** **and** **another** **man**
和 卢拉 加入 他们 从 在哪里 她 站立 和 - 和 其他 男人
.
:
.

劳拉从她和科姆以及另一名男子站着的地方加入了他们。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['trɛnts] [feɪs] .

Her	**gaze**	**was**	**level**	**and**	**inscrutable**	**as**	**she**	**studied**	**Trent's**	**face**	**.**
她	目光	曾是	等级	和	难以捉摸	作为	她	研究	特伦特的	脸	.

她目光平静而深不可测地审视着特伦特的脸。

[luːrə]

Lura
卢拉

卢拉

" [dɪd][hiː; hi][laɪ] ?

"	**Did**	**he**	**lie**	**?**
"	做过	他	说谎	?

他撒谎了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði]['eldər] [sed] ['iːvnli] .

"	**He**	**spoke**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**the**	**Elder**	**said**	**evenly**	**.**
"	他	辐	这	真相	,	"	这	长老	说	均匀地	.

“他说的是实话,”长老平静地说。

[luːrə] [smaɪld] [ðen] ,

Lura	**smiled**	**then**	**,**
卢拉	微笑	然后	,

这时，劳拉笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][smaɪl][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**the**	**warmth**	**of**	**her**	**smile**	**was**	**like**	**the**	**soothing**	**fingers**	**of**	**a**
和	这	温暖	的	她	微笑	曾是	喜欢	这	舒缓	手指	的	一个

['sʌmər] [briːz] ['stroʊkɪŋ] ['trɛnts] [fitʃər] .

Summer	**breeze**	**stroking**	**Trent's**	**features**	**.**
夏天	微风	抚摸	特伦特的	特征	.

她温暖的笑容就像夏日微风轻抚特伦特的脸庞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**I**	**am**	**glad**	**,**	**"**	**she**	**said**	**simply**	**.**
"	我	是	高兴的	,	"	她	说	简单地	.

“我很高兴,”她简单地说。

" [wʌn] [huː] ['feɪsɪz][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brɑːk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

"	**One**	**who**	**faces**	**a**	**Master**	**and**	**his**	**brok**	**should**	**be**	**one**	**of**	**us**	**.**
"	一	WHO	面孔	一个	掌握	和	他的	破产	应该	是	一	的	我们	.

“敢于面对主人和他破产的人，应该是我们中的一员。”

" [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə] - .

"	**She**	**beckoned**	**to**	**Korm**	**.**
"	她	招手	到	-	.

她向科姆招了招手。

" [juː; jʊ] [fɔːt] [wʌns] ; [naʊ] [miːt] [æz; əz] [frendz] .

"	**You**	**fought**	**once**	**;**	**now**	**meet**	**as**	**friends**	**.**
"	你	战斗	一次	;	现在	见面	作为	朋友们	.

你们曾经是敌人，现在要像朋友一样相见。

" - [grɪnd] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Korm**	**grinned**	**,**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	-	咧嘴一笑	,	握住	出去	他的	手	.

科姆咧嘴一笑，伸出了手。

" [maɪ]['sɪstər][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .

"	My	sister	told	me	of	how	you	saved	her	;	I	am	your	friend	.
"	我的	姐姐	讲述	我	的	如何	你	已保存	她	;	我	是	你的	朋友	.

“我姐姐告诉我你是如何救了她的；我是你的朋友。”

" [hiː; hi] [tɛnst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] , [wɪnst] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

"	He	tensed	the	muscles	of	his	proud	neck	,	winced	instinctively	.
"	他	紧张的	这	肌肉	的	他的	自豪的	脖子	,	畏缩	本能地	.

他绷紧了骄傲的脖颈肌肉，本能地皱起了眉头。

" [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [trɪk] ; ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn]

"	Some	time	you	must	show	me	that	fighting	trick	;	never	before	have	I	been
"	一些	时间	你	必须	展示	我	那	斗争	诡计	;	绝不	前	有	我	到过

['bestɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] . "

bested	in	battle	.	"
击败	在	战斗	.	"

“你一定要找个机会教教我那招绝技；我以前从未在战斗中败过。”

" ['eni] [taɪm] , " ['kɪmbəl] [trent] [sed] .

"	Any	time	,	"	Kimball	Trent	said	.
"	任何	时间	,	"	金博尔	特伦特	说	.

“随时都可以，”金博尔·特伦特说。

" [kʌm] , " - [sed] .

"	Come	,	"	Valur	said	.
"	来	,	"	-	说	.

“来吧，”瓦鲁尔说道。

" [laɪt] [tɔːk] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

"	Light	talk	shall	wait	until	later	.
"	光	讲话	将	等待	直到	之后	.

轻松的谈话留待以后再说。

" ['kɪmbəl] [trent] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Kimball	Trent	turned	to	follow	his	guides	,	conscious	of	the	slim	girl	at	his
"	金博尔	特伦特	转向	到	跟随	他的	指南	,	有意识的	的	这	苗条的	女孩	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

金博尔·特伦特转身跟随向导，心中却始终惦记着身边的那个苗条女孩。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['fɪrləsli] [rɪ'laɪənt][ænd; ənd][soʊ] ['femənɪn] [æt; ət]

wondering	how	any	woman	could	be	so	fearlessly	reliant	and	so	feminine	at
好奇	如何	任何	女士	可以	是	所以	无畏地	依赖	和	所以	女性	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

不禁好奇，一个女人怎么能既如此无畏独立，又如此充满女性魅力呢？

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][blɑːnd]['dʒaɪənt] ,

He	glanced	at	the	blond	giant	,
他	瞥了一眼	在	这	金发	巨大的	,

他瞥了一眼那个金发巨人，

[sɔː] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

saw	the	knowing	look	that	came	to	the	grey	eyes	when	they	went	from	him
锯	这	会心	看	那	来了	到	这	灰色的	眼睛	什么时候	他们	去	从	他

[tuː; tə][luːrə] ,

to	Lura	,
到	卢拉	,

当他看向卢拉时，我看到了那双灰色眼睛里闪过一丝了然的神情。

[ænd; ənd] ['hɑːtnɪs] ['flʌdɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	hotness	flooded	upward	from	his	throat	.
和	火辣	被淹	向上	从	他的	喉	.

一股热流从他的喉咙向上涌去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] .

He	turned	his	attention	to	the	Elder	.
他	转向	他的	注意力	到	这	长老	.

他将注意力转向了长老。

" [wʌt] [fɜːrst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	first	?	"	he	asked	.
"	什么	第一的	?	"	他	问	.

"首先是什么？"他问道。

" [maɪ]['piːp(ə)l] , " [ðə; ði]['eldər] [sed] ['sɪmpli] .

"	My	people	,	"	the	Elder	said	simply	.
"	我的	人们	,	"	这	长老	说	简单地	.

"我的子民们，"长老简单地说。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [tʊr] .

Together	,	they	began	their	tour	.
一起	,	他们	开始	他们的	旅游	.

他们一起开始了巡演。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['kɪmbəl] ['trɛnts] [ə'raɪv(ə)l] .

Three	weeks	had	passed	since	Kimball	Trent's	arrival	.
三	周	有	通过了	自从	金博尔	特伦特的	到达	.

金博尔·特伦特抵达已经三周了。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[hiː; hi][hæd; həd][met] [daʊt] [ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz]

he	had	met	doubt	and	suspicion	from	the	inhabitants	of	the	tunnels
他	有	遇见	怀疑	和	怀疑	从	这	居民	的	这	隧道

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

beneath	the	rubble	of	New	York	.
下面	这	瓦砾	的	新的	约克	.

他遭到了纽约废墟下隧道居民的怀疑和猜忌。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ]

His	manner	of	speech	was	odd	,	as	were	his	weapons	,	his	clothing
他的	方式	的	演讲	曾是	奇怪的	,	作为	是	他的	武器	,	他的	衣服

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

and	his	knowledge	.
和	他的	知识	.

他的说话方式很怪异，他的武器、衣着和知识也都很怪异。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

But	gradually	,	he	had	been	accepted	by	the	majority	of	those	he	had
但	逐步地	,	他	有	到过	公认	经过	这	多数	的	那些	他	有

[met] [θruː] [ðə; ði]['eldər] .

met	through	the	Elder	.
遇见	通过	这	长老	.

但渐渐地，他被通过长老认识的大多数人所接受。

[ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərnz][wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

The	dwellers	of	the	underground	caverns	were	a	strange	admixture	of	modern
这	居民	的	这	地下	洞穴	是	一个	奇怪的	混合物	的	现代的

[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] .

and	primitive	cultures	.
和	原始	文化	.

地下洞穴的居民是现代文化和原始文化的奇特混合体。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] , [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækəˌlaɪts][kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

None	but	the	Elder	,	the	Reader	and	his	acolytes	could	read	or	write	.
没有任何	但	这	长老	,	这	读者	和	他的	侍僧	可以	读	或者	写	.

除了长老、诵经师及其门徒之外，没有人识字。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

They	knew	nothing	of	the	past	except	what	the	Reader	gave	to	them	from
他们	知道	没有什么	的	这	过去的	除了	什么	这	读者	给予	到	他们	从

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

除了朗读者从书中传授给他们的内容之外，他们对过去一无所知。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['ledʒənd] .

or	what	the	Singers	gave	to	them	in	their	songs	of	legend	.
或者	什么	这	歌手	给予	到	他们	在	他们的	歌曲	的	传奇	.

或者说，是歌手们在传说中的歌曲里赋予他们的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kliːvd] ['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] : ['wɜːrkərz] , ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['groʊɚz] , [iːtʃ]

They	had	been	cleaved	into	three	classes	:	workers	,	warriors	and	growers	,	each
他们	有	到过	劈裂	进入	三	课程	:	工人	,	战士	和	种植者	,	每个

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'stɪŋkt] ['duːtiz] ,

with	its	distinct	duties	,
和	它是	清楚的	职责	,

他们被分为三个阶层：工人、战士和种植者，每个阶层都有其独特的职责。

[iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

each	contributing	to	the	welfare	of	the	whole	.
每个	贡献	到	这	福利	的	这	所有的	.

每一个人都为整体的福祉做出贡献。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][waɪld] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	warriors	were	the	hunters	of	wild	game	and	the	protectors	of	their
这	战士	是	这	猎人	的	荒野	游戏	和	这	保护者	的	他们的

['hoʊmz] ;

homes	;
房屋	;

这些战士既是野生动物的猎人，也是家园的守护者；

[ðə; ði]['wɜːrkərz] [kept] ['evriθɪŋ] [juːst] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [rɪ'per] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

the	workers	kept	everything	used	in	as	good	repair	as	they	were	capable	of
这	工人	保留	一切	用过的	在	作为	好的	维修	作为	他们	是	有能力的	的

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

工人们尽其所能地将所有用过的东西都保养得良好。

[ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [kən'traɪvənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

except	upon	the	mechanical	machines	and	contrivances	of	which	they	had	no
除了	之上	这	机械的	机器	和	诡计	的	哪个	他们	有	不

['nɑːlɪdʒ] ['iːðər] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːr] [ə'kwaɪrd] .

knowledge	either	inherited	or	acquired	.
知识	任何一个	遗传	或者	获得	.

除了他们既没有继承也没有获得的机械机器和装置之外。

[ðə; ði] ['groʊɝz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fuːd] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] [flɑːk] ['tendərz] ,

The	growers	were	the	food	gardeners	and	flock	tenders	,
这	种植者	是	这	食物	园丁	和	群	投标	,

这些种植者既是粮食园丁，也是牲畜饲养员。

['juːtəlaɪzɪŋ][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ə'bændənd] ['sʌbweɪ] [tjʊb] [wer] ['gaːdnz] [gruː] ['fæbjələsli] [bɪ'niːθ]

utilizing	their	skill	in	abandoned	subway	tubes	where	gardens	grew	fabulously	beneath
利用	他们的	技能	在	弃	地铁	管子	在哪里	花园	生长	极好地	下面

[ðə; ði]['rɑːdi] - [laɪts] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	radi	-	lights	studding	the	walls	,
这	辐射	-	灯	钉钉	这	墙壁	,

他们利用自己的技能，在废弃的地铁隧道里，在墙壁上点缀的辐射灯下，花园生长得非常茂盛。

[ænd; ənd] [wer] ['veriəs] [fuːd] [ænd; ənd] [mɪlk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [fuːd] [faʊlz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn]

and	where	various	food	and	milk	animals	and	food	fowls	were	kept	in
和	在哪里	各种各样的	食物	和	牛奶	动物	和	食物	家禽	是	保留	在

[pend] - [ɪn] ['tʌnlz] .

penned	-	in	tunnels	.
撰写	-	在	隧道	.

各种食用动物、奶用动物和家禽被圈养在隧道里。

['oʊvər][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][faɪv] .

Over	all	were	the	Elder	and	his	council	of	five	.
超过	全部	是	这	长老	和	他的	理事会	的	五	.

统治一切的是长老和他的五人议会。

[ðeɪ] [ruːld] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

They	ruled	by	election	of	the	people	,
他们	裁决	经过	选举	的	这	人们	,

他们通过人民选举进行统治。

[ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd][waɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ruːl] [ðæt] ['nevər][hæd; həd][wʌn] [bɪn]

and	so	kindly	and	wise	had	been	their	rule	that	never	had	one	been
和	所以	亲切地	和	明智的	有	到过	他们的	规则	那	绝不	有	一	到过

[dɪ'pəʊzd] [ɪk'sept] [baɪ] [deθ] .

deposed	except	by	death	.
被罢免	除了	经过	死亡	.

他们的统治如此仁慈明智，以至于除了死亡之外，没有人会被废黜。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] ,

They	studied	the	old	books	,
他们	研究	这	老的	图书	,

他们研读古籍，

[sent] ['pɑːrtiz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɑːn] [greɪt] ['dʒəːniz] [ɪn] ['efərts] [tuː; tə]['kɑːntækt] ['ʌðər] [gruːps] [ʌv; əv][men]

sent	parties	searching	on	great	journeys	in	efforts	to	contact	other	groups	of	men
发送	各方	搜索	在	伟大的	旅程	在	努力	到	接触	其他	团体	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][in'veidəz] .

and	women	hidden	from	the	invaders	.
和	女性	隐	从	这	入侵者	.

派出队伍进行漫长的搜寻，试图与躲避侵略者的其他男女群体取得联系。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [miːtid] [aʊt] [wʌt]

They	made	the	laws	that	were	needed	,	interpreted	them	,	and	meted	out	what
他们	制成	这	法律	那	是	需要	,	翻译	他们	,	和	已记录	出去	什么

['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

punishment	was	necessary	.
惩罚	曾是	必要的	.

他们制定了必要的法律，解释了法律，并施以了必要的惩罚。

['meɪdʒər] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

Major	crimes	were	unknown	,
主要的	犯罪	是	未知	,

重大犯罪案件不明。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bred] ['ɪntuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf]

for	the	knowledge	had	been	bred	into	generation	after	generation	that	life
为了	这	知识	有	到过	繁殖	进入	一代	后	一代	那	生活

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['æbsəluːt] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

could	only	be	maintained	by	absolute	dependence	upon	each	other	.
可以	仅有的	是	维持	经过	绝对	依赖性	之上	每个	其他	.

因为一代又一代人都灌输了这样的观念：生命只有通过彼此绝对依赖才能维持。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðæt] ['kɪmbəl] [trent] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌn] [ðæt] [ə'meɪzd]

This	was	the	society	that	Kimball	Trent	found	beneath	the	earth	,	one	that	amazed
这	曾是	这	社会	那	金博尔	特伦特	成立	下面	这	地球	,	一	那	惊叹

[ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [hɪm; ɪm] ;

and	embittered	him	;
和	愤懑	他	;

这就是金博尔·特伦特在地底下发现的社会，一个令他既惊奇又痛苦的社会；

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

for	in	his	mind	was	the	world	that	had	been	his	,
为了	在	他的	头脑	曾是	这	世界	那	有	到过	他的	,

因为在他的脑海中，依然是他曾经拥有的世界。

[wʌn] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

one	of	freedom	of	movement	and	thinking	,
一	的	自由	的	移动	和	思维	,

其中之一是行动和思想的自由，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd]

with	only	the	coming	of	the	Gharrians	to	mar	the	peace	that	had	seemed
和	仅有的	这	未来	的	这	-	到	马尔	这	和平	那	有	似乎

[ɪ'tɜːrn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

只有加里安人的到来才破坏了原本似乎永恒的和平。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərnz] .

He	found	a	great	admiration	,	too	,	for	the	people	of	the	caverns	.
他	成立	一个	伟大的	钦佩	,	也	,	为了	这	人们	的	这	洞穴	.

他对洞穴居民也十分钦佩。

['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːft]

Never	had	he	heard	grumbling	among	them	,	always	there	had	been	soft
绝不	有	他	听到	抱怨	之中	他们	,	总是	那里	有	到过	柔软的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他从未听见他们之间有抱怨声，总是充满轻柔的笑声。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] , [diːp] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['mænərɪzəm] ,

And	always	had	there	been	,	deep	beneath	their	mannerisms	,
和	总是	有	那里	到过	,	深的	下面	他们的	举止	,

而且，在他们的举止言谈之下，一直都存在着这种东西。

[ðæt] [stiːl] - [laɪk] [wɪl] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [baʊ; boʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪrd] ['taɪərənts] .

that	steel	-	like	will	that	would	never	bow	beneath	the	weird	tyrants	.
那	钢	-	喜欢	将要	那	会	绝不	弓	下面	这	诡异的	暴君	.

那钢铁般的意志，绝不向怪诞的暴君屈服。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði][men][ænd; ənd]

For	the	first	week	,	he	had	done	little	more	than	meet	the	men	and
为了	这	第一的	星期	,	他	有	完毕	小的	更多的	比	见面	这	男人	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

第一周，他除了与男男女女和孩子们见面之外，几乎什么也没做。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

acquainting	himself	with	their	way	of	living	,
熟悉	他自己	和	他们的	方式	的	活的	,

了解他们的生活方式，

['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

measuring	them	against	his	memories	of	those	who	had	fought	at	his	side
测量	他们	反对	他的	回忆	的	那些	WHO	有	战斗	在	他的	边

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

five	hundred	years	before	.
五	百	年	前	.

他将他们与五百年前与他并肩作战的战友们的记忆进行对比。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

He	had	felt	the	bite	of	conscience	,
他	有	毛毡	这	咬	的	良心	,

他感受到了良心的谴责。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz]

remembering	the	fortress	that	lay	hidden	but	a	few	hours	away	from	these
记住	这	堡垒	那	躺	隐	但	一个	很少	小时	离开	从	这些

['tʌn(ə)l] ['hoʊmz] ;

tunnel	homes	;
隧道	房屋	;

还记得距离这些隧道房屋仅几个小时路程的地方，隐藏着一座堡垒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	he	kept	the	knowledge	to	himself	,
但	他	保留	这	知识	到	他自己	,

但他把这个秘密藏在了心里。

[nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌæktʃu'æləti] .

not	certain	that	these	people	were	what	they	claimed	to	be	in	actuality	.
不是	肯定	那	这些	人们	是	什么	他们	声称	到	是	在	现实	.

我不确定这些人是否真的像他们自称的那样。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] ,

In	the	second	week	,
在	这	第二	星期	,

第二周，

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [leɪ] [ə'bændənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

he	began	his	repairing	of	the	machines	that	lay	abandoned	where	they	had
他	开始	他的	维修	的	这	机器	那	躺	弃	在哪里	他们	有

['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] .

fallen	into	disuse	.
倒下	进入	废弃	.

他开始修理那些被遗弃在那里、废弃不用的机器。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [meɪd] [baɪ][luːrə][ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz]

He	grinned	at	the	sounds	of	amazement	made	by	Lura	and	Korm	,	his
他	咧嘴一笑	在	这	声音	的	惊愕	制成	经过	卢拉	和	-	,	他的

['kɑːnstənt][kəm'pænjənz] ,

constant	companions	,
持续的	同伴	,

听到他的两个忠实伙伴——劳拉和科姆——发出的惊叹声，他咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] ['waɪərɪŋ][ænd; ənd][ˌriː'set][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['bɝːnɝz] [soʊ] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [wʊd]

as	he	replaced	wiring	and	reset	the	atomic	burners	so	that	machines	would
作为	他	替换	接线	和	重置	这	原子	燃烧器	所以	那	机器	会

[wɜːrk][ænd; ənd][rʌn] [ə'gen] .

work	and	run	again	.
工作	和	跑步	再次	.

他更换了线路，重置了原子燃烧器，使机器能够再次工作运转。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

To	him	the	repairing	was	as	simple	as	the	setting	of	a	watch	,
到	他	这	维修	曾是	作为	简单的	作为	这	环境	的	一个	手表	,

对他来说，修理东西就像调校手表一样简单。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlpruːf] [wen] [ðeɪ]

for	the	machines	had	been	almost	indestructible	and	foolproof	when	they
为了	这	机器	有	到过	几乎	坚不可摧	和	绝对可靠	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [bɪlt] .

were	built	.
是	建造	.

因为这些机器在制造之初几乎是坚不可摧、万无一失的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n][smɔːl][pɑːrts] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	needed	but	to	have	certain	small	parts	replaced	,	and	the
他们	有	需要	但	到	有	肯定	小的	部分	替换	,	和	这

[ə'tɑːmɪk][vai'breitəz] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] ;

atomic	vibrators	replenished	with	fuel	;
原子	振动器	补充	和	燃料	;

他们只需要更换一些小零件，并为原子振动器补充燃料；

[bʌt; bət][tuː; tə][luːrə][ænd; ənd] - [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [dɪ'skɑːrdɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

but	to	Lura	and	Korm	the	sudden	working	of	machines	discarded	long	before
但	到	卢拉	和	-	这	突然	在职的	的	机器	丢弃	长的	前

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] .

they	were	born	was	little	short	of	miraculous	.
他们	是	出生	曾是	小的	短的	的	神奇	.

但对 Lura 和 Korm 来说，那些在他们出生很久之前就被废弃的机器突然运转起来，简直就是个奇迹。

['kɪmbəl] [trent] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'per] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['evri]

Kimball	Trent	had	explained	as	he	repaired	,	showing	the	simplicity	of	every
金博尔	特伦特	有	解释	作为	他	已修复	,	显示	这	简单	的	每一个

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

金博尔·特伦特一边修理机器一边解释，展示了每台机器的简单结构。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .

indicating	how	many	others	could	be	repaired	and	maintained	.
表明	如何	许多	其他的	可以	是	已修复	和	维持	.

这表明还有多少其他项目可以进行维修和保养。

- [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [skɪl] ,

Korm	had	grasped	the	knowledge	with	a	natural	skill	,
-	有	抓住	这	知识	和	一个	自然的	技能	,

科姆天生就掌握了这些知识。

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] - [ɑ:rt] .

had	elected	himself	to	instruct	others	in	the	'	mechanic	'	art	.
有	当选	他自己	到	指示	其他的	在	这	-	机械	-	艺术	.

他选择亲自指导他人学习"机械"技艺。

[lu:rə] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [sloʊ] , [mə'kænɪks] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ri'teind] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ,

Lura	had	been	more	slow	,	mechanics	not	her	natural	bent	,	but	she	retained	what	she	learned	,
卢拉	有	到过	更多的	慢的	,	机械学	不是	她	自然的	弯曲	,	但	她	保留	什么	她	学习	,

劳拉反应比较慢，机械并非她的强项，但她记住了所学到的东西。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

and	demonstrated	it	on	several	occasions	.
和	已证明	它	在	一些	场合	.

并多次进行了演示。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] , [tu:] ,

There	had	been	other	long	hours	,	too	,
那里	有	到过	其他	长的	小时	,	也	,

还有其他一些长时间的工作。

[spent] [ɪn] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [faɪv] .

spent	in	talks	with	the	Elder	and	the	Council	of	Five	.
花费	在	会谈	和	这	长老	和	这	理事会	的	五	.

与长老和五人议会进行了会谈。

[ɪn] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] ,

In	them	,	he	had	told	of	the	past	,	had	explained	the	manner	in	which	people	lived	,
在	他们	,	他	有	讲述	的	这	过去的	,	有	解释	这	方式	在	哪个	人们	居住地	,

在书中，他讲述了过去的故事，解释了人们的生活方式。

[hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:'lɪdʒənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [meɪd] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

had	told	of	the	religions	and	the	work	and	the	miracles	of	machinery	that	made	living	comfortable	and	easy	of	accomplishment	.
有	讲述	的	这	宗教	和	这	工作	和	这	奇迹	的	机械	那	制成	活的	舒服的	和	简单的	的	成就	.

讲述了宗教、工作以及使生活舒适便捷的机械奇迹。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tu:; tə] ['oʊpən] ['dʌsti] [bʊks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dɝz] ,

He	had	used	his	smattering	of	several	foreign	languages	to	open	dusty	books	to	the	inquiring	mind	of	the	Readers	,
他	有	用过的	他的	零星	的	一些	外国的	语言	到	打开	尘土飞扬	图书	到	这	查询	头脑	的	这	读者	,

他运用自己略懂的几种外语，为求知欲旺盛的读者打开了尘封已久的书籍。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ['dwelərz] .

had	given	knowledge	that	would	raise	the	standard	of	living	of	the	cavern	dwellers	.
有	给定	知识	那	会	增加	这	标准	的	活的	的	这	洞穴	居民	.

它提供了能够提高洞穴居民生活水平的知识。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

In	**return**	**,**	**he**	**had**	**learned**	**that**	**colonies**	**were**	**scattered**	**over**	**the**	**world**	**,**
在	返回	,	他	有	学习	那	殖民地	是	疏散	超过	这	世界	,

作为回报，他了解到殖民地散布在世界各地。

[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtiz] [wer] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fri:] [men] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,

underground	**cities**	**where**	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**free**	**men**	**lived**	**and**	**died**	**,**
地下	城市	在哪里	十	的	数千	的	自由的	男人	居住地	和	死亡	,

数万名自由男子生活和死亡的地下城市，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt]

waiting	**for**	**the**	**day**	**when**	**the**	**Earth**	**would**	**be**	**delivered**	**of**	**the**	**monsters**	**that**
等待	为了	这	天	什么时候	这	地球	会	是	发表	的	这	怪物	那

[held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['aɪərn][grɪp][ʌv; əv][tə'rænɪk(ə)l] ['mæstəri] .

held	**it**	**in**	**an**	**iron**	**grip**	**of**	**tyrannical**	**mastery**	**.**
握住	它	在	一个	铁	紧握	的	强横	精通	.

等待着地球摆脱暴政统治的怪物的那一天。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

He	**had**	**made**	**his**	**decision**	**to**	**disclose**	**the**	**location**	**of**	**the**	**underground**
他	有	制成	他的	决定	到	透露	这	地点	的	这	地下

['fɔ:rtrəs] ,

fortress	**,**
堡垒	,

他已经决定公开地下要塞的位置。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] .

with	**its**	**weapons**	**and**	**facilities**	**for**	**living**	**in**	**comfort**	**.**
和	它是	武器	和	设施	为了	活的	在	舒适	.

它拥有武器装备和舒适的生活设施。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [faɪv]

He	**knew**	**now**	**that**	**these**	**were**	**his**	**people**	**,**	**even**	**though**	**they**	**had**	**come**	**five**
他	知道	现在	那	这些	是	他的	人们	,	甚至	尽管	他们	有	来	五

['sentʃəriz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

centuries	**after**	**him**	**.**
几个世纪	后	他	.

他现在明白，这些人是他的人民，尽管他们比他晚了五个世纪才来到这里。

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [bə:nd] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] ['moʊtɪveɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

Within	**them**	**burned**	**the**	**flame**	**that**	**motivated**	**him**	**,**
之内	他们	烧伤	这	火焰	那	有动机	他	,

他心中燃烧着激励他的火焰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [senst] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [maɪt] [laɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	**he**	**sensed**	**that**	**within**	**them**	**might**	**lie**	**the**	**salvation**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	他	感觉到的	那	之内	他们	可能	说谎	这	救恩	的	这	世界	.

他觉得，拯救世界的希望可能就蕴藏在他们之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] [pʌmp] ,

He	**was**	**finishing**	**the**	**repairing**	**of**	**a**	**water**	**pump**	**,**
他	曾是	精加工	这	维修	的	一个	水	泵	,

他正在完成水泵的修理工作。

[wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] .

when	**first**	**he**	**heard**	**the**	**excited**	**voice**	**of**	**Korm**	**calling**	**from**	**nearby**	**.**
什么时候	第一的	他	听到	这	兴奋的	嗓音	的	-	呼叫	从	附近	.

当他第一次听到科尔姆兴奋的呼喊声从附近传来时。

['streitniŋ] , [rentʃ] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] [weɪvd] [æn; ən] ['ænsər] ,

Straightening	**,**	**wrench**	**in**	**hand**	**,**	**he**	**waved**	**an**	**answer**	**,**
拉直	,	扳手	在	手	,	他	挥手	一个	回答	,

他手里拿着扳手，摆摆手，算是回答。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blɑ:nd] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

waited	**until**	**the**	**blond**	**giant**	**had**	**come**	**to**	**his**	**side**	**.**
等待	直到	这	金发	巨大的	有	来	到	他的	边	.

他一直等到金发巨人来到他身边。

" [jʊr; jər] ['gʌnz] , [trent] , " - [sed] ['breθləsli] .

"	**Your**	**guns**	**,**	**Trent**	**,**	**"**	**Korm**	**said**	**breathlessly**	**.**
"	你的	枪支	,	特伦特	,	"	-	说	气喘吁吁	.

“你的枪，特伦特，”科姆气喘吁吁地说。

" [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [tə'deɪ] . "

"	**We**	**make**	**a**	**raid**	**today**	**.**	**"**
"	我们	制作	一个	袭击	今天	.	"

“我们今天发动突袭。”

" [ə; eɪ] [reɪd] ?

"	**A**	**raid**	**?**
"	一个	袭击	?

“突袭？”

[wer] ? "

Where	**?**	**"**
在哪里	?	"

在哪里？”

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [jɔ:k] .

"	**At**	**the**	**south**	**of**	**York**	**.**
"	在	这	南	的	约克	.

在约克南部。

[spaɪz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [nu:] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

Spies	**have**	**brought**	**information**	**that**	**new**	**prisoners**	**have**	**been**	**brought**	**to**	**the**
间谍	有	带来	信息	那	新的	囚犯	有	到过	带来	到	这

[ɪn'kæmpmənt] ;

encampment	**;**
营地	;

间谍带来消息称，营地里已经送来了新的囚犯；

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

they	**will**	**be**	**more**	**than**	**willing**	**to**	**escape**	**.**
他们	将要	是	更多的	比	愿意的	到	逃脱	.

他们非常乐意逃跑。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ʌðər] [meɪ] [kʌm] , [tu:] .

And	**perhaps**	**others**	**may**	**come**	**,**	**too**	**.**
和	也许	其他的	可能	来	,	也	.

或许其他人也会加入。

" [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [swept] [θru:] ['kɪmbəl] ['trɛnts] [maɪnd] , ['sɝ:dʒd] [hɑ:t] [blʌd] ['ɪntu:]

"	**The**	**thrill**	**of**	**the**	**words**	**swept**	**through**	**Kimball**	**Trent's**	**mind**	**,**	**surged**	**hot**	**blood**	**into**
"	这	刺激	的	这	字	扫荡	通过	金博尔	特伦特的	头脑	,	激增	热的	血	进入

[hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

his	**temples**	**.**
他的	寺庙	.

“这些话语带来的兴奋感席卷了金博尔·特伦特的脑海，一股热流涌上他的太阳穴。”

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [rentʃ] , [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

He	**dropped**	**the**	**wrench**	**,**	**caught**	**up**	**his**	**guns**	**from**	**where**	**they**	**lay**	**beside**	**the**
他	掉落	这	扳手	,	捕捉	向上	他的	枪支	从	在哪里	他们	躺	旁	这

[pʌmp] .

pump	**.**
泵	.

他扔下扳手，从水泵旁捡起他的枪。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How many are going ? " he asked .**
" 如何 许多 是 去 ? " 他 问 .

他问："有多少人要去？"

" [ə; eɪ] [fjuː] , " - ['ænsər] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]
" **A few , " Korm answered , setting the pace toward a small group waiting beside**
" 一个 很少 , " - 回答 , 环境 这 步伐 朝向 一个 小的 团体 等待 旁
[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .
a tunnel mouth .
一个 隧道 嘴 .

"几个，"科姆回答道，同时加快脚步走向等候在隧道口旁的一小群人。

" ['hɜːri] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['klɪrli] .
" **Hurry , " a voice called clearly .**
" 匆忙 , " 一个 嗓音 称为 清楚地 .

"快点！"一个清晰的声音喊道。

" [luːrə] !
" **Lura !**
" 卢拉 !

"Lura！

" ['kɪmbəl] [trent] [sed] .
" **Kimball Trent said .**
" 金博尔 特伦特 说 .

"金博尔·特伦特说道。

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
" **Surely you're not letting her go along .**
" 一定 你是 不是 出租 她 去 沿着 .

"你肯定不会让她一起去吧。"

" - [fraund] .
" **Korm frowned .**
" - 皱眉 .

科姆皱起了眉头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of course , " he said .**
" 的 课程 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [spɪr] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] ['meni] [reɪdz] . "
" **She is good with knife and spear ; she has been on many raids . "**
" 她 是 好的 和 刀 和 矛 ; 她 有 到过 在 许多 突袭 . "

"她擅长使用刀和矛；她参加过很多次劫掠行动。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] !
" **But she is a woman !**
" 但 她 是 一个 女士 !

但她是个女人！

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Korm shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

科姆耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['briːdəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" **That is good ; she will influence the female breeders to escape .**
" 那 是 好的 ; 她 将要 影响 这 女性 育种者 到 逃脱 .

"那很好；她会促使雌性繁殖者逃跑。"

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
" Then they were at the edge of the group ,
" 然后 他们 是 在 这 边缘 的 这 团体 ,

"然后他们就处于群体边缘，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [men][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] .
and Korm was introducing the five men and two women .
和 - 曾是 介绍 这 五 男人 和 二 女性 .

科尔姆正在介绍这五名男性和两名女性。

- [ænd; ənd][luːrə] , [trent] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] .
Valur and Lura , Trent had already met .
- 和 卢拉 , 特伦特 有 已经 遇见 .

特伦特已经见过瓦鲁尔和卢拉了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [frɔŋ] , [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [red] - ['herd] ['dʒaɪənt]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hjuːdʒ]
He shook hands with Frong , a jovial red - haired giant almost as huge
他 摇晃 双手 和 前 , 一个 欢乐的 红色的 - 头发 巨大的 几乎 作为 巨大的
[æz; əz] - .
as Korm .
作为 - .

他与弗朗握手，弗朗是一个和蔼可亲的红发巨人，体型几乎和科姆一样庞大。

['niːlə] , [ðə; ði]['sekənd] ['wʊmən] [smaɪld] ['ʃaɪli] [ɪn] ['griːtɪŋ] , [klʌŋ] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ]
Neela , the second woman smiled shyly in greeting , clung hand to hand with
尼拉 , 这 第二 女士 微笑 害羞地 在 问候 , 紧紧抓住 手 到 手 和
[hɜːr; hər][dɑːrk] - [skɪnd] ['hʌzbənd] , [mæt] .
her dark - skinned husband , Matt .
她 黑暗的 - 去皮 丈夫 , 马特 .

第二位女士尼拉害羞地笑着打招呼，她和肤色黝黑的丈夫马特手牵着手。

['nɛlz] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][læst] [tuː] [men] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪlənt] [g'riːtɪŋz] ,
Nels and Parb , the last two men , nodded silent greetings ,
内尔斯 和 - , 这 最后的 二 男人 , 点头 沉默的 问候 ,

最后两位男士，内尔斯和帕布，默默地点头致意。

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [hændz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [spiə] [ðeɪ] ['kærid] .
their strong hands caressing the spears they carried .
他们的 强的 双手 爱抚 这 长矛 他们 携带 .

他们强壮的双手抚摸着手中的长矛。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði]['tʌn(ə)l] - [roʊbz] , [wɜːr; wər] [drest] [naʊ] [ɪn] [tʃest] ['hɑːnisiz] [hʌŋ]
They had discarded the tunnel - robes , were dressed now in chest harnesses hung
他们 有 丢弃 这 隧道 - 长袍 , 是 穿着 现在 在 胸部 安全带 悬挂
[wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,
with knives ,
和 刀具 ,

他们脱下了隧道长袍，现在穿着胸前挂着刀具的束缚带。

[ænd; ənd][ɪn] [briːf] ['leðər] [skəːts] [ðæt] [keɪm] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [θaɪz] .
and in brief leather skirts that came halfway down their thighs .
和 在 简短的 皮革 裙子 那 来了 半 向下 他们的 大腿 .

她们穿着及膝的短皮裙。

['sænd(ə)lz] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
Sandals protected their feet and ankles .
凉鞋 受保护 他们的 脚 和 脚踝 .

凉鞋保护了她们的脚和脚踝。

" [kʌm] , " - [sed] , [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['tʌn(ə)l] .
" Come , " Korm said , led the way into the side tunnel .
" 来 , " - 说 , 引领 这 方式 进入 这 边 隧道 .

"来吧，"科姆说着，带头走进了侧隧道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɑːnoʊ] - [wiːl] [kɑːr] ,

They	walked	the	length	of	the	tunnel	,	entered	a	large	mono	-	wheel	car	,
他们	步行	这	长度	的	这	隧道	,	进入	一个	大的	单核细胞增多症	-	车轮	车	,

他们走完了隧道全程，坐进了一辆大型独轮车，

- ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [træk] .

Korm	sending	it	speeding	down	the	single	track	.
-	发送	它	超速	向下	这	单身的	追踪	.

科姆驾驶着它沿着单行道飞驰而下。

[ðə; ði] [wɔːlz] [blɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːd] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

The	walls	blurred	from	the	speed	,	and	conversation	was	impossible	for
这	墙壁	模糊	从	这	速度	,	和	对话	曾是	不可能的	为了

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] .

the	fifteen	minutes	of	the	ride	.
这	十五	分钟	的	这	骑	.

高速行驶让墙壁变得模糊，十五分钟的车程中根本无法交谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['kɪmbəl] [trent] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

This	was	the	first	time	that	Kimball	Trent	had	travelled	in	this	direction
这	曾是	这	第一的	时间	那	金博尔	特伦特	有	旅行	在	这	方向

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['sɪti] .

from	the	tunnel	city	.
从	这	隧道	城市	.

这是金博尔·特伦特第一次从隧道城朝这个方向行驶。

[hiː; hi] [prɔdid] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['rekəgnaiziŋ][grænd]

He	prodded	his	memory	,	trying	to	recall	details	of	the	city	,	recognizing	Grand
他	催促	他的	记忆	,	尝试	到	记起	细节	的	这	城市	,	识别	盛大

['sentrəl] [er] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,

Central	Air	Terminal	,
中央	空气	终端	,

他努力回忆，试图记起这座城市的细节，认出了中央车站航站楼。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [tjʊb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [graʊnd] ['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	farther	on	the	tubes	that	had	been	used	by	ground	traffic	and	the
和	更远	在	这	管子	那	有	到过	用过的	经过	地面	交通	和	这

[ˌʌndər'graʊnd] [treɪnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

underground	trains	to	reach	New	Jersey	.
地下	火车	到	抵达	新的	球衣	.

更远处是地面交通和地铁列车通往新泽西州所使用的管道。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [noʊ] ['steɪʃənz] [ɔːr] ['diːteɪlz] ;

But	after	that	,	he	recognized	no	stations	or	details	;
但	后	那	,	他	认可	不	车站	或者	细节	;

但在那之后，他就认不出任何车站或细节了；

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tʌnlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

evidently	the	tunnels	had	been	built	after	he	had	been	frozen	in	the
显然	这	隧道	有	到过	建造	后	他	有	到过	冷冻	在	这

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

显然，这些隧道是在他被冻在堡垒里之后才修建的。

- [tʌtʃt] [stʌdz] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][stɑːp] .

Korm	touched	studs	on	the	control	panel	,	brought	the	car	to	a	sliding	stop	.
-	感动	螺柱	在	这	控制	控制板	,	带来	这	车	到	一个	滑动	停止	.

科姆触碰了控制面板上的凸起，使汽车滑行停止。

" [wiː; wi][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [baɪ][kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We	go	no	farther	by	car	,	"	he	said	quietly	.
"	我们	去	不	更远	经过	车	,	"	他	说	悄悄	.

“我们开车不再往前走了，”他平静地说。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] ; [brɑːks] [maɪt] [biː; bi][ə'raʊnd] .

"	Follow	me	,	and	be	careful	to	make	no	sound	;	broks	might	be	around	.
"	跟随	我	,	和	是	小心	到	制作	不	声音	;	布鲁克斯	可能	是	大约	.

“跟着我，注意不要发出声音；附近可能有恶棍。”

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

"	He	stepped	to	the	small	platform	at	the	right	of	the	car	,
"	他	步	到	这	小的	平台	在	这	正确的	的	这	车	,

他走到汽车右侧的小平台上，

['dʒentli] [iːzd] ['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] , [went] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['oʊpənɪŋ] .

gently	eased	open	a	small	door	,	went	through	the	black	opening	.
轻轻地	缓解	打开	一个	小的	门	,	去	通过	这	黑色的	开幕	.

轻轻推开一扇小门，穿过黑色的开口。

[luːrə] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [trent] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Lura	followed	on	his	heels	,	and	after	her	came	Trent	and	the	rest	of
卢拉	随后	在	他的	高跟鞋	,	和	后	她	来了	特伦特	和	这	休息	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

劳拉紧随其后，之后是特伦特和其余的同伴。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][dæŋk]['sloʊpɪŋ] [rɪ'per] ['tʌn(ə)l] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [dæmp] ['flɔːrɪŋ] ,

They	followed	a	dank	sloping	repair	tunnel	,	slipping	on	the	mossy	damp	flooring	,
他们	随后	一个	dank	倾斜的	维修	隧道	,	滑倒	在	这	苔藓	潮湿	地板	,

他们沿着一条阴暗潮湿的倾斜维修隧道前进，在长满青苔的潮湿地面上滑倒了。

['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] .

going	toward	the	faint	glimmer	of	light	a	hundred	feet	ahead	.
去	朝向	这	头晕的	微光	的	光	一个	百	脚	前方	.

朝着前方百尺处那微弱的光亮走去。

- [hist] [fɔːr; fər]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði][end] , ['kerfəli] ['pɑːrtɪd][ðə; ði][frɪndʒ][ʌv; əv] ['kæməˌflɑːʒɪŋ]

Korm	hissed	for	silence	at	the	end	,	carefully	parted	the	fringe	of	camouflaging
-	嘶嘶作响	为了	沉默	在	这	结尾	,	小心	分手了	这	边缘	的	伪装

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

科姆最后发出嘶嘶声示意大家安静，小心翼翼地拨开伪装灌木丛的边缘。

[səːtʃt] [ðə; ði]['lændskeɪp][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['wɔtʃəz] .

searched	the	landscape	for	signs	of	hidden	watchers	.
搜索	这	景观	为了	标志	的	隐	观察者	.

在周围环境中寻找隐藏监视者的踪迹。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [geɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][luːrə] .

Satisfied	,	he	slipped	into	the	open	,	gave	a	helping	hand	to	Lura	.
使满意	,	他	滑倒了	进入	这	打开	,	给予	一个	帮助	手	到	卢拉	.

他心满意足地溜到空地上，帮了劳拉一把。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɔːl] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz]

Within	seconds	,	all	stood	within	the	cover	of	a	thick	growth	of	trees
之内	秒	,	全部	站立	之内	这	覆盖	的	一个	厚的	生长	的	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

几秒钟之内，所有人都躲进了茂密的树木和灌木丛中。

" [ðɪs] [weɪ] , " - ['wɪspəd] .
" This way , " Korm whispered .
" 这 方式 , " - 低声说道 .

"这边走，"科姆低声说道。

[ðeɪ] [skwɜːmd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , ['teɪkɪŋ] [keɪr] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] , [kiːn] [aɪz]
They squirmed through the brush , taking care to make no sound , keen eyes
他们 扭动着身子 通过 这 刷子 , 采取 关心 到 制作 不 声音 , 敏锐的 眼睛
['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [ə'baʊt] .
searching everywhere about .
搜索 到处 关于 .

他们小心翼翼地穿过灌木丛，尽量不发出任何声音，目光锐利地四处搜寻。

['kɪmbəl] [trent] [felt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Kimball Trent felt the tension mounting unconsciously in his heart ,
金博尔 特伦特 毛毡 这 紧张 安装 不知不觉 在 他的 心 ,

金博尔·特伦特不自觉地感到心中的紧张感不断加剧。

[felt] [ðə; ði] [koʊld] [ʃiːn] [ʌv; əv] [swet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
felt the cold sheen of sweat on his body .
毛毡 这 寒冷的 光泽 的 汗 在 他的 身体 .

他感到身上泛着一层冰冷的汗珠。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [hændz] ,
He gripped the rifle with nervous hands ,
他 紧握 这 步枪 和 紧张的 双手 ,

他紧张地握着步枪。

[felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [luːrə] [flæʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [briːf] [wɔːrm] [smaɪl] .
felt a bit of relief when Lura flashed him a brief warm smile .
毛毡 一个 少量 的 宽慰 什么时候 卢拉 闪光灯 他 一个 简短的 温暖的 微笑 .

当劳拉向他短暂而温暖的微笑时，他感到一丝宽慰。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
Somehow , they were very close at the moment .
不知何故 , 他们 是 非常 关闭 在 这 片刻 .

不知何故，他们当时的关系非常亲密。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" - [sed] [æt; ət] [læst] , [skwɔtid] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
" Korm said at last , squatted behind a bush .
" - 说 在 最后的 , 蹲着 在后面 一个 衬套 .

"科尔姆最后说道，蹲在一丛灌木后面。"

['kɪmbəl] [trent] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɜːrst] , ['taʊərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [raʊnd] ['saɪloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Kimball Trent saw the building first , towering like the round silo of a
金博尔 特伦特 锯 这 建筑 第一的 , 参天 喜欢 这 圆形的 筒仓 的 一个
[ˌmɪd'westərn] ['fɑːrmər] ,
Midwestern farmer ,
美国中西部 农民 ,

金博尔·特伦特最先看到了那栋建筑，它高耸入云，就像美国中西部农民的圆形粮仓一样。

['slɑːtɪd] ['wɪndoʊz] [strɪps] [ʌv; əv] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [red] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['siːmləs] ['plæstɪk]
slotted windows strips of black against the gleaming red surface of seamless plastic
开槽 视窗 条状物 的 黑色的 反对 这 闪闪发光 红色的 表面 的 无缝的 塑料
.
:
.

无缝塑料闪亮的红色表面上，点缀着黑色条状的开槽窗。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['mʌslz] [bʌldʒd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

His	gaze	drifted	to	the	ground	,	and	muscles	bulged	along	his	back	.
他的	目光	漂移	到	这	地面	,	和	肌肉	鼓胀	沿着	他的	后退	.

他的目光飘向地面，背部的肌肉隆起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [həːdid] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['waɪər][pen] .

There	were	people	there	,	herded	together	in	a	great	wire	pen	.
那里	是	人们	那里	,	放牧	一起	在	一个	伟大的	金属丝	笔	.

那里有人，被围关在一个巨大的铁丝网围栏里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

There	were	men	and	women	and	children	;	and	even	from	a
那里	是	男人	和	女性	和	孩子们	;	和	甚至	从	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

那里有男人、女人和孩子；即使从远处也能看到，

[trent] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] ['evri] [feɪs] .

Trent	could	see	the	hate	and	fear	and	despair	that	tortured	every	face	.
特伦特	可以	看	这	恨	和	害怕	和	绝望	那	受折磨	每一个	脸	.

特伦特能看到每个人脸上都写满了仇恨、恐惧和绝望。

[hiː; hi] [skauld] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

He	scowled	unbelievingly	when	he	saw	the	guards	.
他	皱着眉头	难以置信	什么时候	他	锯	这	守卫	.

他看到卫兵时，难以置信地皱起了眉头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['met(ə)l][men] , ['roʊbɑːts] , ['stɔːkɪŋ] ['stedi] [gɑːrd] ['duːti][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

They	were	metal	men	,	robots	,	stalking	steady	guard	duty	a	few	feet	outside	of
他们	是	金属	男人	,	机器人	,	跟踪	稳定的	警卫	责任	一个	很少	脚	外部	的

[ðə; ði]['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] .

the	wire	enclosure	.
这	金属丝	外壳	.

他们是金属人，是机器人，在铁丝网围栏外几英尺处进行着稳定的守卫工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪrd] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv][men] , [kwɔːrts] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

They	were	weird	caricatures	of	men	,	quartz	eyes	staring	straight	ahead	,	concussor
他们	是	诡异的	漫画	的	男人	,	石英	眼睛	凝视	直的	前方	,	脑震荡

[bɑːksɪz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [weɪst] [kɔːrdz] ,

boxes	dangling	from	waist	cords	,
盒子	悬挂	从	腰部	绳索	,

他们是怪异的男人形象，石英眼直直地盯着前方，震荡器挂在腰带上。

['taɪni] [pʌfs] [ʌv; əv] [dʌst] ['spɜːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flæt] [mə'kænɪk(ə)l] [fiːt] .

tiny	puffs	of	dust	spurting	with	each	step	of	their	flat	mechanical	feet	.
微小的	泡芙	的	灰尘	喷涌	和	每个	步	的	他们的	平坦的	机械的	脚	.

它们扁平的机械脚每走一步，都会扬起细小的尘土。

['kɪmbəl] [trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Kimball	Trent	shook	his	head	.
金博尔	特伦特	摇晃	他的	头	.

金博尔·特伦特摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] , [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [fɜːrst]

He	had	heard	nothing	of	the	robots	,	had	never	seen	them	when	first
他	有	听到	没有什么	的	这	机器人	,	有	绝不	已见	他们	什么时候	第一的

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] - .

he	fought	the	Gharrians	.
他	战斗	这	-	.

他从未听说过机器人，在他第一次与加里安人交战时也从未见过它们。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ['æftər][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] .

Evidently	**they**	**had**	**been**	**created**	**after**	**the**	**world**	**had**	**been**	**conquered**	**.**
显然	他们	有	到过	创建	后	这	世界	有	到过	征服	.

显然，它们是在世界被征服之后才创造出来的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['dedli] ['saɪləns] ,

Now	**they**	**walked**	**in**	**deadly**	**silence**	**,**
现在	他们	步行	在	致命	沉默	,

现在他们步履蹒跚，死一般的寂静。

[ə; eɪ] ['menəs] [ə'genst] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] .

a	**menace**	**against**	**which**	**an**	**unarmed**	**man**	**would**	**have**	**no**	**chance**	**at**	**all**	**.**
一个	威胁	反对	哪个	一个	徒手	男人	会	有	不	机会	在	全部	.

对于一个手无寸铁的人来说，这是一种毫无还手之力的威胁。

[ə; eɪ][mæn][daɪd] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [trent] [wɑ:tʃt] .

A	**man**	**died**	**,**	**even**	**as**	**Trent**	**watched**	**.**
一个	男人	死亡	,	甚至	作为	特伦特	观看	.

就在特伦特的注视下，一名男子死去。

[hi:; hi][kraɪd][hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd] ['reɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fens] ,

He	**cried**	**his**	**hate**	**and**	**raced**	**toward**	**the**	**fence**	**,**
他	哭	他的	恨	和	比赛	朝向	这	栅栏	,

他哭喊着表达仇恨，然后朝栅栏跑去。

['li:pɪŋ] [haɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['klæmbər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][kæt͵laɪk] [spi:d] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .

leaping	**high**	**so**	**as**	**to**	**clamber**	**over**	**it**	**with**	**catlike**	**speed**	**and**	**agility**	**.**
跳跃	高的	所以	作为	到	攀	超过	它	和	猫科动物	速度	和	敏捷	.

高高跃起，以猫一般的速度和敏捷性攀爬过去。

[trent] [felt] [ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] ['wɔ:rnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] ,

Trent	**felt**	**the**	**unheard**	**warning**	**coming**	**from**	**his**	**chest**	**,**	**stifled**	**it**	**,**
特伦特	毛毡	这	闻所未闻	警告	未来	从	他的	胸部	,	窒息	它	,

特伦特感到胸口传来一阵未曾察觉的警告，但他强压了下去。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] ['krækld] [ænd; ənd] [raɪðd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

even	**as**	**electricity**	**crackled**	**and**	**writhed**	**along**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**man**	**and**
甚至	作为	电	噼啪作响	和	扭动	沿着	这	数字	的	这	男人	和

[drɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['blækənd] [hi:p] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [graʊnd] .

dropped	**him**	**in**	**a**	**smouldering**	**blackened**	**heap**	**onto**	**the**	**ground**	**.**
掉落	他	在	一个	闷烧	变黑	堆	到	这	地面	.

即使电流噼啪作响地沿着那人的身形蠕动，最终将他变成一堆冒着烟的黑色残骸倒在地上。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] ; [ðeɪ] [stɛərd][ɪn] [dʌl] [heɪt] ,

No	**sound**	**came**	**from**	**the**	**prisoners**	**;**	**they**	**stared**	**in**	**dull**	**hate**	**,**
不	声音	来了	从	这	囚犯	;	他们	凝视	在	乏味的	恨	,

囚犯们一声不吭，眼神中充满了麻木的仇恨。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['roʊbɑ:t] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['bɑ:di]

as	**the**	**nearest**	**robot**	**ignored**	**the**	**crackling**	**electricity**	**and**	**pulled**	**the**	**body**
作为	这	最近的	机器人	忽略	这	噼啪作响	电	和	拉	这	身体

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [strænd][ʌv; əv]['waɪər] .

below	**the**	**lowest**	**strand**	**of**	**wire**	**.**
以下	这	最低	链	的	金属丝	.

最近的机器人无视噼啪作响的电流声，将尸体拉到了最下面的电线下面。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [baɪ][ðə; ði][legz] , [ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['soʊlləsli] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ]

Dragging	**the**	**corpse**	**by**	**the**	**legs**	**,**	**the**	**robot**	**soullessly**	**pulled**	**it**	**toward**	**a**	**shallow**
拖拽	这	尸体	经过	这	腿	,	这	机器人	冷酷无情	拉	它	朝向	一个	浅的

[dɪtʃ] ,

ditch	**,**
沟	,

机器人冷酷无情地拖着尸体的双腿，把它拉向一条浅沟。

[dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðen] [ə'gen] [bɪ'gæn][ɪts] ['endləs] [pə'troʊl] .

dumped	**it**	**in**	**,**	**then**	**again**	**began**	**its**	**endless**	**patrol**	**.**
丢弃	它	在	,	然后	再次	开始	它是	无尽的	巡逻	.

它把东西扔进去，然后又开始了无休止的巡逻。

" [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [biːsts] !

"	**The**	**inhuman**	**beasts**	**!**
"	这	不人道	野兽	!

“这些毫无人性的野兽！”

" [luːrə] [kraɪd] ['sɔːftli] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Lura**	**cried**	**softly**	**,**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	卢拉	哭	轻轻	,	眼泪	在	她	眼睛	.

劳拉轻轻地哭了起来，眼里噙满了泪水。

[ə; eɪ] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːndərəs] ['smuːðnəs] ,

A	**Gharrian**	**came**	**from**	**the**	**base**	**of**	**the**	**tower**	**,**	**walking**	**with**	**its**	**ponderous**	**smoothness**	**,**
一个	-	来了	从	这	根据	的	这	塔	,	步行	和	它是	沉重的	平滑度	,

一个加里安人从塔底走来，步伐沉重而平稳。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	**single**	**eye**	**glittering**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
这	单身的	眼睛	闪闪发光	在	这	阳光	.

阳光下，一只独眼闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əb'siːn] [ænd; ənd] ['dedli] [ə'baʊt][ɪts] [dɪ'lɪbərət] ['stɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['hʌdld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

There	**was**	**something**	**obscene**	**and**	**deadly**	**about**	**its**	**deliberate**	**stalking**	**of**	**the**	**prisoners**	**huddled**	**within**	**the**	**enclosure**	**.**
那里	曾是	某物	猥亵	和	致命	关于	它是	商榷	跟踪	的	这	囚犯	蜷缩着	之内	这	外壳	.

它蓄意跟踪蜷缩在围栏内的囚犯，这种行为既猥亵又致命。

[ɪts] [lɔːŋ] ['mʌlti] - ['fɪŋgərd] [ɑːrmz][wɜːr; wər][laɪk] ['raɪðɪŋ] ['təntəklz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siŋgld] [aʊt][ə; eɪ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

Its	**long**	**multi**	**-**	**fingered**	**arms**	**were**	**like**	**writhing**	**tentacles**	**,**	**as**	**it**	**singled**	**out**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**,**
它是	长的	多	-	用手指	武器	是	喜欢	扭动	触手	,	作为	它	单身	出去	一个	男人	和	女士	,

它长长的多指手臂像扭动的触手一样，盯上了一对男女。

['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] .

capturing	**them**	**before**	**they**	**could**	**move**	**.**
捕捉	他们	前	他们	可以	移动	.

在它们行动之前就抓住了它们。

[θriː] [men] [həːld] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɪts] [brɔːd] [bæk] , ['biːtɪŋ] [ɪn'seɪnli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪsts] .

Three	**men**	**hurled**	**themselves**	**at**	**its**	**broad**	**back**	**,**	**beating**	**insanely**	**with**	**their**	**fists**	**.**
三	男人	投掷	他们自己	在	它是	广阔	后退	,	殴打	疯狂地	和	他们的	拳头	.

三名男子扑向它宽阔的背部，疯狂地用拳头击打。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['bætərd] [ðem; ðəm] [friː] , [ðen] [biːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [meɪld] [fiːt] .

A	**robot**	**came**	**rushing**	**in**	**,**	**battered**	**them**	**free**	**,**	**then**	**beat**	**them**	**into**	**unconsciousness**	**with**	**mailed**	**feet**	**.**
一个	机器人	来了	匆忙	在	,	伤痕累累	他们	自由的	,	然后	打	他们	进入	无意识	和	邮寄	脚	.

一个机器人冲了进来，把他们打得脱困，然后用装有铁甲的脚把他们打晕。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] , [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]

The	Gharrian	turned	,	stalked	toward	the	tower	,	dragging	the	man	and	woman
这	-	转向	,	跟踪	朝向	这	塔	,	拖拽	这	男人	和	女士

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn'kredəb(ə)l] [iːz] .

with	an	unconscious	incredible	ease	.
和	一个	无意识	极好的	舒适	.

加里安人转身，大步走向高塔，毫不费力地拖着那对男女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bluː] ['mɑːnstər][frʌm; frəm] [hel] ['drægɪŋ] [tuː] ['vɪktəms][tuː; tə][sʌm; səm]

It	was	like	a	blue	monster	from	hell	dragging	two	victims	to	some
它	曾是	喜欢	一个	蓝色的	怪物	从	地狱	拖拽	二	受害者	到	一些

['hɪdiəs] ['sækrɪfaɪs] .

hideous	sacrifice	.
可怕	牺牲	.

那就像一个来自地狱的蓝色怪物，拖着两个受害者去进行某种可怕的献祭。

" [wer] ? " ['kɪmbəl] [trent] [briːðd] .

"	Where	?	"	Kimball	Trent	breathed	.
"	在哪里	?	"	金博尔	特伦特	呼吸	.

"在哪儿？"金博尔·特伦特喘着气问道。

- [ʃ'rʌgd] .

Korm	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

科姆耸了耸肩。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	not	certain	,	"	he	said	.
"	是	不是	肯定	,	"	他	说	.

"我们还不确定，"他说。

" [wʌn] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] [sed] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [tests] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men'tæləti]

"	One	escaped	prisoner	said	that	,	in	the	tower	,	tests	are	made	of	their	mentality
"	一	逃脱	囚犯	说	那	,	在	这	塔	,	测试	是	制成	的	他们的	心理

[ænd; ənd] [fər'tɪləti] .

and	fertility	.
和	生育力	.

一名越狱犯说，在塔楼里，他们会接受精神和生育能力的测试。

" [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hevi] [spɪr] [ʃæft] .

"	His	great	hands	knotted	about	the	heavy	spear	shaft	.
"	他的	伟大的	双手	打结的	关于	这	重的	矛	轴	.

他那双大手紧紧握住沉重的矛杆。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['entər] [ðæt] ['taʊər] ,

"	Some	day	I	shall	enter	that	tower	,
"	一些	天	我	将	进入	那	塔	,

总有一天我会进入那座塔，

[ænd; ənd][ɔːl] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][maɪ] [dis'trɔiŋ] ['evri] ['mæstər] [ˌðer'ɪn] !

and	all	hell	shall	not	stop	my	destroying	every	Master	therein	!
和	全部	地狱	将	不是	停止	我的	摧毁	每一个	掌握	其中	!

即使地狱也无法阻止我摧毁其中所有的主人！

" [ðen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

"	Then	the	passion	was	gone	from	his	voice	,	and	he	was	their
"	然后	这	热情	曾是	已消失	从	他的	嗓音	,	和	他	曾是	他们的

['liːdər] [ə'gen] .

leader	again	.
领导者	再次	.

"然后他声音里的激情消失了，他又重新成为了他们的领袖。"

" [mæt] , ['nɛlz] , - , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Matt , Nels , Parb , " he ordered .
" 马特 , 内尔斯 , - , " 他 订购 .

“马特、内尔斯、帕布，”他命令道。

" [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
" Go around to the other side and create a diversion .
" 去 大约 到 这 其他 边 和 创造 一个 导流 .

“绕到另一边去，制造混乱。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
We shall tear down the fence from this side .
我们 将 撕 向下 这 栅栏 从 这 边 .

我们将从这边拆掉围栏。

" [ðə; ði] [θriː] [men]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] [laɪk] ['drɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
" The three men nodded and were gone like drifting shadows .
" 这 三 男人 点头 和 是 已消失 喜欢 漂流 阴影 .

“三个男人点了点头，像飘忽的影子一样消失了。”

- ['oʊpənd][ðə; ði][smɔːl]['bʌnd(ə)l] [frɔŋ] , [ðə; ði] [red] - ['herd] ['dʒaɪənt] , ['hændɪd][hɪm; ɪm] ,
Korm opened the small bundle Frong , the red - haired giant , handed him ,
- 打开 这 小的 捆 前 , 这 红色的 - 头发 巨大的 , 递交 他 ,
[dis'kləuzɪŋ] ['sevrəl] ['plæstɪk][roʊps] ,
disclosing several plastic ropes ,
披露 一些 塑料 绳索 ,

科姆打开了红发巨人弗朗递给他的小包裹，里面是几根塑料绳。

[gæŋ] - [hʊks] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv] [iːtʃ] .
gang - hooks attached to one end of each .
帮派 - 钩子 随附的 到 一 结尾 的 每个 .

每根绳子的一端都装有一个吊钩。

[hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði][roʊps][tuː; tə] - , [frɔŋ] [ænd; ənd][hɪm'self] .
He distributed the ropes to Valur , Frong and himself .
他 分布式 这 绳索 到 - , 前 和 他自己 .

他把绳子分给了瓦鲁尔、弗朗和他自己。

[trent] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [spiə] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊkt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Trent watched intently , as they fitted the spears to the hooked end of the
特伦特 观看 专注地 , 作为 他们 适配 这 长矛 到 这 钩子 结尾 的 这
[roʊps] .
ropes .
绳索 .

特伦特目不转睛地看着他们将长矛套在绳子的钩子末端。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][plæn] ?
" Is this your plan ?
" 是 这 你的 计划 ?

这就是你的计划吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] , ['testɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['fɪŋgərz] .
Korm nodded shortly , testing a knot with heavy fingers .
- 点头 不久 , 测试 一个 结 和 重的 手指 .

科姆微微点头，用他那粗壮的手指试了试绳结。

['kɪmbəl] [trent] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Kimball Trent lifted his rifle .
金博尔 特伦特 抬起 他的 步枪 .

金博尔·特伦特举起了步枪。

" [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I can blow the fence to pieces with a couple of shots ? " he said .
" 我 能 吹 这 栅栏 到 件 和 一个 夫妻 的 镜头 ? " 他 说 .

“我几枪就能把围栏打成碎片吗？”他说道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [luːrə] [leɪd] [ə; eɪ] [slɪm] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bærəl] .
" Lura laid a slim hand on the rifle barrel .
" 卢拉 铺设 一个 苗条的 手 在 这 步枪 桶 .

劳拉将纤细的手放在步枪枪管上。

" [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .
" We want no more noise than necessary .
" 我们 想 不 更多的 噪音 比 必要的 .

我们不希望产生任何不必要的噪音。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] ['ɜːrli] [ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi] ['reɪdɪd] , [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði][brɑːks] .
They discovered us early the last time we raided , and loosed the broks .
他们 发现 我们 早期的 这 最后的 时间 我们 突袭 , 和 松开 这 布鲁克斯 .

上次我们突袭时，他们很早就发现了我们，把我们抓了个正着。

[wiː; wi][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] .
We lost more than half of our group .
我们 丢失的 更多的 比 一半 的 我们的 团体 .

我们失去了超过一半的队员。

" [trent] [ʃ'rʌgd] .
" Trent shrugged .
" 特伦特 耸了耸肩 .

特伦特耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wʌt] [duː][aɪ][duː] ? "
" All right , then , what do I do ? "
" 全部 正确的 , 然后 , 什么 做 我 做 ? "

“好吧，那我该怎么办？”

" [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] , " - [sed] ['ʃɔːrtli] .
" Sit and watch , " Korm said shortly .
" 坐 和 手表 , " - 说 不久 .

“坐下观看，”科尔姆简短地说。

" ['kʌvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɛpənz] .
" Cover us with your weapons .
" 覆盖 我们 和 你的 武器 .

用你们的武器掩护我们。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [frɔŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]
" Then he and Frong were in the open , walking steadily down the gentle
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

然后他和弗朗走到了开阔地带，沿着缓坡稳步往下走。

[roʊps] [kɔɪld] [ɪn][ðer; ðər][left][hændz] , [ðə; ði] [spiə] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] .

ropes	coiled	in	their	left	hands	,	the	spears	couched	in	their	right	.
绳索	卷曲	在	他们的	左边	双手	,	这	长矛	卧倒	在	他们的	正确的	.

左手缠绕着绳索，右手握着长矛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

And	even	as	they	began	their	march	,
和	甚至	作为	他们	开始	他们的	行进	,

就在他们开始行军的时候，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊp] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

a	yellow	rope	sailed	out	of	the	trees	across	the	enclosure	,
一个	黄色的	绳索	航行	出去	的	这	树木	穿过	这	外壳	,

一根黄色的绳子从树林里飘出来，横穿围栏。

['setld] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪpˌlaɪk] [snæp] .

settled	about	the	neck	of	a	robot	,	tightened	with	a	whiplike	snap	.
定居	关于	这	脖子	的	一个	机器人	,	收紧	和	一个	鞭状	折断	.

固定在机器人的脖子上，像鞭子一样猛地收紧。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][spʌn] [ˌhæf'weɪ] [ə'baʊt] , [ðen] ['tɔpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tælɪk] ['klætər] .

The	robot	spun	halfway	about	,	then	toppled	with	a	metallic	clatter	.
这	机器人	旋转	半	关于	,	然后	倾覆	和	一个	金属	哒	.

机器人旋转了半圈，然后发出金属碰撞声倒了下来。

" ['redi] ?

"	Ready	?
"	准备好	?

“准备好?

" [luːrə] ['wɪspəd] .

"	Lura	whispered	.
"	卢拉	低声说道	.

“劳拉低声说道。”

['niːlə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Neela	nodded	,
尼拉	点头	,

尼拉点了点头。

[dɑːrk] [aɪz] ['wɜːrid] [ænd; ənd][ɪn'tent][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː]

dark	eyes	worried	and	intent	as	she	watched	her	husband	and	two
黑暗的	眼睛	担心	和	意图	作为	她	观看	她	丈夫	和	二

[kəm'pænjənz] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːr][roʊp] .

companions	pulling	with	all	their	strength	upon	the	far	rope	.
同伴	拉	和	全部	他们的	力量	之上	这	远的	绳索	.

她深邃的眼眸中满是担忧和专注，她注视着丈夫和两个同伴用尽全力拉着远处的绳子。

[fɔːr] ['roʊbɑːts][hæd; həd] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] , [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Four	robots	had	whirled	at	the	clattering	,	were	speeding	to	the	aid	of
四	机器人	有	旋转	在	这	咔嗒咔嗒	,	是	超速	到	这	援助	的

[ðer; ðər][kəm'pænjən] .

their	companion	.
他们的	伴侣	.

听到噼啪声，四个机器人迅速转身，飞速赶去帮助它们的同伴。

['keɪb(ə)l]['fɪŋgərz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [æt; ət][ðer; ðər] [weists] , [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ]

Cable	fingers	caught	at	the	black	concussors	at	their	waists	,	were	lifting
电缆	手指	捕捉	在	这	黑色的	脑震荡	在	他们的	腰部	,	是	举重

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['liːθ(ə)l] [ʃɑːts] .

them	for	lethal	shots	.
他们	为了	致命	镜头	.

缆绳上的手指勾住了他们腰间的黑色冲击器，正将它们举起准备进行致命射击。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" - [vɔɪs] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [bæk] .
" Korm's voice came winging back .
" - 嗓音 来了 翅膀 后退 .

科姆的声音又传了回来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [frɔŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] , [ðə; ði] [spiə] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːft] ,
He and Frong threw with gigantic strength , the spears speeding aloft ,
他 和 前 扔 和 巨大 力量 , 这 长矛 超速 高空 ,
['hʌvər] ,
hovering ,
悬停 ,

他和弗朗用尽全力投掷长矛，长矛高速飞向空中，悬停在空中。

['drɑːpɪŋ] [dʒʌst][pæst][ðə; ði] ['kɑːpəri] [strændz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪər] .
dropping just past the coppery strands of electrified wire .
下降 只是 过去的 这 铜色 线 的 带电 金属丝 .

刚好越过带电的铜丝。

[spɑːrks] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['særəbænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] , ['graʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [spiə] .
Sparks danced a drunken saraband along the fence , grounded through the spears .
火花 跳舞 一个 醉 萨拉班德 沿着 这 栅栏 , 接地 通过 这 长矛 .

火花沿着栅栏跳起了醉醺醺的萨拉班德舞，被长矛击倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [roʊps][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [tɔːt] , [ðə; ði] [hʊks] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['fɜːrmli] .
Then the connecting ropes were pulling taut , the hooks catching firmly .
然后 这 连接 绳索 是 拉 紧绷 , 这 钩子 捕捉 牢牢 .

然后连接绳绷紧，钩子牢牢钩住。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] [breɪst] ['hevi] [legz] , ['mʌslz] ['rɪplɪŋ] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['mæsɪv]
The two giants braced heavy legs , muscles rippling , and swelling along massive
这 二 巨人 支撑 重的 腿 , 肌肉 涟漪 , 和 肿胀 沿着 大量的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

两个巨人支撑着沉重的双腿，肌肉沿着宽阔的肩膀隆起膨胀。

[ðə; ði] [roʊps] ['taɪtnd] , [gruː] ['saːlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The ropes tightened , grew solid , and the fence began to lean toward them .
这 绳索 收紧 , 生长 坚硬的 , 和 这 栅栏 开始 到 倾斜 朝向 他们 .

绳索勒紧，变得结实，栅栏开始向他们倾斜。

[poʊsts] [snæpt] [wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)l] [rɪ'pɔːrts] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] ['rʌptʃɚd] ,
Posts snapped with brittle reports — and then the fence was ruptured ,
帖子 啪啪 和 脆 报告 — 和 然后 这 栅栏 曾是 破裂 ,

柱子断裂，发出脆响——然后栅栏就断了。

['broʊkən]['waɪɚz, 'waɪrz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [hɑːt] ['vaɪələns] .
broken wires leaping and sparking with white - hot violence .
破碎的 电线 跳跃 和 火花 和 白色的 - 热的 暴力 .

断裂的电线跳跃着，迸发出炽热的火花。

" [hoʊ] , [bɑːbz] !
" Ho , Barbs !
" 何 , 倒钩 !

“嚯，芭芭拉们！”

" - [be'ləud] .
" **Korm** **bellowed** **.**
" - 咆哮 .

科姆怒吼道。

" [rʌn] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
" **Run** **for** **freedom** **.**
" 跑步 为了 自由 .

“奔向自由。”

[dɑːdʒ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Dodge **the** **wires** **and** **follow** **me** **.**
躲闪 这 电线 和 跟随 我 .

避开电线，跟我来。

" [ðen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [swɪft] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
" **Then** **the** **action** **was** **almost** **too** **swift** **to** **follow** **.**
" 然后 这 行动 曾是 几乎 也 迅速 到 跟随 .

“然后，行动发生得太快，几乎让人应接不暇。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['roʊbɑːts] [tɜːrnd] [æz; əz][wʌn] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði][blɑːnd]
The **four** **robots** **turned** **as** **one** **,** **lifting** **their** **concussors** **to** **focus** **on** **the** **blond**
这 四 机器人 转向 作为 一 , 举重 他们的 脑震荡 到 重点 在 这 金发
['dʒaɪənt] .
giant **.**
巨大的 .

四个机器人同时转身，举起震荡器瞄准那个金发巨人。

['kɪmbəl] [trent] ['faɪərd][ɪn][wʌn][swɪft] [muːv] , ['lɛvɜ-ɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][ɪk'sploʊsɪv] ['niːdlz] ,
Kimball **Trent** **fired** **in** **one** **swift** **move** **,** **levering** **the** **rifle** **for** **explosive** **needles** **,**
金博尔 特伦特 被解雇 在 一 迅速 移动 , 杠杆 这 步枪 为了 爆炸物 针 ,

金博尔·特伦特迅速开火，用杠杆原理将步枪上的爆炸针头固定住。

[ðə; ði] ['rækɪŋ] ['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃənz] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [er] .
the **racking** **bellow** **of** **the** **concussions** **bounding** **through** **the** **churning** **air** **.**
这 货架 下面 的 这 脑震荡 边界 通过 这 搅拌 空气 .

震耳欲聋的撞击声在翻腾的空气中回荡。

[wʌn] ['roʊbɑːt] [bluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] .
One **robot** **blew** **to** **pieces** **,** **and** **the** **explosion** **knocked** **down** **the** **second** **.**
一 机器人 吹 到 件 , 和 这 爆炸 敲门 向下 这 第二 .

一台机器人被炸成了碎片，爆炸的冲击波还震倒了第二台机器人。

[ðə; ði][θɜːrd]['faɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [waɪld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [roʊp] [wɜːrl] [frʌm; frəm]
The **third** **fired** **,** **but** **the** **shot** **went** **wild** **,** **for** **a** **second** **rope** **whirled** **from**
这 第三 被解雇 , 但 这 射击 去 荒野 , 为了 一个 第二 绳索 旋转 从
['noʊwer] ,
nowhere **,**
无处 ,

第三个人开了枪，但子弹偏离了方向，因为第二根绳子不知从哪里飞了出来。

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] .
jerked **him** **off** **balance** **.**
猛地一抖 他 离开 平衡 .

猛地一拽，让他失去平衡。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪk'sploʊdɪd] ['fɪfti] [fiːt] ['oʊvər] ['trɛnts] [hed] , ['blæstɪd] [hɪm; ɪm] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
The **shot** **exploded** **fifty** **feet** **over** **Trent's** **head** **,** **blasted** **him** **face** **down** **in** **the** **dirt** **.**
这 射击 爆炸了 五十 脚 超过 特伦特的 头 , 炸毁 他 脸 向下 在 这 污垢 .

子弹在特伦特头顶五十英尺处爆炸，把他炸得脸朝下摔在泥土里。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['roʊbɑːt] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz]

He	scrambled	to	his	knees	,	fired	at	the	fourth	robot	,	blew	it	to	pieces
他	打乱	到	他的	膝盖	,	被解雇	在	这	第四	机器人	,	吹	它	到	件

,

,

,

他挣扎着跪了起来，向第四个机器人开火，把它炸成了碎片。

[ðen] [wɜːrl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ə'gen] .

then	whirled	to	watch	the	enclosure	again	.
然后	旋转	到	手表	这	外壳	再次	.

然后猛地转身再次看向围栏。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , ['blæstɪd] [tuː]

He	saw	the	two	Gharrians	standing	in	the	doorway	of	the	tower	,	blasted	two
他	锯	这	二	-	常设	在	这	门口	的	这	塔	,	炸毁	二

[ʃɑːts] [ðer; ðər] [wei] ,

shots	their	way	,
镜头	他们的	方式	,

他看到两个加里安人站在塔楼门口，便朝他们开了两枪。

[sɔː] [ðem; ðəm] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] .

saw	them	rock	from	the	explosions	.
锯	他们	岩石	从	这	爆炸	.

看到它们在爆炸中摇晃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加尔的蜘蛛侠(Spider Men of Gharr)
第3/3页

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fens] .
Men and women were running for the breach in the fence .
男人 和 女性 是 跑步 为了 这 违反 在 这 栅栏 .

男男女女都朝着围栏的缺口跑去。

[sʌm; səm][daɪd] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] [spɑːrks] [ðæt] [flikt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪpɪŋ]
Some died , touched by the vicious sparks that flicked from the whipping
一些 死亡 , 感动 经过 这 恶毒 火花 那 轻弹 从 这 鞭打
['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;
wires ;
电线 ;

有些人被鞭笞线迸出的尖锐火花击中身亡;

['ʌðər] ['skræmbld] [θruː] [tuː; tə] ['seɪfti] .
others scrambled through to safety .
其他的 打乱 通过 到 安全 .

其他人则争先恐后地逃到了安全地带。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rʌʃ] ,
They made no sound , but came in an instinctive rush ,
他们 制成 不 声音 , 但 来了 在 一个 本能 匆忙 ,

他们没有发出任何声音，只是本能地冲了过来。

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [blɑːnd][ænd; ənd] [red] ['dʒaiənts] [huː] [hæd; həd][tɔːrn]
coming directly toward the great blond and red giants who had torn
未来 直接地 朝向 这 伟大的 金发 和 红色的 巨人 WHO 有 撕裂
[daʊn] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsəleɪtɪd] [roʊps] [ʌv; əv][sɔːft]['plæstɪk] .
down the fence with insulated ropes of soft plastic .
向下 这 栅栏 和 绝缘的 绳索 的 柔软的 塑料 .

径直朝那些用软塑料绝缘绳扯倒围栏的金发红发巨人走去。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" ['niːlə] [sed] ['kwaɪətli] , ['streɪtnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] .
" Neela said quietly , straightened to her full height .
" 尼拉 说 悄悄 , 拉直 到 她 满的 高度 .

妮拉平静地说着，挺直了身子。

" [brɑːks] !
" Broks !
" 布鲁克斯 !

“破产了！”

" [luːrə] [kraɪd] ['despərətli] , [ænd; ənd] ['terər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
" Lura cried desperately , and terror was in the single word ,
" 卢拉 哭 绝望地 , 和 恐怖 曾是 在 这 单身的 单词 ,

“劳拉绝望地哭喊着，恐惧就蕴藏在她这一个字里。”

[ə; eɪ] ['terər] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrd][kʊd; kəd] [ɪk'spres] .
a terror more horrible than the word could express .
一个 恐怖 更多的 可怕 比 这 单词 可以 表达 .

比任何语言所能表达的都要可怕。

[ðeɪ] [keɪm] ['glaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They came gliding from a side door , one after the other ,
他们 来了 滑翔 从 一个 边 门 , 一 后 这 其他 ,

他们一个接一个地从侧门滑了出来，

[ʌn'tɪl] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['taʊər] .
until fully a dozen stood before the tower .
直到 完全 一个 打 站立 前 这 塔 .

直到有十二个人站在塔前。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [weɪv] [ʌv; əv] [deθ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,
Then they turned and came in a murderous wave of death up the slope ,
然后 他们 转向 和 来了 在 一个 杀人犯 海浪 的 死亡 向上 这 坡 ,

然后他们转身，像一股杀气腾腾的死亡浪潮一样冲上山坡。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɛsˌkju:ɝz] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] .
going straight toward the rescuers , ignoring the escaping prisoners .
去 直的 朝向 这 救援人员 , 忽略 这 逃脱 囚犯 .

径直走向救援人员，全然不顾逃跑的囚犯。

[sə'laɪvə] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] ['geɪpɪŋ] [fæŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪks][legz] [θru:] [ðem; ðəm]['fɔ:rwərd]
Saliva dropped from gaping fangs , and their six legs threw them forward
唾液 掉落 从 张开的 獠牙 , 和 他们的 六 腿 扔 他们 向前
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] .
with an incredible speed .
和 一个 极好的 速度 .

唾液从张开的獠牙中滴落，六条腿使它们以惊人的速度向前冲去。

[ðeɪ] [mju:ld] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk][kæts] , [ðen] [hist] [ðer; ðər] [heɪt] .
They mewled like gigantic cats , then hissed their hate .
他们 喵喵叫 喜欢 巨大 猫 , 然后 嘶嘶作响 他们的 恨 .

它们像巨型猫一样喵喵叫着，然后发出嘶嘶的仇恨声。

- [ænd; ənd] [frɔŋ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,
Korm and Frong turned and ran before the group of prisoners ,
- 和 前 转向 和 跑 前 这 团体 的 囚犯 ,

科姆和弗朗转身跑到囚犯们前面。

[naɪvz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bi:sts] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rklɪŋ]
knives glittering in their hands as they watched the beasts come in a circling
刀具 闪闪发光 在 他们的 双手 作为 他们 观看 这 野兽 来 在 一个 盘旋
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

他们手中的刀刃闪闪发光，注视着野兽们围攻过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [fitʃər] , ['oʊnli][ə; eɪ][kɑ:m][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt]['ɔ:ltər] .
There was no fear in their features , only a calm determination that didn't alter .
那里 曾是 不 害怕 在 他们的 特征 , 仅有的 一个 冷静的 决心 那 没有 改变 .

他们脸上没有一丝恐惧，只有坚定不移的冷静。

['kɪmbəl] [trent] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [breɪst] ['hevi] [θaɪ] ['mʌslz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'kʌʃn]
Kimball Trent came to his feet , braced heavy thigh muscles against the concussion
金博尔 特伦特 来了 到 他的 脚 , 支撑 重的 大腿 肌肉 反对 这 脑震荡
[ʃɑ:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,
shocks that were coming ,
冲击 那 是 未来 ,

金博尔·特伦特站起身来，用他粗壮的大腿肌肉抵挡着即将到来的脑震荡冲击。

[ðen] [set][ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔ:r; fər] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər] .
then set the rifle for continuous fire .
然后 放 这 步枪 为了 连续的 火 .

然后将步枪设置为连续射击模式。

[hiː; hi] [swei] [ðə; ði] ['mʌzl] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər][hoʊz] , ['spreɪɪŋ] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][brɑːks] ,

He	swayed	the	muzzle	like	a	fire	hose	,	spraying	death	into	the	broks	,
他	摇摆	这	枪口	喜欢	一个	火	软管	,	喷洒	死亡	进入	这	布鲁克斯	,

他像挥舞消防水管一样挥舞着枪口，将死亡喷洒到布罗克身上。

['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['blʌdi] [skræps][ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] , ['kəːsiŋ] ,

blowing	them	to	bloody	scraps	of	bone	and	flesh	,	cursing	,
吹	他们	到	血腥	碎屑	的	骨	和	肉	,	咒骂	,

将它们炸成血淋淋的碎骨和血肉，同时咒骂着。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['faɪər] .

as	some	of	them	escaped	the	blasting	fire	.
作为	一些	的	他们	逃脱	这	爆破	火	.

他们中的一些人从爆炸的火焰中逃脱了。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [klɪkt] ['empti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] .

The	rifle	clicked	empty	,	and	he	caught	at	the	flame	gun	.
这	步枪	点击	空的	,	和	他	捕捉	在	这	火焰	枪	.

步枪子弹打空了，他拿起了火焰喷射器。

- [ænd; ənd] [frɔŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ðen] , [naɪvz] ['bɛrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd]

Korm	and	Frong	were	at	his	side	then	,	knives	bared	,	and	he	waved
-	和	前	是	在	他的	边	然后	,	刀具	裸露	,	和	他	挥手

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

当时，科姆和弗朗在他身边，拔出了刀，他挥手示意他们上前。

" [rʌn] , [juː; jʊ] [fuːlz] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	Run	,	you	fools	,	"	he	snarled	.
"	跑步	,	你	傻瓜	,	"	他	纠缠	.

"快跑，你们这些蠢货！"他咆哮道。

" [get][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] ['seɪfti] .

"	Get	the	prisoners	to	safety	.
"	得到	这	囚犯	到	安全	.

"把囚犯转移到安全的地方。"

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] .

I	can	kill	them	all	with	the	flame	gun	.
我	能	杀	他们	全部	和	这	火焰	枪	.

我可以用火焰枪把他们全部杀掉。

" [hiː; hi]['faɪərd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	fired	as	he	spoke	,
"	他	被解雇	作为	他	辐	,

他边说边开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fleɪmz] [gʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] [ðæt] ['roʊstɪd] [tuː] [ʌv; əv]

and	the	orange	flames	gushed	in	a	hellish	holocaust	that	roasted	two	of
和	这	橙子	火焰	滔滔不绝	在	一个	地狱般的	大屠杀	那	烤	二	的

[ðə; ði] [fæŋd] ['mɒnstəz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [mɪdliːp] .

the	fanged	monsters	to	death	in	midleap	.
这	带獠牙的	怪物	到	死亡	在	中跳	.

橙色的火焰喷涌而出，如同地狱般的浩劫，将两只长着獠牙的怪物在半空中烤死。

[θriː] ['ʌðər] [wɪpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [splɪt] ['fɔːrsɪz] , [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

Three	others	whipped	to	one	side	,	split	forces	,	came	whirling	in	from	different
三	其他的	鞭打	到	一	边	,	分裂	力量	,	来了	旋转	在	从	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

另外三人被甩到一边，分散了力量，从不同方向旋而上。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər][baɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

The	last	of	the	prisoners	were	by	him	now	,
这	最后的	的	这	囚犯	是	经过	他	现在	,

最后一名囚犯也来到他身边了。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [kən'kʌʃn] [ʃɑ:k] .

except	for	a	few	who	had	dropped	from	concussion	shock	.
除了	为了	一个	很少	WHO	有	掉落	从	脑震荡	震惊	.

除了少数因脑震荡休克而倒下的人之外。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [skri:m] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [lu:rə] ,

He	tried	to	scream	a	warning	at	Lura	,
他	尝试	到	尖叫	一个	警告	在	卢拉	,

他试图大声警告劳拉，

[hu:] [hæd; həd] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ; [bʌt; bət]

who	had	darted	out	and	was	helping	a	woman	to	her	feet	;	but
WHO	有	飞镖	出去	和	曾是	帮助	一个	女士	到	她	脚	;	但

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] ,

he	had	no	time	,
他	有	不	时间	,

他冲了出来，扶起一个女人；但他没有时间了，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:] [sneɪk] - [skeɪld] [brɑ:ks] [keɪm] [snɑ:lɪŋ] [ɪn] .

for	the	three	snake	-	scaled	broks	came	snarling	in	.
为了	这	三	蛇	-	缩放	布鲁克斯	来了	咆哮	在	.

三个长着蛇鳞的布罗克咆哮着走了进来。

[fʊl] ['paʊər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [fʊl] ['paʊər] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

Full	power	he	had	the	gun	,	and	full	power	he	needed	.
满的	力量	他	有	这	枪	,	和	满的	力量	他	需要	.

他拥有全部火力的枪，以及他需要的全部火力。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['brɑ:k] [tʃɑ:rdʒd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleɪm] , ['vænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gri:si] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .

The	first	brok	charged	directly	into	the	flame	,	vanished	in	a	greasy	puff	of	smoke	.
这	第一的	破产	带电	直接地	进入	这	火焰	,	消失了	在	一个	腻	噗	的	抽烟	.

第一块面包直接冲进了火焰中，化作一团油腻的烟雾消失了。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['berli] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [fleɪm] , [skri:md] [ɪn] ['ægəni] , [baʊndɪd] [tu:; tə] ['seɪfti] .

The	second	was	barely	caught	by	the	swinging	flame	,	screamed	in	agony	,	bounded	to	safety	.
这	第二	曾是	仅仅	捕捉	经过	这	摇摆	火焰	,	尖叫	在	痛苦	,	有界	到	安全	.

第二个人险些被摆动的火焰灼伤，痛苦地尖叫着，跳到安全的地方。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [droʊv] ['skwerli] [ɪn] , [i'veidiŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [daɪd] ,

The	third	drove	squarely	in	,	evading	the	flame	for	a	second	,	then	died	,
这	第三	驾驶	完全	在	,	逃避	这	火焰	为了	一个	第二	,	然后	死亡	,

第三辆车径直冲了进去，短暂地躲过了火焰，然后就熄火了。

[ðə; ði] ['vɔ:rteks] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['enərdʒi] ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪk(ə)l] [spi:d] .

the	vortex	of	surging	energy	slashing	away	the	forepart	of	its	body	with	magical	speed	.
这	涡流	的	滔滔	活力	砍杀	离开	这	前部	的	它是	身体	和	神奇	速度	.

一股汹涌的能量漩涡以惊人的速度撕裂了它身体的前半部分。

['kɪmbəl] [trent] [wɜ:rl] , [sent] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [fleɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['brɑ:k] ,

Kimball	**Trent**	**whirled**	**,**	**sent**	**a**	**spear**	**of**	**flame**	**after**	**the**	**fleeing**	**brok**	**,**
金博尔	特伦特	旋转	,	发送	一个	矛	的	火焰	后	这	逃离	破产	,

金博尔·特伦特猛地转身，向逃跑的布罗克射出一道火焰长矛。

[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [træks] .

caught	**it**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**,**	**dropped**	**it**	**in**	**its**	**tracks**	**.**
捕捉	它	一个	百	码	离开	,	掉落	它	在	它是	轨道	.

在百码开外抓住了它，把它当场扔了下来。

[ðen] , ['bri:ðɪŋ] ['di:pli] , ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [fleʃ] , [hi:; hi] ['reɪst] [tu:; tə][eɪd]

Then	**,**	**breathing**	**deeply**	**,**	**sickened**	**by**	**the**	**odor**	**of**	**burning**	**flesh**	**,**	**he**	**raced**	**to**	**aid**
然后	,	呼吸	深	,	恶心	经过	这	气味	的	燃烧	肉	,	他	比赛	到	援助

[lu:rə] .

Lura	**.**
卢拉	.

然后，他深吸一口气，被烧焦的肉的气味熏得作呕，赶紧跑去帮助劳拉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæf] - ['lɪftɪd] [ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][bent][tu:; tə][lɪft]

She	**had**	**half**	**-**	**lifted**	**the**	**woman**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**he**	**bent**	**to**	**lift**
她	有	一半	-	抬起	这	女士	到	她	脚	,	和	他	弯曲	到	举起

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

her	**to**	**his**	**shoulders**	**.**
她	到	他的	肩膀	.

她把那女人半扶了起来，他弯下腰把她扛到肩上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['terər] [ɪn] - ['vaɪələt] [aɪz] .

It	**was**	**then**	**he**	**saw**	**the**	**terror**	**in**	**Lura's**	**violet**	**eyes**	**.**
它	曾是	然后	他	锯	这	恐怖	在	-	紫色	眼睛	.

就在那时，他看到了劳拉紫色眼睛里的恐惧。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rl] , ['mænɪdʒd] ['oʊnli][tu:; tə][get][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] .

He	**tried**	**to**	**whirl**	**,**	**managed**	**only**	**to**	**get**	**part**	**of**	**the**	**way**	**about**	**.**
他	尝试	到	旋转	,	管理	仅有的	到	得到	部分	的	这	方式	关于	.

他试图旋转，但只转了一部分。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	**saw**	**the**	**single**	**eye**	**of**	**the**	**Gharrian**	**,**
他	锯	这	单身的	眼睛	的	这	-	,

他看到了加里安人的独眼，

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm'self][fɔ:r; fər] ['lʌlɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['eɪliən] ['mɒnstəz] [mu:vd]

cursed	**himself**	**for**	**lulling**	**himself**	**into**	**thinking**	**that**	**the**	**alien**	**monsters**	**moved**
被诅咒的	他自己	为了	催眠	他自己	进入	思维	那	这	外星人	怪物	已搬

[bʌt; bət] ['sloʊli] .

but	**slowly**	**.**
但	缓慢地	.

真该暗自咒骂自己，竟然天真地以为外星怪物只是移动缓慢而已。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gʌn] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] ,

He	**reached**	**for**	**his**	**gun**	**,**	**knowing**	**the**	**weapon**	**was**	**useless**	**,**
他	达到	为了	他的	枪	,	会心	这	武器	曾是	无用	,

他伸手去摸枪，明知这武器毫无用处。

['hoʊpɪŋ]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [lu:rə][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

hoping	**only**	**to**	**give**	**Lura**	**a**	**chance**	**at**	**escape**	**.**
希望	仅有的	到	给	卢拉	一个	机会	在	逃脱	.

只希望给劳拉一个逃脱的机会。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [læʃ] [aʊt] , [kɔɪld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən]

Then	the	first	arm	of	the	Gharrian	lashed	out	,	coiled	about	him	like	an
然后	这	第一的	手臂	的	这	-	鞭打	出去	,	卷曲	关于	他	喜欢	一个

['ɑːktəpʊs]['tentək(ə)l] ,

octopus	tentacle	,
章鱼	触手	,

然后，加里安人的第一条手臂猛地伸出，像章鱼的触手一样缠绕着他。

[druː] [hɪm; ɪm][kloʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [sledʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

drew	him	close	,	and	a	second	sledged	with	a	brutal	scientific	precision	.
画	他	关闭	,	和	一个	第二	用雪橇	和	一个	野蛮	科学	精确	.

把他拉近，第二个雪橇以残酷的科学精准度砸了上去。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][hɜːrt] ['spredɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪsɪŋ] [weɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He	felt	the	hurt	spreading	in	a	racing	wave	over	his	body	,
他	毛毡	这	伤害	传播	在	一个	赛车	海浪	超过	他的	身体	,

他感到疼痛像波浪一样迅速蔓延至全身。

[traɪd][tuː; tə] [faɪt] [ə'weɪ][ðə; ði]['blæŋkɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

tried	to	fight	away	the	blanket	of	darkness	.
尝试	到	斗争	离开	这	毯子	的	黑暗	.

试图驱散笼罩在身上的黑暗。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [skriːm] , [sɔː] ['dɪmli] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

He	heard	Lura's	scream	,	saw	dimly	that	the	Gharrian	had	caught	her	with
他	听到	-	尖叫	,	锯	依稀	那	这	-	有	捕捉	她	和

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrmz] .

his	other	arms	.
他的	其他	武器	.

他听到了卢拉的尖叫声，隐约看到加里安人用另一只胳膊接住了她。

[ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'keɪm] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Then	the	blackness	became	opaque	and	he	could	see	nothing	.
然后	这	黑	成为	不透明	和	他	可以	看	没有什么	.

然后，黑暗变得不透明，他什么也看不见了。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] ,

He	felt	a	second	blow	,
他	毛毡	一个	第二	吹	,

他感到又一次遭受打击，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['bɑːtəm] .

and	he	was	sinking	into	a	funnel	of	darkness	that	had	no	bottom	.
和	他	曾是	下沉	进入	一个	漏斗	的	黑暗	那	有	不	底部	.

他正沉入一个没有底的黑暗漏斗中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt]['ekoʊ][ʌv; əv] - [skriːm] ; [ðen] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

He	heard	a	faint	echo	of	Lura's	scream	;	then	he	knew	no	more	.
他	听到	一个	头晕的	回声	的	-	尖叫	;	然后	他	知道	不	更多的	.

他隐约听到劳拉的尖叫声；然后他就失去了知觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] ,

He	was	on	a	boat	,
他	曾是	在	一个	船	,

他当时在船上，

['wɔːtər] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði][boʊt] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] [trɔːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪlɪŋ]

water	slapping	his	face	each	time	the	boat	rocked	in	the	troughs	of	the	spilling
水	拍打	他的	脸	每个	时间	这	船	摇滚	在	这	水槽	的	这	溢出

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

每当小船在汹涌的波涛中摇晃时，海水都会拍打在他的脸上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] , [bʌt; bət] ['nɔːziə] [kræmpt] [hɪz; ɪz] ['beli] ,

He	tried	to	sit	,	but	nausea	cramped	his	belly	,
他	尝试	到	坐	,	但	恶心	狭窄	他的	腹部	,

他试图坐起来，但恶心感让他腹部绞痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['blæknəs] ['nɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'gen] .

and	he	felt	the	blackness	knotting	his	mind	again	.
和	他	毛毡	这	黑	打结	他的	头脑	再次	.

他感到黑暗再次缠绕着他的大脑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði]

He	heard	his	name	called	again	and	again	,	but	he	did	not	have	the
他	听到	他的	姓名	称为	再次	和	再次	,	但	他	做过	不是	有	这

[streŋθ] [tuː; tə] ['ænsər] .

strength	to	answer	.
力量	到	回答	.

他听到有人一遍又一遍地叫他的名字，但他没有力气回应。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [θɔːts] [keɪm] ['flʌdɪŋ]

Then	the	curtain	began	lifting	from	his	memory	,	and	thoughts	came	flooding
然后	这	窗帘	开始	举重	从	他的	记忆	,	和	想法	来了	洪水

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

to	his	mind	.
到	他的	头脑	.

然后，他记忆中的帷幕开始缓缓揭开，各种思绪涌上心头。

[hiː; hi] [bliŋkt] ['deizidli] , ['fəukəsiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grɪmli] , [sɔː] [ðæt] [luːrə] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]

He	blinked	dazedly	,	focusing	his	eyes	grimly	,	saw	that	Lura	was	bent	over	him
他	眨眼	茫然地	,	聚焦	他的	眼睛	阴沉地	,	锯	那	卢拉	曾是	弯曲	超过	他

,

,

,

他迷迷糊糊地眨了眨眼，目光变得锐利起来，看到劳拉正弯着腰看着他。

[ə; eɪ] [wet] [klɔːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

a	wet	cloth	in	her	hand	.
一个	湿的	布	在	她	手	.

她手里拿着一块湿布。

" [sʌm; səm] [faɪt] !

"	Some	fight	!
"	一些	斗争	!

“好样的！”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒoʊk] ,

"	he	tried	to	joke	,
"	他	尝试	到	开玩笑	,

他试图开玩笑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːlinəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

and	the	pain	of	his	head	took	all	of	the	jolliness	from	his	tone	.
和	这	疼痛	的	他的	头	采取	全部	的	这	欢乐	从	他的	语气	.

头痛让他语气中的喜悦荡然无存。

" [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " ['lɔːrə] [sed] .

"	You'll	be	all	right	,	"	Laura	said	.
"	你会	是	全部	正确的	,	"	劳拉	说	.

“你会没事的，”劳拉说。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

He	leaned	back	against	the	pressure	of	her	arm	,
他	倾斜	后退	反对	这	压力	的	她	手臂	,

他靠在她手臂的支撑下，向后仰去。

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kru:d] [bʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [æn; ən]

saw	that	he	had	been	lying	on	a	crude	bunk	against	the	wall	of	an
锯	那	他	有	到过	说谎	在	一个	原油	假寐	反对	这	墙	的	一个

[ʌn'fɜ:rnɪʃt] [ru:m] .

unfurnished	room	.
未配备家具	房间	.

看到他正躺在一间没有家具的房间靠墙的简易床铺上。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [breɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

He	swung	his	legs	to	the	floor	,	braced	his	head	with	both	hands	,
他	摇摆	他的	腿	到	这	地面	,	支撑	他的	头	和	两个都	双手	,

他双腿一甩，落到地上，双手抱头。

['dʒentli] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [bru:z] - [nɑ:ts] [ðæt] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

gently	explored	the	swelling	bruise	-	knots	that	marked	his	skull	.
轻轻地	探索	这	肿胀	挫伤	-	绳结	那	标记	他的	颅骨	.

他轻轻地探查着他头骨上肿胀的淤青结节。

" ['nevər] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Never	again	,	"	he	said	grimly	.
"	绝不	再次	,	"	他	说	阴沉地	.

“绝不再犯，”他冷冷地说。

" [nekst] [taɪm] , [aɪ] [rʌn] .

"	Next	time	,	I	run	.
"	下一个	时间	,	我	跑步	.

下次，我跑。

" [lu:rə] [smaɪld] ['geɪmli] , ['wɜ:ri] ['ʃæˌdoʊz] ['fli:ɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vaɪələt]

"	Lura	smiled	gamely	,	worry	shadows	fleeing	back	into	the	depths	of	her	violet
"	卢拉	微笑	勇敢地	,	担心	阴影	逃离	后退	进入	这	深度	的	她	紫色

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“劳拉强作镇定地笑了笑，忧虑的阴影逃回了她紫罗兰色眼睛的深处。

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [bæk] [ə; eɪ] [streɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [red] - [goʊld] [her] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

She	brushed	back	a	stray	lock	of	red	-	gold	hair	from	her	cheek	,
她	刷过	后退	一个	流浪	锁	的	红色的	-	金子	头发	从	她	脸颊	,

她将一缕散落在脸颊上的红金色头发拨到耳后，

[ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [geɪz] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

allowed	her	gaze	to	wander	about	the	room	.
允许	她	目光	到	漫步	关于	这	房间	.

她的目光在房间里游移。

" [ðə; ði] ['mæstər] [brɔ:t] [ju: 'es] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [mæn] [ɑ:n] [gɑ:rd] .

"	The	Master	brought	us	here	and	left	a	metal	man	on	guard	.
"	这	掌握	带来	我们	这里	和	左边	一个	金属	男人	在	警卫	.

“师父带我们来到这里，留下一个金属人守卫。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

You	have	been	unconscious	for	hours	.
你	有	到过	无意识	为了	小时	.

你已经昏迷了好几个小时。

" ['kɪmbəl] [trent] [keɪm] ['grɑ:dʒɪli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði]

"	Kimball	Trent	came	groggily	to	his	feet	,	bracing	himself	with	one	hand	on	the
"	金博尔	特伦特	来了	昏昏沉沉地	到	他的	脚	,	支撑	他自己	和	一	手	在	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

金博尔·特伦特摇摇晃晃地站了起来，一只手扶着墙。

[ðen] [hiː; hi][ˈsəːkld][ðə; ði] [ruːm] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slɪt] [ˈwɪndoʊ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Then	he	circled	the	room	,	stopping	at	the	slit	window	,	trying	to	see	into	the
然后	他	圈起来	这	房间	,	停止	在	这	缝隙	窗户	,	尝试	到	看	进入	这

[ˈvelvɪt] [naɪt] ,

velvet	night	,
天鹅绒	夜晚	,

然后他绕着房间走了一圈，停在狭长的窗户前，试图看清天鹅绒般的夜色。

[ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [grɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənləs]

going	on	to	peer	through	the	barred	grille	in	the	door	at	the	expressionless
去	在	到	同伴	通过	这	禁止	格栅	在	这	门	在	这	面无表情

[ɪnˈhjuːmən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ˈmoʊʃnləs] [gɑːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .

inhuman	face	of	the	robot	that	stood	at	motionless	guard	across	the	hallway	.
不人道	脸	的	这	机器人	那	站立	在	静止不动	警卫	穿过	这	门厅	.

然后，他透过门上的铁栅栏，凝视着走廊对面一动不动站着的机器人那张毫无表情、非人的脸。

[ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [grɪld]

Farther	down	the	hall	,	on	either	side	,	he	could	see	more	doors	with	grilled
更远	向下	这	大厅	,	在	任何一个	边	,	他	可以	看	更多的	门	和	烤

[ˈoʊpənɪŋz] .

openings	.
开口	.

沿着走廊继续往前走，两侧可以看到更多装有铁栅栏的门。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ?

"	Are	we	in	the	tower	?
"	是	我们	在	这	塔	?

“我们现在在塔里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [luːrə] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

"	Yes	,	"	Lura	answered	from	where	she	sat	.
"	是的	,	"	卢拉	回答	从	在哪里	她	卫星	.

“是的，”劳拉坐在那里回答道。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][dəˈrektli; daɪˈrektli] [hɪr] . "

"	The	Master	brought	us	directly	here	.	"
"	这	掌握	带来	我们	直接地	这里	.	"

“师父直接带我们来的。”

" [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪp] ? "

"	Did	the	others	escape	?	"
"	做过	这	其他的	逃脱	?	"

其他人逃脱了吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn]

I	did	not	see	them	when	we	were	brought	in	,	and	none	have	been
我	做过	不是	看	他们	什么时候	我们	是	带来	在	,	和	没有任何	有	到过

[brɔːt] [hɪr] [sɪns] .

brought	here	since	.
带来	这里	自从	.

我们被带进来的时候我没看到他们，之后也没有人被带进来。

" [hɜːr; hər][self][kən'troʊl] [geɪv] ['slaɪtli] .
" **Her self control gave slightly .**
" 她 自己 控制 给予 轻微地 .

她的自制力略有下降。

" [kɪm] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **Kim , what are we going to do ?**
" 金 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

金，我们该怎么办?

" ['kɪmbəl] [trent] [grɪnd] , ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fjuː'tɪləti] [ðæt] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **Kimball Trent grinned , forcing back the futility that beat at his thoughts .**
" 金博尔 特伦特 咧嘴一笑 , 强制 后退 这 无用 那 打 在 他的 想法 .

金博尔·特伦特咧嘴一笑，强忍着脑海中涌现的徒劳感。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" **We're going to get out of here , one way or the other , " he said reassuringly .**
" 是 去 到 得到 出去 的 这里 , 一 方式 或者 这 其他 , " 他 说 令人安心 .

"我们无论如何都会离开这里，"他安慰道。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

"如何?

" [trent] [ʃ'rʌgd] , [wɪʃt] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [stɑːp] ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] .
" **Trent shrugged , wished the ache in his head would stop bouncing about .**
" 特伦特 耸了耸肩 , 希望 这 疼痛 在 他的 头 会 停止 弹跳 关于 .

特伦特耸了耸肩，希望头痛能停止剧烈跳动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ekwəbli] .
" **I don't know , " he said equably .**
" 我 不 知道 , " 他 说 公平地 .

"我不知道，"他平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪz] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" **But I've got a hunch we're in for a little quiz session with the Gharrians .**
" 但 我已经 得到 一个 直觉 是 在 为了 一个 小的 测验 会议 和 这 - .
"
"
"

"但我预感我们可能要和加里安人进行一场小小的知识问答了。"

" [kwɪz] ['seʃ(ə)n] ? "
" **Quiz session ? "**
" 测验 会议 ? "

"测验环节？"

" [ʃʊr] . ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ; [ðeɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wiː; wi] ['ænsər] .
" **Sure . Questions and answers ; they question and we answer .**
" 当然 . 问题 和 答案 ; 他们 问题 和 我们 回答 .

"当然。问答环节；他们提问，我们回答。"

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [trent] .
" **Lura's face was white beneath her tan , but she smiled at Trent .**
" - 脸 曾是 白色的 下面 她 棕褐色 , 但 她 微笑 在 特伦特 .

"劳拉的脸在晒黑的皮肤下显得苍白，但她还是对特伦特笑了笑。"

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪv] [gɑːt] [plænd] ; [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
" I hope they hurry with whatever they've got planned ; I'm beginning to feel
" 我 希望 他们 匆忙 和 任何 他们有 得到 计划 ; 我是 开始 到 感觉
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

“我希望他们快点完成他们的计划；我开始觉得饿了。”

" [ðeɪ] [læft] [ðen] , [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] [juːθ] ,
" They laughed then , laughed with the brightness and hope of youth ,
" 他们 笑了 然后 , 笑了 和 这 亮度 和 希望 的 青年 ,

“他们那时笑了，笑声中充满了青春的灿烂和希望。”

[ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [miːl] [wen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]
amused by the incongruity of worrying about a meal when their lives were
觉得好笑 经过 这 不协调 的 令人担忧 关于 一个 一顿饭 什么时候 他们的 生活 是
['prɑːbəbli] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
probably forfeit for the events that had taken place .
大概 丧失 为了 这 活动 那 有 已采取 地方 .

他们为一顿饭而担忧，而自己的生命可能因为已经发生的事情而逝去，这种矛盾让他们感到好笑。

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] , [stɛərd][wɪð; wɪθ][blæŋk]
They laughed , and the robot moved to the grille , stared with blank
他们 笑了 , 和 这 机器人 已搬 到 这 格栅 , 凝视 和 空白的
- [aɪz] .
telephotic eyes .
- 眼睛 .

他们笑了，机器人走到烤架前，用空洞的、仿佛来自远方的眼睛盯着他们。

" ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , ['iznt][hiː; hi] ?
" Curious little devil , isn't he ?
" 好奇的 小的 魔鬼 , 不是 他 ?

“真是个好奇的小家伙，不是吗？”

" [trent] [sed] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌŋk] .
" Trent said , walked toward the bunk .
" 特伦特 说 , 步行 朝向 这 假寐 .

特伦特说着，走向了铺位。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [grɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [θɔːts] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He watched the grille for a moment , thoughts whirling in his mind ,
他 观看 这 格栅 为了 一个 片刻 , 想法 旋转 在 他的 头脑 ,

他盯着烤架看了一会儿，脑子里思绪万千。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [riː'ækʃənz]
trying to form some plan of escape that could be based on the reactions
尝试 到 形式 一些 计划 的 逃脱 那 可以 是 基于 在 这 反应
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ðæt] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
of the robot to anything out of the ordinary that happened among the
的 这 机器人 到 任何事物 出去 的 这 普通的 那 发生 之中 这
['prizənəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [gɑːrd] .
prisoners he was set to guard .
囚犯 他 曾是 放 到 警卫 .

试图根据机器人对它所看守的囚犯中发生的任何异常情况的反应，制定一个逃跑计划。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɔːkt] [baɪ][ɑːn] ['ledn] [fiːt] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn'tent][ɑːn]
The minutes walked by on leaden feet , neither of them speaking , each intent on
这 分钟 步行 经过 在 铅灰色 脚 , 两者都不 的 他们 请讲 , 每个 意图 在
['saɪlənt] [θɔːts] .
silent thoughts .
沉默的 想法 .

时间一分一秒地过去，两人步履沉重，一言不发，各自沉浸在自己的思绪中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] , [ˌɪn'saɪd][ɔːr] [aʊt] ,

There	were	no	sounds	,	inside	or	out	,
那里	是	不	声音	,	里面	或者	出去	,

室内外都静悄悄的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [er] .

and	a	chill	came	to	the	room	from	the	night	air	.
和	一个	寒意	来了	到	这	房间	从	这	夜晚	空气	.

夜风中透出一丝寒意，吹进了房间。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['futsteps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

Then	there	came	the	heavy	sound	of	metallic	footsteps	from	the	corridor	,
然后	那里	来了	这	重的	声音	的	金属	脚步声	从	这	走廊	,

接着，走廊里传来沉重的金属脚步声。

['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] .

echoed	by	the	shuffling	of	bare	feet	.
回声	经过	这	洗牌	的	裸	脚	.

赤脚拖拽的声音与之呼应。

[hændz] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] , [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ['entərɪŋ] ,

Hands	fumbled	at	the	door	,	and	it	swung	open	,	an	Earthman	entering	,
手	笨手笨脚	在	这	门	,	和	它	摇摆	打开	,	一个	地球人	进入	,

双手笨拙地摸索着门把手，门猛地打开，一个地球人走了进来。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['roʊbɑːt] .

the	doorway	blocked	by	a	single	robot	.
这	门口	已屏蔽	经过	一个	单身的	机器人	.

门口被一个机器人挡住了。

" [aɪv] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , " [ðə; ði][ɪn'truːdər] [sed] ['fɪrfəli] .

"	I've	some	questions	to	ask	,	"	the	intruder	said	fearfully	.
"	我已经	一些	问题	到	问	,	"	这	入侵者	说	恐惧地	.

“我有些问题要问，”入侵者恐惧地说。

" ['treɪtər] !

"	Traitor	!
"	叛徒	!

“叛徒！

" [luːrə][spæt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [trent] .

"	Lura	spat	,	turned	to	Trent	.
"	卢拉	争吵	,	转向	到	特伦特	.

劳拉啐了一口，转向特伦特。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz] [wiːks] [ə'goʊ] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑːnɪt]

"	He	gave	himself	up	to	the	Masters	weeks	ago	,	fleeing	from	a	Connet
"	他	给予	他自己	向上	到	这	大师	周	前	,	逃离	从	一个	康奈特

['kɑːləni][hiː; hi] [bɪ'treɪd] .

colony	he	betrayed	.
殖民地	他	背叛	.

“几周前，他向主人自首了，逃离了他背叛的康奈特殖民地。”

" [ðə; ði][mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	The	man	drew	himself	up	,	glancing	at	the	robot	at	his	back	,
"	这	男人	画	他自己	向上	,	瞥了一眼	在	这	机器人	在	他的	后退	,

“那人挺直了身子，瞥了一眼身后的机器人，

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['prizənəz] .

then	turning	to	face	the	prisoners	.
然后	转弯	到	脸	这	囚犯	.

然后转身面对囚犯们。

[fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][bruːˈtæləti] [mæskt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Fear	was	in	his	eyes	,	but	brutality	masked	his	face	.
害怕	曾是	在	他的	眼睛	,	但	残酷	戴面具	他的	脸	.

他眼中充满恐惧，但脸上却掩盖着残暴。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːrdər][juː; jʊ] [kɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	order	you	killed	,	"	he	said	.
"	我	能	命令	你	被杀	,	"	他	说	.

“我可以下令杀了你，”他说。

" [dəunt] [draɪv] [ˌem ˈiː][fɑːr] .

"	Don't	drive	me	far	.
"	不	驾驶	我	远的	.

别让我走远。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [fleɪm] [gʌn] [hiː; hi] ['kærid] .

"	He	glanced	at	the	rifle	and	flame	gun	he	carried	.
"	他	瞥了一眼	在	这	步枪	和	火焰	枪	他	携带	.

他瞥了一眼自己携带的步枪和火焰喷射器。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ['wɛpənz] ?

"	Where	did	you	get	these	weapons	?
"	在哪里	做过	你	得到	这些	武器	?

“你们从哪里弄到这些武器的？”

" [hiː; hi] [æskt] [trent] .

"	he	asked	Trent	.
"	他	问	特伦特	.

他问特伦特。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɛpənz] ?

"	Are	they	weapons	?
"	是	他们	武器	?

“它们是武器吗？”

" ['kɪmbəl] [trent] [æskt] ['mɑːkɪŋli] .

"	Kimball	Trent	asked	mockingly	.
"	金博尔	特伦特	问	嘲讽地	.

“金博尔·特伦特嘲讽地问道。”

" [aɪ] [dɑːn] — [ðə; ði]['mæstər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	I	don	—	the	Master	says	they	are	.	"
"	我	大学教师	—	这	掌握	说道	他们	是	.	"

“我不——师父说他们是。”

" [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ?

"	Then	they	can	talk	?
"	然后	他们	能	讲话	?

“那他们就可以对话了？”

" [ˌɪnkrəˈduːləti][wʌz; wəz][ɪn] ['trɛnts] [vɔɪs] .

"	Incredulity	was	in	Trent's	voice	.
"	怀疑	曾是	在	特伦特的	嗓音	.

特伦特的声音里充满了难以置信。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [spiːtʃ] . "

"	I	thought	they	had	no	speech	.	"
"	我	想法	他们	有	不	演讲	.	"

“我以为他们不会说话。”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] , [nɑːt][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] .

"	They	do	not	speak	,	not	the	way	we	do	;	but	they	make	themselves	understood	.
"	他们	做	不是	说话	,	不是	这	方式	我们	做	;	但	他们	制作	他们自己	理解	.

“他们不说话，不像我们这样说话；但他们能让人理解他们。”

" [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [slɪd][ɪn] ['griːsi] [drɑːps] [daʊn] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
" **Perspiration slid in greasy drops down the man's face .**
" 汗 滑行 在 腻 滴 向下 这 男人的 脸 .

汗水像油腻的珠子一样顺着男人的脸颊滑落。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ['wɛpənz] ?
" **Where did you get these weapons ?**
" 在哪里 做过 你 得到 这些 武器 ?

"你们从哪里弄到这些武器的？"

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
" **he asked again .**
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['sterɪŋ] ['glæsili] , [ten'tækjələr][ɑːrmz] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][æt; ət]
The robot came into the room , staring glassily , tentacular arms swaying gently at
这 机器人 来了 进入 这 房间 , 凝视 玻璃般地 , 触手状的 武器 摇晃 轻轻地 在
[ɪts] [saɪdz] .
its sides .
它是 侧面 .

机器人走进房间，目光呆滞，触手般的手臂在身体两侧轻轻摇摆。

[luːrə] ['stɪfnd] , [prest] ['kloʊzər][tuː; tə] [trent] .
Lura stiffened , pressed closer to Trent .
卢拉 僵硬 , 按下 更近 到 特伦特 .

卢拉身体僵硬，更紧地贴近特伦特。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l][mæn] .
He grinned , nodded at the metal man .
他 咧嘴一笑 , 点头 在 这 金属 男人 .

他咧嘴一笑，朝金属人点了点头。

" [jʊr; jər][dɔːg] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Your dog ? " he asked .**
" 你的 狗 ? " 他 问 .

"你的狗？"他问道。

" [dɔːg] ?
" **Dog ?**
" 狗 ?

"狗?

" [ðə; ði][mæn] [sed] ['pʌzəldli] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **the man said puzzledly , turned his head .**
" 这 男人 说 困惑地 , 转向 他的 头 .

"那人困惑地说着，转过头去。"

[ænd; ənd] ['kɪmbəl] [trent] [floʊd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ]
And Kimball Trent flowed into action , leaping with the grace and darting
和 金博尔 特伦特 流动 进入 行动 , 跳跃 和 这 优雅 和 飞镖
[ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .
agility of a panther .
敏捷 的 一个 豹 .

金博尔·特伦特随即投入行动，身姿矫健，如同猎豹般敏捷。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] , [kɔːt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
His left hand reached out , caught the arm of the man ,
他的 左边 手 达到 出去 , 捕捉 这 手臂 的 这 男人 ,

他的左手伸出来，抓住了那人的胳膊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tʃɑ:pt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ræbɪt] [pʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

and	his	right	hand	chopped	down	in	a	vicious	rabbit	punch	at	the	base	of
和	他的	正确的	手	切碎	向下	在	一个	恶毒	兔子	冲床	在	这	根据	的

[ðə; ði] ['ʌðɝz] [nek] .

the	other's	neck	.
这	其他的	脖子	.

他的右手狠狠地向下挥出一记兔子拳，击中了对方的脖子根部。

[boʊnz] [snæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] ['ʌtərli] [lɪmp] .

Bones	snapped	from	the	brutal	power	,	and	the	man	went	utterly	limp	.
骨头	啪啪	从	这	野蛮	力量	,	和	这	男人	去	完全地	跛行	.

骨头被这股蛮力震断，那人顿时瘫软无力。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] , ['təntəklz] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ]

The	robot	came	driving	forward	with	an	incredible	speed	,	tentacles	of	whipping
这	机器人	来了	驾驶	向前	和	一个	极好的	速度	,	触手	的	鞭打

[sti:l] ['læʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trɛnts] [θroʊt] .

steel	lashing	for	Trent's	throat	.
钢	鞭打	为了	特伦特的	喉	.

机器人以惊人的速度向前冲去，鞭笞着的钢铁触手抽打着特伦特的喉咙。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] , [trent] [wɜ:rl] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]

But	even	as	the	robot	came	swinging	in	,	Trent	whirled	,	spinning	the	rifle
但	甚至	作为	这	机器人	来了	摇摆	在	,	特伦特	旋转	,	旋转	这	步枪

[æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,

as	a	club	,
作为	一个	俱乐部	,

但就在机器人挥舞着武器冲过来的瞬间，特伦特猛地转身，将步枪当作棍棒挥舞。

[smæʃt] [ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən] ['skwerli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪz] .

smashed	the	automaton	squarely	across	the	eyes	.
粉碎	这	自动机	完全	穿过	这	眼睛	.

他狠狠地把自动人偶砸在了它的眼睛上。

[glæs] [pɑ:pt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] , ['taɪni] [ʃɑ:dz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Glass	popped	and	shattered	,	tiny	shards	flying	through	the	air	.
玻璃	爆裂	和	破碎	,	微小的	碎片	飞行	通过	这	空气	.

玻璃爆裂，碎片四处飞溅。

[laɪt] [flerd] [ɪn'tensli] [waɪt] [ɪn] [i:tʃ] [aɪ] ['sɑ:kɪt] , [ðen] [daɪd][tu:; tə] [red] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:]

Light	flared	intensely	white	in	each	eye	socket	,	then	died	to	red	and	vanished	into
光	喇叭口	强烈地	白色的	在	每个	眼睛	插座	,	然后	死亡	到	红色的	和	消失了	进入

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

每个眼眶中都闪过一道耀眼的白光，然后逐渐变为红色，最终消失在黑暗中。

[ðen] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['aɪləs] [mə'ʃi:n] [mə'θɑ:dɪkli] ['smæʃɪŋ] [ɪts] [wei]

Then	the	robot	was	but	an	eyeless	machine	methodically	smashing	its	way
然后	这	机器人	曾是	但	一个	无眼	机器	有条不紊	粉碎	它是	方式

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

这时，机器人只不过是一台没有眼睛的机器，有条不紊地在房间里横冲直撞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [legd] ['dʒʌgərnɔ:t] ,

It	was	a	legged	juggernaut	,
它	曾是	一个	腿	巨无霸	,

它是一辆动力强劲的战车，

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði] [bʌŋk] [tu:; tə] ['splɪntərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [swi:p]

a	ton	of	destruction	that	crushed	the	bunk	to	splinters	with	a	double	sweep
一个	吨	的	破坏	那	碎	这	假寐	到	碎片	和	一个	双倍的	扫

[ʌv; əv] [ɪts] ['hevi] ['təntəklz] .

of	its	heavy	tentacles	.
的	它是	重的	触手	.

它用沉重的触手两次横扫，就把床铺砸成了碎片，造成了巨大的破坏。

[trent] [bent] [loʊ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

Trent	bent	low	,	avoiding	death	by	a	fraction	of	an	inch	,
特伦特	弯曲	低的	,	避免	死亡	经过	一个	分数	的	一个	英寸	,

特伦特弯下腰，险些丧命，只差毫厘。

[sɔ:] [ðæt] [lu:rə] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] .

saw	that	Lura	had	flowed	into	action	almost	as	quickly	as	he	.
锯	那	卢拉	有	流动	进入	行动	几乎	作为	迅速地	作为	他	.

看到劳拉几乎和他一样迅速地投入了行动。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] , [fleɪm] [gʌn] [ɪn] [hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

She	stood	at	the	door	now	,	flame	gun	in	hand	,	waiting	for	him	.
她	站立	在	这	门	现在	,	火焰	枪	在	手	,	等待	为了	他	.

她现在站在门口，手里拿着火焰喷射器，等着他。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [kɔ:t] [ðə; ði] [dɔ:r] , [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] ,

He	dodged	to	her	side	,	caught	the	door	,	slammed	it	shut	,
他	躲避	到	她	边	,	捕捉	这	门	,	猛烈抨击	它	关闭	,

他闪身躲到她身边，抓住门，砰地一声关上了。

[ðen] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

then	locked	it	with	a	turn	of	the	switch	.
然后	已锁定	它	和	一个	转动	的	这	转变	.

然后拨动开关将其锁定。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['raɪf(ə)l] , [kɔ:t] [ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	dropped	the	shattered	rifle	,	caught	the	flame	gun	in	his	right	hand	.
他	掉落	这	破碎	步枪	,	捕捉	这	火焰	枪	在	他的	正确的	手	.

他扔掉了破碎的步枪，右手接住了火焰喷射器。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] , [led] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

"	This	is	it	,	"	he	said	briefly	,	led	the	way	at	a	run	down	the	corridor	.
"	这	是	它	,	"	他	说	简要地	,	引领	这	方式	在	一个	跑步	向下	这	走廊	.

“就是这里了，”他简短地说着，带头沿着走廊跑去。

[ðeɪ] ['dʌkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [saʊndz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

They	ducked	about	the	corner	of	the	hall	,	heard	the	battering	sounds	disappearing
他们	躲闪	关于	这	角落	的	这	大厅	,	听到	这	殴打	声音	消失

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他们躲到大厅拐角处，听到撞击声渐渐消失在身后。

[ðer; ðər] [breθs] [wɜ:r; wər] [hɑ:t] [ɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

Their	breaths	were	hot	in	their	throats	,
他们的	呼吸	是	热的	在	他们的	喉咙	,

他们呼吸灼热，喉咙里像是有热气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['soʊlləsnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæŋk] ['mænt(ə)l] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	utter	soullessness	of	the	tower	was	a	dank	mantle	that	shrouded	them	.
和	这	说出	无魂	的	这	塔	曾是	一个	dank	地幔	那	被遮蔽的	他们	.

而高塔的彻底冷漠无情，就像一层阴冷潮湿的斗篷笼罩着他们。

" [wɪtʃ] [wei] ?
" **Which** **way** **?**
" 哪个 方式 ?

哪条路?

" [luːrə] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [dɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" **Lura** **said** **at** **the** **double** **door** **facing** **them** **at** **the** **end** **of** **the** **corridor** **.**
" 卢拉 说 在 这 双倍的 门 面向 他们 在 这 结尾 的 这 走廊 .

"劳拉站在走廊尽头的双扇门前，对着他们说道。

" [ðɪs] , " [trent] [sed] ['ʃɔːrtli] , [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔːr] .
" **This** **,** " **Trent** **said** **shortly** **,** **pushed** **through** **a** **swing** **door** **.**
" 这 , " 特伦特 说 不久 , 推动 通过 一个 摇摆 门 .

"这个，"特伦特简短地说着，推开了一扇旋转门。

[ðə; ði]['sekənd] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]['rɑːdi] - [laɪts] [ɪn] ['siːlɪŋ] ['brækəts, 'brækɪts] ,
The **second** **hall** **was** **lighted** **by** **radi** **-** **lights** **in** **ceiling** **brackets** **,**
这 第二 大厅 曾是 照明 经过 辐射 - 灯 在 天花板 括号 ,

第二个大厅的照明由安装在天花板支架上的放射状灯提供。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [strɔːŋ] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end] .
and **a** **current** **of** **air** **came** **strong** **against** **their** **faces** **from** **the** **far** **end** **.**
和 一个 当前的 的 空气 来了 强的 反对 他们的 面孔 从 这 远的 结尾 .

一股强劲的气流从远处迎面吹来。

[laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːtəm] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]
Light **shone** **through** **the** **bottom** **crack** **of** **a** **doorway** **,** **and** **they** **went** **toward** **it**
光 闪耀 通过 这 底部 裂缝 的 一个 门口 , 和 他们 去 朝向 它
[ɑːn][kæt] - [fiːt] ,
on **cat** **-** **feet** **,**
在 猫 - 脚 ,

光线从门框底部的缝隙透进来，他们像猫一样蹑手蹑脚地朝光线走去。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , ['staɪflɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] ['briːðɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
making **no** **sound** **,** **stifling** **their** **very** **breathing** **for** **fear** **of** **discovery** **.**
制作 不 声音 , 令人窒息 他们的 非常 呼吸 为了 害怕 的 发现 .

他们屏住呼吸，不敢发出任何声音，生怕被发现。

['streɪndʒli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ə'bʌv] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv]
Strangely **,** **there** **was** **no** **sound** **of** **alarm** **above** **,** **nor** **did** **they** **hear** **sounds** **of**
奇怪的 , 那里 曾是 不 声音 的 警报 多于 , 也不 做过 他们 听到 声音 的
[pər'suːt] .
pursuit **.**
追逐 .

奇怪的是，上方没有传来警报声，他们也没有听到追赶的声音。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] ['drɪftɪd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wepən]
They **glanced** **instinctively** **at** **each** **other** **,** **then** **drifted** **forward** **,** **the** **single** **weapon**
他们 瞥了一眼 本能地 在 每个 其他 , 然后 漂移 向前 , 这 单身的 武器
[ðer; ðər]['oʊnli] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə'tæk] .
their **only** **defense** **against** **attack** **.**
他们的 仅有的 防御 反对 攻击 .

他们本能地互相看了一眼，然后向前走去，唯一的武器是他们抵御攻击的唯一武器。

['kɪmbəl] [trent] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] -
Kimball **Trent** **almost** **smiled** **when** **he** **remembered** **the** **wish** **that** **had** **been** **Korm's**
金博尔 特伦特 几乎 微笑 什么时候 他 记得 这 希望 那 有 到过 -
[ðæt] [deɪ] .
that **day** **.**
那 天 .

金博尔·特伦特想起科姆那天许下的愿望，几乎笑了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][luːrə]

He	would	have	given	ten	years	of	his	life	to	exchange	places	with	Lura
他	会	有	给定	十	年	的	他的	生活	到	交换	地方	和	卢拉

[ænd; ənd] [trent] ,

and	Trent	,
和	特伦特	,

他愿意用十年的生命来换取与劳拉和特伦特的人生。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['mæstərz]

to	have	had	this	opportunity	of	wreaking	his	vengeance	upon	the	Masters
到	有	有	这	机会	的	破坏	他的	复仇	之上	这	大师

[ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrtrəs] .

in	their	fortress	.
在	他们的	堡垒	.

他终于有机会向那些主人在他们的堡垒中复仇了。

[ðen] [ðə; ðiː] [θɔːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Then	the	thought	was	gone	,
然后	这	想法	曾是	已消失	,

然后这个念头就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪt] [keɪm] .

and	they	stood	before	the	door	of	the	room	from	which	light	came	.
和	他们	站立	前	这	门	的	这	房间	从	哪个	光	来了	.

他们站在透出光线的房间门口。

[trent] [leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər][luːrə][tuː; tə][weɪt] .

Trent	laid	his	finger	across	his	lips	,	nodded	for	Lura	to	wait	.
特伦特	铺设	他的	手指	穿过	他的	嘴唇	,	点头	为了	卢拉	到	等待	.

特伦特将手指放在嘴唇上，点点头示意劳拉稍等。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

She	shook	her	head	impatiently	,	started	to	speak	.
她	摇晃	她	头	不耐烦地	,	开始	到	说话	.

她不耐烦地摇了摇头，开始说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .

It	was	the	natural	thing	to	do	to	keep	her	quiet	.
它	曾是	这	自然的	事物	到	做	到	保持	她	安静的	.

让她保持安静是人之常情。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːrz] ,

He	bent	his	head	to	hers	,
他	弯曲	他的	头	到	她的	,

他低下头看向她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	her	lips	were	soft	and	sweet	and	fragrant	against	his	mouth	.
和	她	嘴唇	是	柔软的	和	甜的	和	香	反对	他的	嘴	.

她的嘴唇柔软、香甜，贴在他的嘴唇上。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seivərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['plaɪənsi] ,

He	came	close	to	her	,	savoring	her	warmth	and	pliancy	,
他	来了	关闭	到	她	,	品味	她	温暖	和	柔韧性	,

他靠近她，贪婪地感受着她的温暖和柔顺。

['fiːlɪŋ] [ðə; ðiː][ɜːrdʒ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðem; ðəm][bəuθ] .

feeling	the	urge	that	lay	in	them	both	.
感觉	这	敦促	那	躺	在	他们	两个都	.

感受到了他们两人内心深处的渴望。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , [smaɪld] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Then	he	backed	away	,	smiled	from	deep	in	his	heart	.
然后	他	支持的	离开	,	微笑	从	深的	在	他的	心	.

然后他后退一步，由衷地笑了。

" [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Wait	for	me	,	"	he	whispered	,	and	was	gone	through	the	doorway	.
"	等待	为了	我	,	"	他	低声说道	,	和	曾是	已消失	通过	这	门口	.

“等等我，”他低声说道，然后穿过门口消失了。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['fɪŋgər] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌd] .

His	gun	was	out	in	front	of	him	,	finger	trembling	on	the	stud	.
他的	枪	曾是	出去	在	正面	的	他	,	手指	发抖	在	这	钉子	.

他的枪举在身前，手指颤抖地扣在枪栓上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - ['stændɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

He	saw	the	Gharrian	standing	to	one	side	,
他	锯	这	-	常设	到	一	边	,

他看到加里安人站在一旁，

[ænd; ənd] [hel] [reɪvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ['pɪst(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪərd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

and	hell	raved	from	his	flame	pistol	as	he	fired	instinctively	.
和	地狱	赞不绝口	从	他的	火焰	手枪	作为	他	被解雇	本能地	.

他本能地开火，火焰手枪里喷吐出地狱般的怒吼。

[ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] ['rævənɪŋ] ['enərdʒi] ['twɪstɪd] [ɪts] ['dedli] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] — [jet] [ðə; ði]

The	cone	of	ravening	energy	twisted	its	deadly	way	over	the	entire	body	—	yet	the
这	锥体	的	贪婪	活力	扭曲	它是	致命	方式	超过	这	全部的	身体	—	然而	这

['eɪliən] ['mɑːnstər] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [fliː] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'tæk] .

alien	monster	made	no	move	to	flee	or	to	attack	.
外星人	怪物	制成	不	移动	到	逃跑	或者	到	攻击	.

那道吞噬一切的能量锥体以致命的方式席卷了整个身体——然而，这只外星怪物却没有逃跑或攻击的举动。

[hiːt] [gruː] [ænd; ənd] [bɪlt] [ænd; ənd] [sweld] ,

Heat	grew	and	built	and	swelled	,
热	生长	和	建造	和	肿胀	,

热浪不断积聚、膨胀，

[droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [step] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['mɑːnstər] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

drove	him	back	a	full	step	—	and	still	the	blue	-	grey	monster	made	no	move	.
驾驶	他	后退	一个	满的	步	—	和	仍然	这	蓝色的	-	灰色的	怪物	制成	不	移动	.

把他逼退了一大步——但那只蓝灰色的怪物仍然一动不动。

[red] [reɪdʒ] [pʌlst] [ɪn] ['trɛnts] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [dæm] !

Red	rage	pulsed	in	Trent's	mind	,	and	he	whispered	,	"	Damn	!
红色的	愤怒	脉冲	在	特伦特的	头脑	,	和	他	低声说道	,	"	该死	!

特伦特的脑海中涌起一股怒火，他低声说道：“该死！”

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死！

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死！

" ['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] .

"	over	again	as	the	last	charge	in	the	flame	began	to	die	away	.
"	超过	再次	作为	这	最后的	收费	在	这	火焰	开始	到	死	离开	.

“直到火焰中最后一丝余烬开始熄灭，这种情况才有所改变。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ðə; ði][gʌn] ['empti] [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ]

And	at	last	,	the	gun	empty	and	cooling	in	his	hand	,	he	stood	facing
和	在	最后的	,	这	枪	空的	和	冷却	在	他的	手	,	他	站立	面向

[ðə; ði] - ,

the	Gharrian	,
这	-	,

最后，他手里的枪已经空了，枪膛也渐渐冷却下来，他站在那里面对着加里安人。

['blɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hi:t] , [smelɪŋ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [tʃɑ:rd] ['plæstɪk] [wer] [ðə; ði] [fleɪm]

blinking	against	the	heat	,	smelling	the	odor	of	charred	plastic	where	the	flame
眨眼	反对	这	热	,	闻起来	这	气味	的	烧焦的	塑料	在哪里	这	火焰

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɔ:l] .

had	touched	the	wall	.
有	感动	这	墙	.

眼睛被热浪灼得睁不开，闻到火焰接触墙壁后塑料烧焦的气味。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:spt] , [bent] ['fɔ:rwərd][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Then	he	gasped	,	bent	forward	in	excitement	.
然后	他	倒吸一口气	,	弯曲	向前	在	激动	.

然后他倒吸一口气，兴奋地向前倾身。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [hed] .

For	the	Gharrian	had	no	head	.
为了	这	-	有	不	头	.

因为加里安人没有头。

['kɪmbəl] [trent] [tʊk] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [steps] ['fɔ:rwərd] , ['stændɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ] ,

Kimball	Trent	took	two	cautious	steps	forward	,	standing	on	tiptoe	,
金博尔	特伦特	采取	二	谨慎	步骤	向前	,	常设	在	脚尖	,

金博尔·特伦特踮着脚尖，小心翼翼地向前迈了两步。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kævəti] [wer] [ðə; ði] [aɪ] - [hed] [hæd; həd] [bɪn] .

staring	at	the	cavity	where	the	eye	-	head	had	been	.
凝视	在	这	空腔	在哪里	这	眼睛	-	头	有	到过	.

盯着眼球头曾经所在的空腔。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

And	what	he	saw	chilled	the	blood	in	his	body	.
和	什么	他	锯	冷藏	这	血	在	他的	身体	.

他所看到的景象让他不寒而栗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] , [ə; eɪ]['taɪni][kən'troʊl] [bɔ:rd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

For	the	Gharrian	was	a	robot	,	a	tiny	control	board	deep	in	the	aperture	,
为了	这	-	曾是	一个	机器人	,	一个	微小的	控制	木板	深的	在	这	光圈	,

因为加里安人是一个机器人，一个位于孔径深处的小型控制板。

[ə; eɪ] [kɜ:rvd] [hʊd] ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n]['hɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .

a	curved	hood	dropping	on	hinges	to	the	back	.
一个	弯曲	兜帽	下降	在	铰链	到	这	后退	.

一个弧形引擎盖，通过铰链向后放下。

['kɪmbəl] [trent] [wɜ:rl] [ðen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [stɔ:k] [ðə; ði] [ru:m] .

Kimball	Trent	whirled	then	and	began	to	stalk	the	room	.
金博尔	特伦特	旋转	然后	和	开始	到	茎	这	房间	.

金博尔·特伦特猛地转身，开始在房间里踱步。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	didn't	know	exactly	what	he	sought	,	but	there	was	a	singing	in	his
他	没有	知道	确切地	什么	他	寻求	,	但	那里	曾是	一个	歌唱	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他并不确切知道自己在寻找什么，但他的脑海中却萦绕着歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['meni] [θɪŋz]

and	the	knowledge	he	had	just	gained	was	the	answer	to	many	things
和	这	知识	他	有	只是	获得	曾是	这	回答	到	许多	事物

[ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['sɑːlvd] .

that	had	never	been	solved	.
那	有	绝不	到过	已解决	.

他刚刚获得的知识，解答了许多从未被解决的问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] [tuː] [lɔːŋ]

He	saw	the	flickering	movement	at	the	corner	of	the	room	,	took	two	long
他	锯	这	闪烁	移动	在	这	角落	的	这	房间	,	采取	二	长的

[straɪdz] [ðæt] [weɪ] ,

strides	that	way	,
步幅	那	方式	,

他看到房间角落里有东西在晃动，便朝那个方向迈了两大步。

[snætʃt] [wɪð; wɪθ] [ber] [hændz][æt; ət][ðə; ði][mɑːn'strɑːsəti] [ðæt] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər]

snatched	with	bare	hands	at	the	monstrosity	that	squirmed	with	miniature
抢夺	和	裸	双手	在	这	怪物	那	扭动着身子	和	微型

[streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪŋgərz] .

strength	against	the	grip	of	his	lean	fingers	.
力量	反对	这	紧握	的	他的	倾斜	手指	.

他赤手空拳地抓住了那个怪物，它在他瘦削的手指抓握下挣扎着，却只有微弱的力量。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['vɑːmɪtɪd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['kriːtʃər] [ðæt] [fɔːt] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] .

He	almost	vomited	at	sight	of	the	weird	creature	that	fought	to	free	itself	.
他	几乎	呕吐	在	视线	的	这	诡异的	生物	那	战斗	到	自由的	本身	.

看到那个挣扎着想要挣脱束缚的怪异生物，他差点吐了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][pɪŋk]['kɑːnvəluːtɪd][breɪn] ,

It	was	like	a	pink	convoluted	brain	,
它	曾是	喜欢	一个	粉色的	错综复杂	脑	,

它就像一个粉红色的、结构复杂的脑子，

[wɪð; wɪθ]['spaɪdər][legz][laɪk]['wɜːrmi] ['təntəklz] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪn][mæd][reɪdʒ] .

with	spider	legs	like	wormy	tentacles	coiling	and	uncoiling	in	mad	rage	.
和	蜘蛛	腿	喜欢	蠕虫状的	触手	卷绕	和	展开	在	疯狂的	愤怒	.

蜘蛛腿像蠕虫的触手一样，疯狂地盘旋和伸展。

[tuː] ['taɪni] [aɪz] [glɛəd] ['lɪdləsli] [æt; ət] [trent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][laɪk][ə; eɪ] ['sʌkər] [maʊθ] [geɪpt] ,

Two	tiny	eyes	glared	lidlessly	at	Trent	,	and	a	hole	like	a	sucker	mouth	gaped	,
二	微小的	眼睛	怒目而视	无盖	在	特伦特	,	和	一个	洞	喜欢	一个	傻瓜	嘴	张开的	,

两只小眼睛呆滞地瞪着特伦特，一个像吸盘一样的洞张开着。

['ʃoʊɪŋ] [bluː] ['tuːθləs] [gʌmz] .

showing	blue	toothless	gums	.
显示	蓝色的	无牙	牙龈	.

露出蓝色的无牙牙龈。

[trent] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [aɪz] [pɑːpt] [ɪn]['ægəni]

Trent	increased	the	pressure	of	his	fingers	,	and	the	tiny	eyes	popped	in	agony
特伦特	增加	这	压力	的	他的	手指	,	和	这	微小的	眼睛	爆裂	在	痛苦

,

,

,

特伦特加大了手指的压力，那双小眼睛痛苦地瞪了出来。

[ðə; ði] ['təntəklz] ['ræpɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ðem; ðəm] [friː] .

the	tentacles	wrapping	about	his	fingers	,	trying	to	pry	them	free	.
这	触手	包装	关于	他的	手指	,	尝试	到	撬	他们	自由的	.

触手缠绕着他的手指，试图将它们撬开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [praɪd][ɪts][weɪ]['ɪntu:]['trɛnts]

And	in	the	midst	of	the	struggle	,	a	thought	pried	its	way	into	Trent's
和	在	这	中间	的	这	斗争	,	一个	想法	撬开	它是	方式	进入	特伦特的

['kɑ:nʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

在挣扎的过程中，一个念头悄然进入了特伦特的意识。

" [du:][nɑ:t][sleɪ][ˌem 'i:] , ['ɜ:rθˌmæn] .

"	Do	not	slay	me	,	Earthman	.
"	做	不是	杀戮	我	,	地球人	.

“不要杀我，地球人。”

[let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv] .

Let	me	live	.
让	我	居住	.

让我活下去。

" ['kɪmbəl] [trent] [went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]['teɪbl] [wer] [smɔ:l] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [tu:lz] [wɜ:r; wər]

"	Kimball	Trent	went	to	the	side	table	where	small	machines	and	tools	were
"	金博尔	特伦特	去	到	这	边	桌子	在哪里	小的	机器	和	工具	是

['skætərd] [hæp'hæzərdli] .

scattered	haphazardly	.
疏散	随意地	.

金博尔·特伦特走到旁边的桌子旁，那里随意散落着一些小型机器和工具。

[hi:; hi] ['emptid] [aʊt][ə; eɪ] [di:p] ['plæstɪk][dʒɑ:r] , [set][ˌaɪ 'ti:] ['ʌpraɪt] ,

He	emptied	out	a	deep	plastic	jar	,	set	it	upright	,
他	清空	出去	一个	深的	塑料	罐	,	放	它	直立	,

他倒空了一个深塑料罐，把它竖起来，

[ðen] [drɑ:pt] [ðə; ði][pɪŋk][mɑ:n'strɑ:səti]['ɪntu:][ɪts] [depθs] .

then	dropped	the	pink	monstrosity	into	its	depths	.
然后	掉落	这	粉色的	怪物	进入	它是	深度	.

然后把那个粉红色的怪物扔进了深渊。

[hɪz; ɪz][skɪn] [krɔ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] - [gæsp] , [æz; əz][ðə; ði] - ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

His	skin	crawled	,	and	he	heard	Lura's	gasp	,	as	the	Gharrian	righted	itself	,
他的	皮肤	爬行	,	和	他	听到	-	喘气	,	作为	这	-	右	本身	,

他感到一阵毛骨悚然，听到卢拉倒吸了一口气，加里安人随即恢复了平衡。

['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði]['glæˌslaɪk] [wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

trying	frantically	to	climb	the	glasslike	walls	of	the	prison	.
尝试	疯狂地	到	爬	这	玻璃状	墙壁	的	这	监狱	.

他拼命地试图攀爬监狱玻璃般的墙壁。

" ['lɔ:rə] , [boʊlt][ðə; ði] [dɔ:r] , " [trent] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Laura	,	bolt	the	door	,	"	Trent	said	without	turning	his	head	,
"	劳拉	,	螺栓	这	门	,	"	特伦特	说	没有	转弯	他的	头	,

“劳拉，把门闩上。”特伦特头也不回地说。

[ðen] [spoʊk][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [blɑ:b][ʌv; əv] [fleʃ] .

then	spoke	directly	at	the	squirming	blob	of	flesh	.
然后	辐	直接地	在	这	蠕蠕	斑点	的	肉	.

然后直接对着那团蠕动的肉块说话。

" [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?

"	Do	you	understand	what	I	am	saying	?
"	做	你	理解	什么	我	是	说	?

你明白我的意思吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['feɪntli] , " [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['welɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Faintly , " the answer came welling into his mind .
" 淡淡的 , " 这 回答 来了 井 进入 他的 头脑 .

"隐约,"答案涌上他的心头。

" ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ə'laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl] [θɔːts] . "
" Our minds are not enough alike to catch all thoughts . "
" 我们的 思想 是 不是 足够的 同样 到 抓住 全部 想法 . "

"我们的思想并不完全相似，无法捕捉到所有想法。"

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] !
" So you are one of the Masters !
" 所以 你 是 一 的 这 大师 !

"原来你也是大师之一啊！"

" [trent] [said] [kən'temptʃuəsli] ,
" Trent sighed contemptuously ,
" 特伦特 叹了口气 轻蔑地 ,

特伦特轻蔑地叹了口气,

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər]['roʊbɑːt][ðæt] [ɔːl] [ɜːrθ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃər]
glancing at the monster robot that all Earth had thought to be a creature
瞥了一眼 在 这 怪物 机器人 那 全部 地球 有 想法 到 是 一个 生物
[ðæt] [lɪvd] .
that lived .
那 居住地 .

瞥了一眼那个地球上所有人都以为是活物的怪物机器人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , " [ðə; ði] - [θɔːt] .
" I am one , " the Gharrian thought .
" 我 是 一 , " 这 - 想法 .

"我就是其中之一,"加里安人心想。

[luːrə] [keɪm] [tuː; tə] ['trɛnts] [saɪd] .
Lura came to Trent's side .
卢拉 来了 到 特伦特的 边 .

卢拉来到特伦特身边。

" [pʊt][ə; eɪ]['kʌvər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃudərɪŋ] ,
" Put a cover on the jar , " she said , shuddering ,
" 放 一个 覆盖 在 这 罐 , " 她 说 , 颤抖 ,

"把盖子盖上,"她颤抖着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" and we shall take him along with us .
" 和 我们 将 拿 他 沿着 和 我们 .

我们将带他一起走。

" ['ment(ə)l] ['læftər] [ʃʊk] [ðer; ðər][maɪndz] ,
" Mental laughter shook their minds ,
" 精神的 笑声 摇晃 他们的 思想 ,

"内心的狂笑震撼了他们的心灵,

[ə; eɪ][draɪ][aɪ'rɔnɪk,-kəl]['hjuːmər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
a dry ironical humor all the more terrible because there was no sound .
一个 干燥 讽刺 幽默 全部 这 更多的 糟糕的 因为 那里 曾是 不 声音 .

一种干巴巴的讽刺幽默，因为没有声音而显得更加可怕。

[ðeɪ] [stɛərd][ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][breɪn] - [biːst] , [waɪl] [ɪts] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [ðer; ðər]
They stared in horror at the brain - beast , while its thoughts raced through their
他们 凝视 在 恐怖 在 这 脑 - 兽 , 尽管 它是 想法 比赛 通过 他们的
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

他们惊恐地盯着那只脑状怪兽，而它的思想则在他们的意识中飞速闪过。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ; [ɔːl] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] . "
" You cannot escape ; all doors are guarded . "
" 你 不能 逃脱 ; 全部 门 是 守卫 . "

“你逃不掉的；所有的门都有人把守。”

" ['meɪbi] !
" Maybe !
" 或许 !

“或许！

" [trent] [sed] [ə'laʊd] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli][ɪn][wʌn]
" Trent said aloud , lifting a sharp tool from the table , balancing it idly in one
" 特伦特 说 大声 , 举重 一个 锋利的 工具 从 这 桌子 , 平衡 它 闲散地 在 一
[hænd] .
hand .
手 .

特伦特自言自语道，从桌上拿起一把锋利的工具，漫不经心地用一只手托着。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] , [proʊbd] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [pɪŋk] [biːst] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] ,
Then he reached over , probed delicately at the scrambling pink beast in the jar ,
然后 他 达到 超过 , 探测 轻柔地 在 这 争抢 粉色的 兽 在 这 罐 ,

然后他伸手过去，小心翼翼地探入罐子里那团乱窜的粉红色小东西中。

[wɑːtʃt] ['krɪtɪkli] [æz; əz] [griːn] ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] [uːzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni][kʌt][ðə; ði] [tuːl] [hæd; həd]
watched critically as green ichor oozed from a tiny cut the tool had
观看 关键 作为 绿色的 脓液 渗出 从 一个 微小的 切 这 工具 有
[in'fliktid] .
inflicted .
造成的 .

他警惕地观察着，只见绿色的脓液从工具造成的微小伤口中渗出。

" [siː] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [aʊt] , [ɔːr][juː; jʊ][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] .
" See us safely out , or you die , " he said unemotionally .
" 看 我们 安全 出去 , 或者 你 死 , " 他 说 不带感情地 .

“要么送我们安全出去，要么你就死定了。”他面无表情地说。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['hɜːrtl] [bæk] , ['ʌtərli] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
The thought came hurtling back , utterly savage and unafraid .
这 想法 来了 疾驰 后退 , 完全地 野蛮的 和 无所畏惧 .

这个念头猛然袭来，凶狠无比，毫无畏惧。

" [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [daɪ] .
" Destroy me , and you surely die .
" 破坏 我 , 和 你 一定 死 .

“毁灭我，你必死无疑。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
" There was an interval in which no message came .
" 那里 曾是 一个 间隔 在 哪个 不 信息 来了 .

“有一段时间没有收到任何消息。”

[ðen] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then : " I shall bargain with you .
然后 : " 我 将 便宜货 和 你 .

然后：“我将与你讨价还价。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɛpənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [meɪk] [jɔːrˈself] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,

Tell	me	where	those	ancient	weapons	were	found	,	make	yourself	my	prisoner	,
告诉	我	在哪里	那些	古老的	武器	是	成立	,	制作	你自己	我的	囚犯	,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	the	girl	,
和	这	女孩	,

告诉我那些古代武器是在哪里发现的，把自己和那个女孩都交给我做俘虏。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , [ʃæl; ʃəl][goʊ] [friː] .

as	you	call	her	,	shall	go	free	.
作为	你	称呼	她	,	将	去	自由的	.

无论你如何称呼她，她都将获得自由。

" [trent] [ˈkerfəli] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈreɪzər] - [ʃɑːrp] [tuːl] ,

"	Trent	carefully	dropped	the	razor	-	sharp	tool	,
"	特伦特	小心	掉落	这	剃刀	-	锋利的	工具	,

特伦特小心翼翼地扔掉了那把锋利的工具，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [ʃriːk] [ʌv; əv][ˈægəni] [ðæt] [wel] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][tenˈtækjələr][leg][wʌz; wəz]

heard	the	soundless	shriek	of	agony	that	welled	high	as	a	tentacular	leg	was
听到	这	无声	尖叫	的	痛苦	那	井	高的	作为	一个	触手状的	腿	曾是

[ʃɪrd] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪ] .

sheared	completely	away	.
剪切	完全地	离开	.

听到一声无声的痛苦尖叫，那是触手状的腿被完全切断时发出的。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈbaːginz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .

"	I	make	no	bargains	,	"	he	said	coldly	.
"	我	制作	不	特价商品	,	"	他	说	冷冷地	.

“我不做任何讨价还价的事，”他冷冷地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	turned	about	,	studying	the	single	window	that	studded	the	far	wall	of	the
他	转向	关于	,	学习	这	单身的	窗户	那	带钉的	这	远的	墙	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他转过身，仔细端详着房间远处墙上那扇唯一的窗户。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ˈsevrəl] [tuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈplæstɪk] [flɔːr] ,

catching	up	several	tools	from	the	bench	,	he	crossed	the	plastic	floor	,
捕捉	向上	一些	工具	从	这	长椅	,	他	交叉	这	塑料	地面	,

他从工作台上拿起几件工具，穿过塑料地板。

[ˈstʌdid] [ðə; ði] [ɪnˈkredəbli] [hɑːrd][ˈplæstɪk] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtər]

studied	the	incredibly	hard	plastic	that	served	as	a	pane	through	which	the	outer
研究	这	难以置信	难的	塑料	那	服务	作为	一个	窗格	通过	哪个	这	外

[wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

world	could	be	seen	.
世界	可以	是	已见	.

研究了极其坚硬的塑料，这种塑料被用作玻璃窗，透过玻璃窗可以看到外面的世界。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kætʃ] , [ˈriːəlaɪzd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

He	searched	for	a	catch	,	realized	there	would	be	none	,	for	this	was
他	搜索	为了	一个	抓住	,	已实现	那里	会	是	没有任何	,	为了	这	曾是

[ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] ,

a	ground	floor	,
一个	地面	地面	,

他试图寻找一些可以利用的东西，但意识到没有，因为这里是底层。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [liːv] [noʊ]['oʊpənɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [kʊd; kəd][biː; bi]
and **the** **Gharrians** **would** **leave** **no** **openings** **through** **which** **an** **attack** **could** **be**
和 这 - 会 离开 不 开口 通过 哪个 一个 攻击 可以 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

加里安人不会留下任何可供攻击的缺口。

['kɑːmli] , [hiː; hi] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bʌt] , ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['meɪkɪŋ]
Calmly **,** **he** **beat** **at** **the** **pane** **with** **his** **pistol** **butt** **,** **bruising** **his** **hand** **,** **making**
平静地 , 他 打 在 这 窗格 和 他的 手枪 屁股 , 瘀伤 他的 手 , 制作
[ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
absolutely **no** **impression** **.**
绝对地 不 印象 .

他镇定地用枪托敲打玻璃，弄伤了自己的手，却丝毫没有留下任何痕迹。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ?
" **Will** **it** **break** **?**
" 将要 它 休息 ?

它会坏吗?

" [luːrə] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" **Lura** **called** **softly** **.**
" 卢拉 称为 轻轻 .

“劳拉轻声说道。”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌt] .
But **it** **may** **cut** **.**
但 它 可能 切 .

但它可能会造成伤害。

" [trent] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] , [bɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] .
" **Trent** **chose** **the** **sharpest** **of** **the** **tools** **,** **bore** **down** **with** **all** **his** **weight** **.**
" 特伦特 选择 这 最锋利 的 这 工具 , 钻孔 向下 和 全部 他的 重量 .

“特伦特选择了最锋利的工具，用尽全力向下压。

[ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]['plæstɪk] [kiːnd] [haɪ] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] ;
The **squeal** **of** **metal** **on** **plastic** **keened** **high** **,** **setting** **his** **teeth** **on** **edge** **;**
这 尖叫 的 金属 在 塑料 敏锐 高的 , 环境 他的 牙齿 在 边缘 ;

金属与塑料摩擦发出刺耳的尖叫声，让他牙齿发紧；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [pæst] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] .
and **then** **the** **sound** **had** **passed** **too** **high** **for** **him** **to** **hear** **.**
和 然后 这 声音 有 通过了 也 高的 为了 他 到 听到 .

然后声音变得太高，他听不见了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [stroʊk] , [bent] [kloʊz] , [ðen] ['streɪtnd] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
He **finished** **the** **stroke** **,** **bent** **close** **,** **then** **straightened** **in** **defeat** **.**
他 完成的 这 中风 , 弯曲 关闭 , 然后 拉直 在 击败 .

他完成了击球动作，弯下腰，然后挺直身子，一副失败者的模样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['plæstɪk] ['wɪndoʊ] .
There **was** **not** **the** **slightest** **of** **scratches** **on** **the** **plastic** **window** **.**
那里 曾是 不是 这 丝毫 的 划痕 在 这 塑料 窗户 .

塑料窗户上连一丝划痕都没有。

" [kɪm] !
" Kim !
" 金 !

“金！

" [luːrə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" Lura cried , and he raced to her side .
" 卢拉 哭 , 和 他 比赛 到 她 边 .

劳拉哭了起来，他赶紧跑到她身边。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pjuːtrɪfaɪ] .
Even as he reached her , the Gharrian began to putrefy .
甚至 作为 他 达到 她 , 这 - 开始 到 腐烂 .

就在他到达她身边时，加里安人已经开始腐烂了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [trent] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
It had died during the few moments Trent had tried to break the window
它 有 死亡 期间 这 很少 时刻 特伦特 有 尝试 到 休息 这 窗户
;
;
;

在特伦特试图打破窗户的短短几分钟内，它就死了；

[ænd; ənd] [ɪts] [mɑːn'strɑːsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɑːt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ɪt'self]
and its monstrosity of a body was already beginning to rot in upon itself
和 它是 怪物 的 一个 身体 曾是 已经 开始 到 腐烂 在 之上 本身
[laɪk] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['spaɪdər] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] .
like a blighted spider caught in a flame .
喜欢 一个 秕 蜘蛛 捕捉 在 一个 火焰 .

它那丑陋的身躯已经开始像被火焰吞噬的枯萎蜘蛛一样腐烂。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [trent] [swɔːr] ['sɔːftli] .
" Trent swore softly .
" 特伦特 发誓 轻轻 .

特伦特低声咒骂了一句。

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [skwiːzd] [tuː] [hɑːrd] .
" I probably squeezed too hard .
" 我 大概 挤压 也 难的 .

我可能捏得太用力了。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]
" He led the way toward the door through which they had come , lifted the
" 他 引领 这 方式 朝向 这 门 通过 哪个 他们 有 来 , 抬起 这
['sɪŋg(ə)l] [bɑːr] .
single bar .
单身的 酒吧 .

他领着他们走向他们进来的那扇门，抬起了那根单根横杆。

[hiː; hi] [smaɪld] ['taɪərdli] , ['geɪmli] , [wʌz; wəz] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [fleɪmd]

He	smiled	tiredly	,	gamely	,	was	warmed	by	the	unquenchable	courage	that	flamed
他	微笑	疲惫地	,	勇敢地	,	曾是	温暖	经过	这	无法熄灭的	勇气	那	火焰

[ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] .

in	her	bearing	.
在	她	轴承	.

他疲惫而又顽强地笑了笑，被她身上那股不屈不挠的勇气所感染。

" ['redi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɜːrdləs] [nɑːd] .

"	Ready	?	"	he	asked	,	threw	open	the	door	at	her	wordless	nod	.
"	准备好	?	"	他	问	,	扔	打开	这	门	在	她	无言	点头	.

"准备好了吗？"他问道，在她未作任何回应的点头后，猛地推开了门。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ten] [fiːt] [ə'weɪ] , ['sɪŋg(ə)l] [aɪz] [ɪ'moʊʃənləsli] ['wɑtʃɪŋ] , [wɜːr; wər]

Facing	them	from	ten	feet	away	,	single	eyes	emotionlessly	watching	,	were
面向	他们	从	十	脚	离开	,	单身的	眼睛	无情	观看	,	是

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] - - .

three	of	the	robot	-	Gharrians	.
三	的	这	机器人	-	-	.

三个机器人加里安人站在十英尺外，面无表情地注视着他们。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

"跑步！

" [trent] [snæpt] , [θruː] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

"	Trent	snapped	,	threw	himself	to	one	side	,
"	特伦特	啪啪	,	扔	他自己	到	一	边	,

特伦特突然情绪崩溃，猛地扑到一边。

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][pər'mɪt][luːrə][tuː; tə][dɑːrt][pæst][hɪm; ɪm] .

pausing	for	a	fraction	of	a	second	to	permit	Lura	to	dart	past	him	.
暂停	为了	一个	分数	的	一个	第二	到	允许	卢拉	到	镖	过去的	他	.

他停顿了片刻，让劳拉从他身边飞快地跑过。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [muːv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][saɪd]

Then	,	even	before	the	Gharrians	could	move	,	they	were	darting	through	the	side
然后	,	甚至	前	这	-	可以	移动	,	他们	是	飞镖	通过	这	边

[dɔːr] ,

door	,
门	,

然后，还没等加里安人反应过来，他们就从侧门冲了出去。

[flʌŋ] ['ɪnstəntli] ['oʊpən][baɪ] ['trɛnts] ['draɪvɪŋ][hænd] .

flung	instantly	open	by	Trent's	driving	hand	.
扔	即刻	打开	经过	特伦特的	驾驶	手	.

特伦特一挥手，门就瞬间打开了。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [slæmd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bɑːr] [ʃʌt] , [ðen] [wɜːrl] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]

He	slammed	the	door	,	slammed	the	single	bar	shut	,	then	whirled	to	follow	the
他	猛烈抨击	这	门	,	猛烈抨击	这	单身的	酒吧	关闭	,	然后	旋转	到	跟随	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他砰地一声关上门，砰地一声关上那根单杆门闩，然后转身追着女孩跑去。

[ə; eɪ] ['saʊndləs] [gæsp][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [ɔ:] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][froʊz]

A	soundless	gasp	of	incredible	awe	came	from	his	throat	,	and	he	froze
一个	无声	喘气	的	极好的	敬畏	来了	从	他的	喉	,	和	他	冻住了

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

他喉咙里发出了一声无声的惊叹，然后他僵住了，一动不动。

['kɪmbəl] [trent] [went] ['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [smæʃt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɑ:tɪŋ] [pɪŋk][mɑ:n'strɑ:səti] , [æz; əz]

Kimball	Trent	went	dashing	forward	,	smashed	the	single	darting	pink	monstrosity	,	as
金博尔	特伦特	去	帅气	向前	,	粉碎	这	单身的	飞镖	粉色的	怪物	,	作为

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪst] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] ,

it	raced	toward	a	robot	,
它	比赛	朝向	一个	机器人	,

金博尔·特伦特向前猛冲，击碎了那个飞速冲向机器人的粉红色怪物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ðen] [stɑ:pt] ,

with	his	heel	,	then	stopped	,
和	他的	脚跟	,	然后	停止	,

他用脚后跟顶了一下，然后停了下来。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	watched	the	incredible	thing	that	filled	the	entire	center	of	the	room	.
和	观看	这	极好的	事物	那	已填	这	全部的	中心	的	这	房间	.

然后，我们看到了占据整个房间中央的不可思议的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mɑ:nstər] ['fɪʃboʊl] , [greɪt] ['keɪbəlz] ['sneɪkɪŋ] [tu:; tə][ə'tɑ:mɪk]['moʊtɚz] [ðæt]

It	was	like	a	monster	fishbowl	,	great	cables	snaking	to	atomic	motors	that
它	曾是	喜欢	一个	怪物	鱼缸	,	伟大的	电缆	蛇形	到	原子	电机	那

[hʌmd] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['paʊər] .

hummed	with	quiet	power	.
哼唱	和	安静的	力量	.

它就像一个巨大的鱼缸，粗大的电缆蜿蜒连接到嗡嗡作响、蕴含着强大动力的原子马达。

['kʌlɚz] [gləud] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl]

Colors	glowed	and	played	and	flickered	in	the	greenish	liquid	that	filled	the	bowl
颜色	发光	和	玩	和	闪烁	在	这	绿绿色	液体	那	已填	这	碗

,

,

,

碗中盛着绿色的液体，五彩斑斓的液体在水中闪烁、嬉戏、跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['bʌbld] ['sɔ:ftli] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

and	the	liquid	bubbled	softly	within	itself	.
和	这	液体	冒泡	轻轻	之内	本身	.

液体在体内轻轻地冒着泡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sɪknəs] [tu:; tə] ['trɛnts] [ænd; ənd] - ['hɑ:rts] [ænd; ənd]

But	the	things	that	brought	the	sickness	to	Trent's	and	Lura's	hearts	and
但	这	事物	那	带来	这	疾病	到	特伦特的	和	-	心	和

[maɪndz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɑ:bd] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

minds	were	the	things	that	bobbed	in	the	liquid	.
思想	是	这	事物	那	波波德	在	这	液体	.

但真正让特伦特和劳拉心神不宁的，是漂浮在液体中的那些东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][breɪnz] , [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] , [sʌm; səm] ['ʃrʌŋkən] [ɪn][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] ,

They	were	brains	,	some	large	,	some	shrunken	in	upon	themselves	,
他们	是	大脑	,	一些	大的	,	一些	缩小	在	之上	他们自己	,

它们是大脑，有的很大，有的则萎缩成一团。

[iːtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [faɪn] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [grɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl]

each	attached	to	fine	wires	that	led	to	grids	at	the	center	of	the	bowl
每个	随附的	到	美好的	电线	那	引领	到	网格	在	这	中心	的	这	碗

.

:

·

每个部件都连接着细线，这些细线通向碗中心的网格。

[ˈlɑːrdʒər] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] ,

Larger	wires	ran	from	the	grids	to	the	sides	of	the	bowl	,
更大的	电线	跑	从	这	网格	到	这	侧面	的	这	碗	,

较粗的金属丝从网格延伸到碗的侧壁，

[slɪpt] [θruː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [smɔːl] [pˈlætfɔːmz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈspaɪdər]

slipped	through	and	dropped	to	small	platforms	upon	which	rested	the	spider
滑倒了	通过	和	掉落	到	小的	平台	之上	哪个	休息	这	蜘蛛

[ˈmɒnstəz] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːrld] .

monsters	who	ruled	the	world	.
怪物	WHO	裁决	这	世界	.

它们滑落到一些小平台上，这些平台上栖息着统治世界的蜘蛛怪兽。

" [laɪf] [ˈiːtər] !

"	Life	eaters	!
"	生活	食客	!

“生命吞噬者！”

" [trent] [ˈwɪspəd] .

"	Trent	whispered	.
"	特伦特	低声说道	.

特伦特低声说道。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [kɪl] .

"	They	live	on	the	lives	and	brains	of	the	people	they	kill	.
"	他们	居住	在	这	生活	和	大脑	的	这	人们	他们	杀	.

“他们靠杀害的人的生命和脑浆活着。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [boʊl] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ˈflɪkər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [wɔːl]

"	He	walked	about	the	great	bowl	,	watching	the	lights	flicker	behind	the	plastic	wall
"	他	步行	关于	这	伟大的	碗	,	观看	这	灯	闪烁	在后面	这	塑料	墙

,

,

,

他绕着大碗走了一圈，看着塑料墙后面的灯光闪烁。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈslʌgɪʃ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [huː] [sʌkt] [ðə; ði] [laɪf] [ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm]

seeing	the	sluggish	movements	of	the	creatures	who	sucked	the	life	forces	from
看到	这	迟缓	移动	的	这	生物	WHO	真烂	这	生活	力量	从

[ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [soʊ] [ˈdʒentli] .

the	liquid	bubbling	so	gently	.
这	液体	冒泡	所以	轻轻地	.

看到那些吸取着汩汩冒泡液体中生命力的生物行动迟缓。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˈvɪʃəsnəs] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] ,

Then	with	a	calm	viciousness	that	surprised	even	himself	,
然后	和	一个	冷静的	恶毒	那	惊讶	甚至	他自己	,

然后，他以一种连他自己都感到惊讶的平静而恶毒的语气说道：

[hiː; hi] [məˈθɑːdɪkli] [krʌʃt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪŋkɪʃ] [ˈmɒnstəz] [tuː; tə] [deθ] .

he	methodically	crushed	each	of	the	pinkish	monsters	to	death	.
他	有条不紊	碎	每个	的	这	粉红色	怪物	到	死亡	.

他有条不紊地将每一个粉红色的怪物碾死。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['mɑːnstər] ,

And	with	the	death	of	the	last	monster	,
和	和	这	死亡	的	这	最后的	怪物	,

随着最后一个怪物的死亡，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ə'tækt] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	first	of	the	Gharrians	in	the	hall	attacked	the	door	.
这	第一的	的	这	-	在	这	大厅	遭到攻击	这	门	.

大厅里第一个加里安人向大门发起攻击。

[greɪt] ['sledʒɪŋ] [bloʊz] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['plæstɪk] ,

Great	sledging	blows	smashed	at	the	plastic	,
伟大的	滑雪橇	打击	粉碎	在	这	塑料	,

猛烈的雪橇击打在塑料上，

[iːtʃ] [bloʊ] ['draɪvɪŋ]['bʌldʒɪz] [wer] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

each	blow	driving	bulges	where	no	man	could	have	scratched	the	surface	.
每个	吹	驾驶	凸起	在哪里	不	男人	可以	有	刮痕	这	表面	.

每一次打击都在最坚硬的地方造成隆起，这是任何人都无法触及的。

['kɪmbəl] [trent] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['pæn(ə)l] ,

Kimball	Trent	stared	thoughtfully	at	the	bulging	panel	,
金博尔	特伦特	凝视	深思熟虑	在	这	凸起	控制板	,

金博尔·特伦特若有所思地盯着凸起的面板。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] ['klɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['mɪnɪts] .

his	mind	working	clearly	for	the	first	time	in	minutes	.
他的	头脑	在职的	清楚地	为了	这	第一的	时间	在	分钟	.

几分钟以来，他的思维第一次变得清晰起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] , [noʊ] ['bleɪzɪŋ] [heɪt] ,

There	was	no	fear	in	him	now	,	no	blazing	hate	,
那里	曾是	不	害怕	在	他	现在	,	不	炽烈	恨	,

他心中没有恐惧，也没有仇恨。

['oʊnli][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

only	the	crystal	brightness	of	logic	in	his	mind	.
仅有的	这	水晶	亮度	的	逻辑	在	他的	头脑	.

他脑海中只有清晰透彻的逻辑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] ['bekənd] [fɔːr; fər][luːrə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	looked	about	the	room	,	then	beckoned	for	Lura	to	come	to	his	side	.
他	看起来	关于	这	房间	,	然后	招手	为了	卢拉	到	来	到	他的	边	.

他环顾了一下房间，然后招手让劳拉到他身边。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['trʌstɪŋli] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðen] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

She	came	trustingly	,	staring	into	his	eyes	,	and	he	knew	then	his	future
她	来了	信任地	,	凝视	进入	他的	眼睛	,	和	他	知道	然后	他的	未来

[wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

was	yet	to	come	.
曾是	然而	到	来	.

她满怀信任地走来，凝视着他的眼睛，那一刻他知道，他的未来尚未到来。

[hiː; hi] [grɪnd] , [kɪst] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

He	grinned	,	kissed	her	gently	.
他	咧嘴一笑	,	亲吻	她	轻轻地	.

他咧嘴一笑，轻轻吻了她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

"	You	will	do	as	I	say	.
"	你	将要	做	作为	我	说	.

你必须照我说的做。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [saʊnd] [weɪvz] .

Go	to	the	Reader	and	tell	him	to	read	about	sound	waves	.
去	到	这	读者	和	告诉	他	到	读	关于	声音	波浪	.

去找读者，让他读一些关于声波的内容。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [kæn; kən][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

Tell	him	that	the	Gharrians	can	be	killed	with	supersonic	waves	of	sound	;
告诉	他	那	这	-	能	是	被杀	和	超音速	波浪	的	声音	;

告诉他，可以用超音速声波杀死加里安人；

[ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kɪld] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːrmər] .

that	that	is	the	only	way	that	they	can	be	killed	while	in	their	armor	.
那	那	是	这	仅有的	方式	那	他们	能	是	被杀	尽管	在	他们的	盔甲	.

这是他们身穿盔甲时唯一能被杀死的方法。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ "

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [luːrə] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	understand	,	"	Lura	said	quietly	.
"	我	理解	,	"	卢拉	说	悄悄	.

"我明白了，"劳拉轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [liːv] .

"	But	I	do	not	leave	.
"	但	我	做	不是	离开	.

但我不会离开。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['ʃætərd] ['ɪnwərd] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɪndʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

"	The	door	shattered	inward	,	hanging	on	a	single	hinge	,	and	through	the
"	这	门	破碎	向内	,	绞刑	在	一个	单身的	合页	,	和	通过	这

['oʊpənɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] - ,

opening	came	the	invulnerable	Gharrians	,
开幕	来了	这	无敌的	-	,

"门向内破碎，只剩下一个铰链还连着，刀枪不入的加里安人从破洞中走了出来。"

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][gɜːrl] .

moving	slowly	toward	the	unarmed	Earthman	and	girl	.
移动	缓慢地	朝向	这	徒手	地球人	和	女孩	.

缓缓走向手无寸铁的地球人和女孩。

['kɪmbəl] [trent] [swʌŋ] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [rɪ'triːtid] ,

Kimball	Trent	swung	the	girl	behind	him	,	retreated	,
金博尔	特伦特	摇摆	这	女孩	在后面	他	,	撤退	,

金博尔·特伦特把女孩甩到身后，后退了出去。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæd] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] ['pɑːsəbli] [wɜːrk] .

wondering	if	the	mad	scheme	he	had	would	possibly	work	.
好奇	如果	这	疯狂的	方案	他	有	会	可能	工作	.

他想知道自己这个疯狂的计划是否有可能成功。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [aʊt] ,

And	even	as	he	thought	,	his	hand	reached	out	,
和	甚至	作为	他	想法	,	他的	手	达到	出去	,

就在他思考的同时，他的手伸出来了。

[rɪpt] [luːs] [ðə; ði]['keɪbəlz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
ripped loose the cables from one of the motors that fed the current to the
撕裂 松动的 这 电缆 从 一 的 这 电机 那 美联储 这 当前的 到 这
[laɪf] - [træp] [boʊl] .
life - trap bowl .
生活 - 陷阱 碗 .

扯断了其中一个电机上的电缆，该电机负责向活体捕捞碗供电。

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [tɔːr] [ðə; ði]['keɪbəlz] [friː] , [wɪnst] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [sæŋ]
He raced to the second , tore the cables free , winced , as the motor sang
他 比赛 到 这 第二 , 撕裂 这 电缆 自由的 , 畏缩 , 作为 这 发动机 唱
[ə; eɪ] ['ʃrɪlər] [sɔːŋ] ,
a shriller song ,
一个 更尖锐 歌曲 ,

他冲到第二个地方，扯断电缆，马达发出更刺耳的轰鸣声，他不禁皱起了眉头。

['paʊər] ['maʊntɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [fed] [ðə; ði] [boʊl] .
power mounting now that it no longer fed the bowl .
力量 安装 现在 那 它 不 更长 美联储 这 碗 .

现在它不再给碗供水了，所以动力装置也随之安装。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['keɪbəlz] [friː] , [ðen] ['ʃiːldɪd] [luːrə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
He tore the third bunch of cables free , then shielded Lura with his body ,
他 撕裂 这 第三 束 的 电缆 自由的 , 然后 屏蔽 卢拉 和 他的 身体 ,

他扯断了第三束电缆，然后用身体护住了劳拉。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtɚz][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ðer; ðər] [skriːmz] ['maʊntɪŋ]
as the motors began to race with incredible speed , their screams mounting
作为 这 电机 开始 到 种族 和 极好的 速度 , 他们的 尖叫 安装
['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
higher and higher .
更高 和 更高 .

随着马达开始以惊人的速度飞驰，他们的尖叫声也越来越高。

[stɪl] [ðə; ði] - [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['dedlɪnɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
Still the Gharrians came forward , moving with an implacable deadliness that nothing
仍然 这 - 来了 向前 , 移动 和 一个 冷酷无情 致命性 那 没有什么
[kʊd; kəd][stɑːp] [ə'pærəntli] ,
could stop apparently ,
可以 停止 显然 ,

然而，加里安人依然步步紧逼，以一种势不可挡的致命气势推进，似乎没有任何东西能够阻止他们。

[ðer; ðər] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [weists] .
their concussors dangling from their waists .
他们的 脑震荡 悬挂 从 他们的 腰部 .

他们的脑震荡器挂在腰间。

[ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðer; ðər] [streŋθ] [hɪr] , [fɔːr; fər] [kən'kʌʃn] [wʊd] [rek] [ðə; ði][laɪf] [boʊl] ,
They would use their strength here , for concussion would wreck the life bowl ,
他们 会 使用 他们的 力量 这里 , 为了 脑震荡 会 破坏 这 生活 碗 ,

他们会在这里发挥自己的优势，因为脑震荡会毁掉他们的生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['pjuːni] [streŋkθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [ðeɪ]
and they had no reason to fear the puny strengths of the couple they
和 他们 有 不 原因 到 害怕 这 弱小 优势 的 这 夫妻 他们
[feɪst] .
faced .
面对 .

他们没有理由害怕他们所面对的这对夫妇的弱小力量。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz][wɜːr; wər][laɪk] [naɪf] [bleɪdz] [naʊ] , ['baɪtɪŋ]['ɪntuː] ['evri] [nɜːrv] ,

The	screams	of	the	motors	were	like	knife	blades	now	,	biting	into	every	nerve	,
这	尖叫	的	这	电机	是	喜欢	刀	刀片	现在	,	咬	进入	每一个	神经	,

发动机的轰鸣声如同刀锋般刺痛着每一根神经。

['rentʃɪŋ] ['ægəni][frʌm; frəm][ðer; ðər][breɪnz] .

wrenching	agony	from	their	brains	.
扭动	痛苦	从	他们的	大脑	.

撕扯着他们大脑的痛苦。

[trent] [ænd; ənd][luːrə] [gɑːspt] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] , [prest] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [træns'pærənt] [boʊl] ,

Trent	and	Lura	gasped	from	the	pain	,	pressed	farther	back	around	the	great	transparent	bowl	,
特伦特	和	卢拉	倒吸一口气	从	这	疼痛	,	按下	更远	后退	大约	这	伟大的	透明的	碗	,

特伦特和劳拉疼得倒吸一口凉气，身体进一步向后靠在那个巨大的透明碗周围。

['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðæt] [læst]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['mæstərz] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

striving	desperately	to	evade	that	last	moment	when	the	Masters	would	reach	them	.
努力	绝望地	到	逃避	那	最后的	片刻	什么时候	这	大师	会	抵达	他们	.

他们拼命想要逃避大师们最终找到他们的那一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [iːzd] , [wɜːr; wər] [gɔːn] , [vaɪ'breɪʃnz] ['skeɪlɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['ɔːdəbl] ,

And	then	the	shrill	screams	of	the	motor	eased	,	were	gone	,	vibrations	scaling	past	the	audible	,
和	然后	这	尖锐	尖叫	的	这	发动机	缓解	,	是	已消失	,	振动	缩放	过去的	这	可听见的	,

然后，马达刺耳的尖叫声渐渐减弱，最终消失，震动也变得难以察觉。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsuːpər'sɑːnɪk][reɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] .

going	into	a	supersonic	range	that	their	ears	could	not	catch	.
去	进入	一个	超音速	范围	那	他们的	耳朵	可以	不是	抓住	.

进入超音速范围，他们的耳朵无法捕捉到。

[ðə; ði][fɜːrst] - ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [meɪld] [ɑːrm] — [ænd; ənd][daɪd] .

The	first	Gharrian	lifted	a	mailed	arm	—	and	died	.
这	第一的	-	抬起	一个	邮寄	手臂	—	和	死亡	.

第一个加里安人举起了一只戴着锁甲的手臂——然后就死了。

[hiː; hi][daɪd] ['ræðər] ['hɔːrəbli] , ['biːtɪŋ] [ɪn'seɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk][wɔːl] .

He	died	rather	horribly	,	beating	insanely	at	his	companion	and	the	plastic	wall	.
他	死亡	相当	糟糕透了	,	殴打	疯狂地	在	他的	伴侣	和	这	塑料	墙	.

:

.

他的死状十分凄惨，他疯狂地捶打着同伴和塑料墙。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔplɪŋ] ['met(ə)l] [hʌlk] [ðæt] [smæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	he	was	dead	,	and	was	but	a	toppling	metal	hulk	that	smashed	to	the	floor	.
然后	他	曾是	死的	,	和	曾是	但	一个	倾倒	金属	绿巨人	那	粉碎	到	这	地面	.

然后他就死了，变成了一具摇摇欲坠的金属残骸，摔在了地上。

['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd] .

Almost	**in**	**the**	**same**	**instant**	**,**	**the**	**others**	**died**	**.**
几乎	在	这	相同的	立即的	,	这	其他的	死亡	.

几乎就在同一瞬间，其他人也相继死去。

[ðeɪ] [daɪd][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ,

They	**died**	**as**	**silently**	**as**	**they**	**had**	**lived**	**,**
他们	死亡	作为	默默	作为	他们	有	居住地	,

他们死得像他们活着时一样悄无声息。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ægəni] [ðæt] [keɪm] ['klɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mənz]

except	**for**	**one**	**simultaneous**	**thought**	**of**	**agony**	**that**	**came**	**clearly**	**to**	**the**	**humans**
除了	为了	一	同时	想法	的	痛苦	那	来了	清楚地	到	这	人类

- [maɪndz] .

'	**minds**	**.**
-	思想	.

然而，与此同时，人类的脑海中却清晰地浮现出一种痛苦的念头。

['kɪmbəl] [trent] [li:pt] [pæst][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][sleɪn] - , [kloʊzd][ðə; ði] [swɪtʃɪz]

Kimball	**Trent**	**leaped**	**past**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**first**	**slain**	**Gharrian**	**,**	**closed**	**the**	**switches**
金博尔	特伦特	跳跃	过去的	这	大部分	的	这	第一的	被杀	-	,	关闭	这	开关

[ɑ:n][ðə; ði]['moʊtɚz] .

on	**the**	**motors**	**.**
在	这	电机	.

金博尔·特伦特跃过第一个被杀死的加里安人的大半身躯，合上了马达上的开关。

['sloʊli] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [gru:] ['saɪlənt] .

Slowly	**they**	**stopped**	**,**	**grew**	**silent**	**.**
缓慢地	他们	停止	,	生长	沉默的	.

他们慢慢停了下来，变得沉默。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [trent] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊtɚz] [ə'gen] , [ðen] ['reɪst] [æt; ət] - [saɪd]

Without	**a**	**word**	**,**	**Trent**	**switched**	**on**	**the**	**motors**	**again**	**,**	**then**	**raced**	**at**	**Lura's**	**side**
没有	一个	单词	,	特伦特	切换	在	这	电机	再次	,	然后	比赛	在	-	边

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

from	**the**	**room**	**.**
从	这	房间	.

特伦特一言不发，再次启动了马达，然后从房间里飞奔到劳拉身边。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['moʊtɚz][bɪ'gæn][ðer; ðər] ['ki:niŋ] [sɔ:ŋ] [ə'gen] .

Behind	**,**	**the**	**motors**	**began**	**their**	**keening**	**song**	**again**	**.**
在后面	,	这	电机	开始	他们的	哀歌	歌曲	再次	.

身后，马达声再次响起，发出尖锐的鸣叫。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sʊ'pɜ:rnl] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['ni:dɪd]

They	**found**	**the**	**outer**	**door**	**without**	**trouble**	**,**	**guided**	**by**	**a**	**supernal**	**instinct**	**that**	**needed**
他们	成立	这	外	门	没有	麻烦	,	引导	经过	一个	超凡	本能	那	需要

[noʊ] ['vɑ:ləntəri] [θɔ:t] .

no	**voluntary**	**thought**	**.**
不	自愿	想法	.

他们毫不费力地找到了外门，这完全是出于一种超凡的本能，无需任何思考。

[trent] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [bɑ:r][ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [ˌaʊt'saɪd] ,

Trent	**threw**	**the**	**great**	**bar**	**and**	**they**	**raced**	**outside**	**,**
特伦特	扔	这	伟大的	酒吧	和	他们	比赛	外部	,

特伦特扔掉了大酒吧，他们冲了出去。

['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] - ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]
going toward the slope from which they had attacked the Gharrians hours before
去 朝向 这 坡 从 哪个 他们 有 遭到攻击 这 - 小时 前
.
:
.

朝着几个小时前他们袭击加里安人的山坡走去。

[ðeɪ] [hɜːrd] - [greɪt] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ]
They heard Korm's great voice cry out , and relief gave strength to their flying
他们 听到 - 伟大的 嗓音 哭 出去 , 和 宽慰 给予 力量 到 他们的 飞行
[legz] .
legs .
腿 .

他们听到科姆的洪亮嗓音，如释重负，飞翔的双腿也因此充满了力量。

[ðen] [ðə; ði] [blɑːnd] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪd] ,
Then the blond giant was at their side ,
然后 这 金发 巨大的 曾是 在 他们的 边 ,

然后，那个金发巨人就出现在他们身边。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] .
and behind him they saw the hundreds who had followed his leadership .
和 在后面 他 他们 锯 这 数百 WHO 有 随后 他的 领导 .

在他身后，他们看到了数百名追随他领导的人。

" [rʌn] !
" Run !
" 跑步 !

“跑步！

" [trent] [pæntid] .
" Trent panted .
" 特伦特 喘息 .

特伦特喘着气说。

" [ðə; ði] ['taʊər] [wɪl] [bloʊ] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" The tower will blow within seconds .
" 这 塔 将要 吹 之内 秒 .

“这座塔将在几秒钟内爆炸。”

" [ðen] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ɪk'sploʊdɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] ['ʃætərd] ['frægmənts] ,
" Then the motors exploded , lifting the tower in shattered fragments ,
" 然后 这 电机 爆炸了 , 举重 这 塔 在 破碎 片段 ,

“然后电机爆炸了，将塔楼炸成了碎片。”

['bloʊɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['strɔːŋˌhəʊldz] .
blowing to dust the place that had been one of the Gharrians ' strongholds .
吹 到 灰尘 这 地方 那 有 到过 一 的 这 - - 堡垒 .

将曾经是加里安人据点的地方夷为平地。

[fleɪmz] [liːpt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌptʃɚd] [ə'tɑːmɪk] ['moʊtɚz] ,
Flames leaped a mile into the air , fed by the ruptured atomic motors ,
火焰 跳跃 一个 英里 进入 这 空气 , 美联储 经过 这 破裂 原子 电机 ,

破裂的原子发动机喷出的火焰腾空而起，高达一英里。

['spredɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪl] [pɑːnd] .
spreading crimson light like the wave of a rock dropped into a still pond .
传播 赤红 光 喜欢 这 海浪 的 一个 岩石 掉落 进入 一个 仍然 池塘 .

绯红的光芒像落入平静池塘的石子激起的波浪般扩散开来。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [pæst] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

The	concussion	passed	,	and	all	was	still	,
这	脑震荡	通过了	,	和	全部	曾是	仍然	,

脑震荡过去了，一切都恢复了平静。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['brɪliəns] [stɪl] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

the	column	of	brilliance	still	leaping	and	pulsing	into	the	night	.
这	柱子	的	辉煌	仍然	跳跃	和	脉动	进入	这	夜晚	.

那道耀眼的光束依然在夜空中跳跃跳动。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [taɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['slendər] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][luːrə] ,

And	watching	the	flame	,	his	arm	tight	about	the	slender	shoulders	of	Lura	,
和	观看	这	火焰	,	他的	手臂	紧的	关于	这	苗条	肩膀	的	卢拉	,

他望着火焰，手臂紧紧地搂着劳拉纤细的肩膀，

[wʌz; wəz] ['kɪmbəl] [trent] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

was	Kimball	Trent	,	the	man	who	had	lived	five	hundred	years	to	save	his
曾是	金博尔	特伦特	,	这	男人	WHO	有	居住地	五	百	年	到	节省	他的

[duːmd] [wɜːrld] .

doomed	world	.
注定失败	世界	.

他就是金博尔·特伦特，一个活了五百年来拯救他注定毁灭的世界的人。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər] ['taɪtli] ,

He	held	her	tightly	,
他	握住	她	紧紧	,

他紧紧地抱着她，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['meləди] [ðæt] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	the	hope	in	his	heart	was	a	singing	melody	that	crept	into	his	mind	,
和	这	希望	在	他的	心	曾是	一个	歌唱	旋律	那	悄悄地爬	进入	他的	头脑	,

他心中的希望化作一首歌谣，悄然萦绕在他的脑海中。

['tæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

tangling	his	thoughts	.
纠缠	他的	想法	.

他的思绪变得混乱。

" [kɔːl][ðə; ði]['eldər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grɪnɪŋ] - .

"	Call	the	Elder	,	"	he	said	to	grinning	Korm	.
"	称呼	这	长老	,	"	他	说	到	咧嘴笑	-	.

“去叫长老来，”他对咧嘴笑着的科尔姆说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

"	I	have	a	story	to	tell	of	a	new	home	for	all	of	us	.
"	我	有	一个	故事	到	告诉	的	一个	新的	家	为了	全部	的	我们	.

“我有一个关于我们所有人新家的故事要讲。”

[ænd; ənd] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [strɔːŋ] ,

And	"	—	his	voice	grew	strong	,
和	"	—	他的	嗓音	生长	强的	,

“然后——”他的声音变得洪亮起来，

[ræŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] — " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði]

rang	like	that	of	a	prophet	—	"	of	a	weapon	we	can	make	that	the
响铃	喜欢	那	的	一个	先知	—	"	的	一个	武器	我们	能	制作	那	这

- ['kænɑːt] [faɪt] .

Gharrians	cannot	fight	.
-	不能	斗争	.

听起来像先知的预言——“我们可以制造一种加里安人无法对抗的武器。”

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][luːrə] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Then	he	and	Lura	stood	alone	in	a	night	that	was	a	dream	and	they
"	然后	他	和	卢拉	站立	独自的	在	一个	夜晚	那	曾是	一个	梦	和	他们

[ðə; ði] [ˈdriːməz] .

the	dreamers	.
这	梦想家	.

然后他和劳拉独自站在一个如梦似幻的夜晚，而他们就是做梦者。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈstriːməz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	first	streamers	of	dawn	were	coming	in	the	sky	,
这	第一的	主播	的	黎明	是	未来	在	这	天空	,

黎明的第一缕曙光出现在天空中。

[fɔːtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrld] .

foretelling	of	the	new	day	that	was	coming	to	their	world	.
预言	的	这	新的	天	那	曾是	未来	到	他们的	世界	.

预示着他们世界即将迎来新的一天。

[[-] [noʊt] : [noʊ][ˈsekʃ(ə)n][viː] [ˈhedɪŋ] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] .]

[	Transcriber's	Note	:	No	section	V	heading	in	original	text	.	]
[	转录员的	笔记	:	不	部分	V	标题	在	原来的	文本	.	]

【转录者注：原文中没有第五部分标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神